

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Szanowni Państwo otwieram XIII zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa i tym razem serdecznie Państwa witam, Panie i Panów Radnych.

Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Serdecznie witam Pana Prezydenta, Pana Skarbnika, Pana Sekretarza i wszystkich przybyłych gości.

Informuję Państwa Radnych, że stenogram 1. i 2. posiedzenia XI Sesji Rady Miasta Krakowa oraz stenogram i protokół XII Sesji Rady, które odbyły się 25 kwietnia 2007 r. są do wglądu w Kancelarii Rady Miasta, pokój 201.

Pytam Państwa Radnych czy do protokołu X Sesji, która odbyła się 11 kwietnia są uwagi? Jeżeli nie ma protokół zostanie podpisany.

Przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji przez tych z Państwa Radnych, którzy zamierzają je zgłosić na dzisiejszej Sesji oraz o obowiązku doręczenia do mnie na piśmie treści wystąpień.

W informacjach międzysesyjnych mam informację na temat konferencji, o której mówił Pan Kośmider „Jak przyspieszyć planowanie przestrzenne w Krakowie”. Ja tylko przypomnę, że 11 maja w piątek o godzinie 16.00 będzie miała miejsce ta konferencja tutaj w sali obrad.

Proszę również Państwa Radnych o telefoniczne potwierdzenie zaproszeń w nieprzekraczalnym terminie do 23 maja 2007 r. udziału Państwa w uroczystościach związanych z obchodami 750-lecia lokacji miasta Krakowa, które otrzymaliście Państwo z Krakowskiego Biura Festiwalowego, to są te złote koperty. Brak potwierdzenia będzie równoznaczny z rezygnacją z udziału w okolicznościowych imprezach towarzyszących obchodom.

Porządek XIII Sesji zwyczajnej Rady Miasta Krakowa został uzgodniony z Komisją Główną na posiedzeniu w dniu 26 kwietnia 2007 roku.

Informuję Państwa, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad dzisiejszej Sesji zostały włączone projekty uchwał Prezydenta Miasta Krakowa według druków 210 i 211, są to zmiany dotyczące budżetu miasta Krakowa na rok 2007.

Wnoszę w tym momencie o wprowadzenie do porządku obrad dzisiejszej Sesji projektu rezolucji w sprawie obchodów 750-lecia lokacji miasta Krakowa, jest to projekt Komisji Głównej według druku Nr 209”R”. Posiadam niezbędną liczbę podpisów tak, że będę za chwilę Państwa prosił o wprowadzenie tego projektu rezolucji.

Czy ktoś z Państwa Radnych, czy Pan Prezydent, Grupa Radnych chciałaby jeszcze zgłosić propozycje zmian do porządku obrad dzisiejszej Sesji? Pan Radny Piotr Wiszniewski.

**Radny – p. P. Wiszniewski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie Skarbniku! Wysoka Rado!

Zgodnie z zapowiedzią chciałbym prosić Wysoką Radę o wprowadzenie do I czytania projektu uchwały Rady Miasta Krakowa złożonego przez Grupę Radnych zgodnie z drukiem 230 w zakresie zmian dotyczących zapisów Wieloletniego planu inwestycyjnego w obszarze zakresu rzeczowego inwestycji pod nazwą Muzeum Sztuki Współczesnej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Stanisław Rachwał.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Mimo, że ten temat był przedmiotem posiedzenia Komisji Sportu, niemniej wcześniej został przygotowany projekt Grupy Radnych, że wnosimy o wprowadzenie do porządku XIII Sesji Rady Miasta Krakowa punktu pod nazwą Informacja Prezydenta Miasta Krakowa na temat planowanych inwestycji między innymi hotelowych na terenach TS „Wisła” przy ul. Reymonta w Krakowie w kontekście zawartej przez Gminę Kraków umowy o wieczyste użytkowanie terenów wraz z dyskusją.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Sekretarz Miasta Paweł Stańczyk.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Szanowni Państwo!

Uprzejmie proszę o uzupełnienie porządku obrad o projekt uchwały Rady w sprawie zaciągnięcia kredytów długoterminowych w 2007 r., druk Nr 220, jako sprawy nagłej w celu odbycia II czytania. Motywy tego wniosku wyjaśniałem na sesji, która była kończona w dniu dzisiejszym. Tu są podpisy Radnych w tej sprawie.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Bardzo dziękuję Pani Sekretarzu. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze ma propozycje zmian wniosków do dzisiejszego porządku obrad XIII zwyczajnej Sesji? Nie widzę. W takim razie przystępujemy do głosowania.

Pierwszy wniosek o wprowadzenie do porządku obrad projektu rezolucji w sprawie obchodów 750-lecia lokacji miasta Krakowa według druku 209”R”.

Kto z Państwa Radnych jest za proszę o głosowanie.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

Stwierdzam, że wniosek został przyjęty:

za 26 głosów,

przeciw 8,

3 wstrzymały się. Proszę o wydruk.

Przystępujemy do głosowania kolejnego wniosku o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej oraz odstąpienie od II czytania projektu uchwały w sprawie zmiany uchwały Nr VI/62/07 Rady Miasta Krakowa z dnia 14 lutego 2007 r. w sprawie przyjęcia WPI Miasta Krakowa na lata 2007 – 2016. Tylko o wprowadzenie ponieważ nie ma możliwości odstąpienia od II czytania. Proszę bardzo.

**Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Nie widziałem projektu tej uchwały niemniej o ile dobrze rozumiem dotyczy ona zadania ujętego w uchwalonym przez Wysoką Radę Budżecie Miasta Krakowa. Skoro tak to jedynym kompetentnym do przedstawienia projektu zmiany uchwalonego budżetu zgodnie z ustawą o finansach publicznych jest organ wykonawczy to znaczy Pan Prezydent. Pierwsze trzy lata,

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

pierwsze trzy lata w Wieloletnim planie inwestycyjnym są powtórzeniem wydatków inwestycyjnych wraz z zadaniami z uchwalonego budżetu na rok 2007 w części inwestycyjnej zgodnie z ustawą o finansach publicznych na lata również 2008 i 2009 – N + 2, rok 2007 plus dwa lata następne. Tak mówi ustawa o finansach publicznych. Metodologia sporządzania Wieloletniego planu inwestycyjnego zakładała, że do Wieloletniego planu finansowego wchodzi trzyletni moduł inwestycyjny uchwalony przez Wysoką Radę 31 stycznia 2007 r. jako uchwała budżetowa. Stąd też wnosilibym bardzo o interpretację prawną czy zmieniając Wieloletni plan inwestycyjny a nie zmieniając budżetu nie mamy do czynienia z pewnym rozdzieleniem intencji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Wnioskodawca Pan Piotr Wiszniewski.

**Radny – p. P. Wiszniewski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Panie Skarbniku uchwała niniejsza zmienia program gospodarczy, natomiast nie budżet tak, że my nie ingerujemy, tak może Prezydent realizować, my nie ingerujemy w prawo Prezydenta dotyczące jedynego uprawnionego do zmiany budżetu, a druga sprawa opinia prawna jest i w opinii prawnej oczywiście są wskazane jeszcze dwie czy trzy uchwały, które są jakby połączone z tą lokalizacją, natomiast tamtych uchwał też nie możemy zmienić. Ja bym chciał żeby to prawo, o którym wielokrotnie nam tutaj, o którym wielokrotnie nas zapewniano czyli możliwość dyskusji nad tą lokalizacją bo nigdy nie było dyskusji, natomiast w tym momencie jak gdyby są wskazane te lokalizacje i mówi się, że Prezydent nie chce tam Muzeum, ale to Rada chce, tak, że I czytanie powinno pokazać stanowisko Rady natomiast możliwości zmiany są oczywiście otwarte. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Ja rozumiem, że wnioskodawca Pan Wiszniewski akceptuje to, że odstąpienia od II czytania nie będzie. W takim razie przystępujemy do głosowania tego wniosku.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego wniosku i rozpatrzeniem sprawy jako nagłej, proszę o głosowanie kto jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Stwierdzam, że wniosek został przyjęty:

22 za,

19 przeciw,

1 wstrzymujący się. Poproszę o wydruk.

Kolejny wniosek o wprowadzenie do porządku obrad Informacji Prezydenta Miasta Krakowa na temat planowanych inwestycji hotelowych na terenach TS „Wisła” przy ulicy Reymonta w Krakowie w kontekście zawartej przez Gminę Kraków umowy o wieczyste użytkowanie terenów wraz z dyskusją. Może informacja wraz z dyskusją, proszę bardzo Pan Rachwał.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący!

Ja rozumiem, że niektórzy koledzy uzyskali informację na Komisji Sportu, ale zamierzeniem Grupy Radnych jest żeby Pan Prezydent oficjalnie potwierdził, że umowa zawarta o wieczyste użytkowanie z TS „Wisła” nie spowoduje czyli nie umożliwi realizacji inwestycji poza sportowych na terenie przekazanym przez Gminę. Niech Państwo Radni sobie uświadomią, że Gmina przekazała ogromny teren przy Reymonta, o ogromnej wartości za 1 % i w ramach tej umowy rozumieliśmy, że jest, że tak powiem, tylko możliwość realizacji inwestycji sportowych. W wyniku ukazania się różnych artykułów, które jakby podważają tę zasadę jest tutaj prośba Grupy Radnych, aby Pan Prezydent w czasie Sesji poinformował Radę czy umowa zawarta nie uniemożliwi realizacji poza sportowych inwestycji na tych terenach. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Głos przeciw Pan Grzegorz Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Idea Przewodniczącego Rachwała jest jak najbardziej słuszna, oczywiście pojawiające się artykuły wzbudzają wątpliwości co do celowości, co do przyszłości tych terenów jednak ja mam taką podstawową obawę czy to jest dobry pomysł żeby to wprowadzać już teraz na tą sesję, dzisiaj, w tej chwili dlatego, że proszę spojrzeć, ani nie ma Prezydenta odpowiedzialnego za sport, ani nie ma Dyrektora Witkowicz z Wydziału Skarbu, powinniśmy zaprosić Prezesa Mięty – Mikołajewicza tutaj żeby siedział tutaj z nami i rozmawiał, ja mam propozycję, naprawdę proszę o przemyślenie i wprowadzić to normalnym trybem na następną sesję, kiedy będzie wiadomo będzie w porządku obrad, Komisja Główna to zatwierdzi, pójdzie normalnym trybem, spokojnym, bez takiego pośpiechu, dzisiaj z tej dyskusji nic kompletnie nie wyniknie. Rozmawialiśmy na ten temat przez półtorej godziny na Komisji Sportu i żeby to miało sens to trzeba się spokojnie zastanowić, przygotować do rozmowy, przeanalizować umowy, była prośba o przekazanie umowy dzierżawy, prosił Mirek Gilarski, niech te dokumenty wpłyną, naprawdę proszę o wycofanie tego wniosku i wprowadźmy go na następną sesję na spokojnie z przygotowanymi dyrektorami i prezydentami. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Stanisław Rachwał – wnioskodawca.

**Radny – p. St. Rachwał**

Proszę Państwa to jest bardzo logiczne, zasadne, dzisiaj też się spotkaliśmy jako Komisja ponieważ argumentacja Komisji Sportu, szefa Komisji Sportu była taka, że za tydzień to już sprawa się zdezaktualizuje, natomiast rozumiem, że jest to zasadne, konsultowałem to z osobami, które podpisały wniosek, w takim razie wycofuję ten wniosek. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. W takim razie ostatni wniosek w sprawie zaciągnięcia kredytów długoterminowych w 2007 roku. Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa według druku Nr 220 o wprowadzenie do II czytania jako sprawy nagłej.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

Wniosek został przyjęty:

24 za,

12 przeciw,

3 wstrzymujące się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Poproszę o wydruk. Dziękuję bardzo.  
Przechodzimy do punktu 2:

**INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Bardzo proszę o zgłaszanie się do interpelacji. Pan Paweł Sularz bardzo proszę, przygotuje się Katarzyna Migacz.

**Radny – p. P. Sularz**

Pozwalam sobie złożyć interpelacje do protokołu.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pani Katarzyna Migacz, przygotuje się Pan Bogusław Kośmider.

**Radna – p. K. Migacz**

Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Moja interpelacja dotyczy możliwości zgody w sprawie Motelu „Krak”. Pragnę poinformować Pana Prezydenta, że w dniu dzisiejszym zrezygnowałam z członkostwa w zespole kontrolnym Komisji Rewizyjnej do sprawy skargi Samorządnego Krakowa. Owoc swojej pracy przekazuję Panu Prezydentowi jako załącznik do niniejszej interpelacji w opracowaniu: Informacje i wnioski dotyczące sprawy Motelu „Krak” w Krakowie jakie Panu Prezydentowi dzisiaj przekazuję pojawia się szereg poważnych wątpliwości. Bardzo proszę o lekturę i ustosunkowanie się do najpoważniejszych zastrzeżeń. Pragnę też zapytać Pana czy aktualnie prowadzi Pan rozmowy z innymi firmami w celu zawarcia trójstronnej ugody ze Spółką „Forte”. Jeśli tak to proszę ujawnić z kim. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Bardzo dziękuję. Pan Bogusław Kośmider, przygotuje się Pani Grażyna Fijałkowska.

**Radny – p. B. Kośmider**

Ja mam trzy interpelacje, ale będę mordował Państwa tylko jedną taką trochę dziwną bo pozytywną. Mianowicie często jest tak, że o policji mówimy, że są mało inteligentni, czasami nawet są kawały o policjantach, ja natomiast otrzymałem sygnał o tym, że nasza policja, nasza krakowska, nasza z Lotniska w Balicach jest jedną z najinteligentniejszych w świecie. A powiem na czym sprawa polega i uważam, że warto to publicznie powiedzieć bo to coś pokazuje, że mamy bardzo inteligentnych policjantów. Do Krakowa przyjechał sobie pan profesor Japończyk, który po polsku oczywiście ani me, ani be, po angielsku oczywiście dobrze, ale jak to pan profesor lekko, że tak powiem, zawsze unaukowiony zostawił podczas kontroli paszportowej paszport na lotnisku i sobie pojechał na konferencję. Ponieważ mu się to parę razy zdarzało więc, że tak powiem, nie była to pierwszozna, tym niemniej nie zorientował się, że zgubił paszport natomiast policja zorientowała się. I oczywiście policja w znajomych lotniskach gdzie pan profesor gubił paszport, w Nowym Jorku czy w Berlinie,

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

pakowała to do koperty i czekała na to aż się ktoś zgłosi. A tutaj postąpiono inaczej. Otóż jeden z policjantów wpisał nazwisko Pana Japończyka – profesora – do Google, wpisał Kraków i wyszło mu po co pan profesor przyjechał do Krakowa. Zadzwoił pan policjant do organizatorów konferencji naukowej, naukowcy byli zupełnie zaskoczeni, że to tak wygląda, ale bardzo zaskoczony był Japończyk, który mówi – parę razy mu się już zdarzało coś takiego, jest człowiekiem roztargnionym – zgubić, ale pierwszy raz mu się zdarzyła taka inteligenta reakcja policji i chciałem o tym powiedzieć bo może jest to śmieszna sytuacja, ale też pokazująca, że nasza policja jest czasami naprawdę nie złej jakości. To tyle jeśli chodzi o interpelacje, mam oczywiście kilka innych, ale to je zostawię Panu Przewodniczącemu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pani Grażyna Fijałkowska, przygotuje się Pan Jerzy Woźniakiewicz.

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!  
Szanowni Państwo!

Po raz kolejny występuję z interpelacją w sprawie remontu kładki nad torami stacji towarowej łączącej Stary Prokocim z Zalewem Bagry. Tutaj Pan Krzysztof będę wyświetlał jak ta kładka wygląda w tej chwili. W sierpniu 2006 r. kładka ze względu na zły stan techniczny została zamknięta przez PKP, a schody na nią prowadzące rozebrane. Od tego czasu piesi udający się do pracy w rejon ulicy Lipskiej oraz młodzież udająca się do szkoły zawodowej dla niepełnosprawnych przy ulicy Łanowej zmuszona jest do przechodzenia przez 17 torów kolejowych manewrując między przejeżdżającymi lokomotywami i pociągami towarowymi. Aby poprawić bezpieczeństwo PKP odgrodziła nielegalne przejście siatką. Nie rozwiązało to problemu, piesi nie mając innego przejścia przechodzą tory w innym, równie niebezpiecznym miejscu. Sytuacja ulegnie znacznemu pogorszeniu w okresie wakacji. Podczas słonecznych dni nad pięknym Zalewem Bagry z pierwszą grupą czystości wody i piaszczystą plażą wykonaną przez Dzielnicę XIII w 2006 r. przechodzą setki mieszkańców Starego Prokocimia i Kozłówka. Kładka jest własnością miasta, została zbudowana na zlecenie władz miejskich w latach osiemdziesiątych przez Naftobudowę na terenie skarbu państwa bez księgi wieczystej. Należy podjąć natychmiastowe działania zmierzające do remontu i otwarcia kładki tym bardziej, że dyrekcja PKP Dział Gospodarowania Mieniem wyraża zgodę na ustanowienie traktu pieszego na terenie kolejowym, który połączy ulicę Morawiańskiego z kładką i Zalewem Bagry. Należy zapewnić środki finansowe w tegorocznym budżecie na remont kładki i wykonanie traktu pieszego. Proszę o informację jakie działania zostały podjęte przez miasto celem rozwiązania kilkakrotnie zgłaszanego problemu. Czy Urząd Miasta Krakowa nadal będzie czekać aż dojdzie do śmiertelnego wypadku aby podjąć działania. Zdjęcia potem wyświetlę jak się aparatura, że tak powiem, wystudzi. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Jerzy Woźniakiewicz.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Bardzo krótko i myślę, że miło, kiedyś było krótko i niemiło jak poczułem się nie usatysfakcjonowany odpowiedzią, dzisiaj wręcz przeciwnie, pozwoliłem sobie złożyć interpelację swego czasu o zmianę procedury opiniowania wizyt przez Dzielnicę tak aby Dzielnicę otrzymywały informacje o wydaniu bądź odmowie wydania warunków zabudowy

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

w przypadku tych wuzetek, które były opiniowane. Pan Prezydent raczył mi odpowiedzieć, że sprawa ta zostanie rozważona i z satysfakcją przyjmuję, że zostało wydane odpowiednie zarządzenie zmieniające procedurę. W imieniu Radnych Dzielnic przede wszystkim serdecznie dziękuję. Mam nadzieję, że w przypadku innych interpelacji Radnych można również liczyć na podobną reakcję. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pani Jantos Małgorzata bardzo proszę.

**Radna – p. M. Jantos**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam trzy interpelacje, jedną składam od razu, drugą w skrócie, a trzecią jeszcze nie napisałam i napiszę, ale chcę żeby jej tok już się zaczął.

Interpelacja druga. Proszę Państwa ostatnimi czasy dość często jeżdżę na Balice bo latam samolotami i tak muszę i w związku z tym przedziwna rzecz spotkała mnie parę razy, a myślę, że to jest dbanie o obrad turystyczny miasta. PKP dostarczyło nowe wygodne wagony, którymi można podróżować, jest wszystko w porządku i teraz proszę Państwa chodzi po tych wagonach konduktor, który ręcznie wypisuje bilety. Nie wiem czy sobie Państwo wyobrażacie, trasa, masę turystów, którzy z Londynu, z Rzymu itd. przylatują, konduktor oczywiście polskojęzyczny wypisuje bilety i chciałam powiedzieć, że wygląda to rozpaczliwie, nie muszę przekonywać ile trwa wypisywanie każdego biletu, egzemplarz dołączam. Wygląda to dość egzotycznie dla turystów zagranicznych tym bardziej, że konduktor nie zna ani jednego słowa w jakimkolwiek języku poza polskim, a więc rozmowa konduktora z pasażerami przede wszystkim manualna jest interesująca, błagam proszę zwrócić na to uwagę bo jest to takie dość niepoważne traktowanie siebie wzajemnie w wygodnym pięknym pociągu konduktor wypisujący ręcznie.

I interpelacja taka, która jest bardzo ważną interpelacją. Proszę Państwa w Krakowie stało się tak, że kiedyś były tzw. informacje kulturalne w paru miejscach, w tej chwili informacja kulturalna na św. Jana stała się informacją miejską gdzie bardzo często chodzą również turyści i proszę Państwa przed chwilą się dowiedziałam o tym, iż jeden z ludzi organizujących festiwal bardzo znaczący i dobry w Krakowie, nie jest to Festiwal Canga Piccoli, ale inny festiwal, ale inny festiwal, człowiek ten powiedział, że po prostu nie mógł wymusić na obsłudze w informacji miejskiej na św. Jana tego, aby festiwal międzynarodowej muzyki zawisł na ścianie, nie ma żadnej dostępności, nie ma promocji, nie ma reklamy, na ścianach informacji miejskiej umieszczone są informacje o tym, że można stać się anonimowym informatorem w policji jeżeli coś zaistnieje niedobrego w mieście czego się będzie świadkiem, w języku polskim jest to napisane i reklama dotycząca AquaParku, bardzo bym prosiła, aby te miejsca stały się w dalszym ciągu informacją kultury, kultury gdzie przede wszystkim informuje się o, nie tyle nawet o teatrach ile o muzyce bo to jest ten język międzynarodowy, bardzo bym prosiła, aby te punkty informacyjne stały się faktycznym punktami informującymi o kulturze w Krakowie. To tyle, dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pani Marta Patena bardzo proszę.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Radna – p. M. Patena**

Panie Prezydencie!

Zwracam się do Pana o umożliwienie rodzinom przeprowadzenia ceremonii pogrzebu zmarłych na cmentarzach komunalnych w Krakowie także w soboty. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Zygmunt Włodarczyk.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Interpelację, którą chciałem wygłosić nie sposób, że tak powiem, przelać na pismo bez wstępu. Otóż akcja zaczyna się w roku 1971, matki 7 dzieci umiera mąż, kobieta łąduje na pół roku w szpitalu, dzieci są zabrane do domu dziecka, po pół roku wraca ze szpitala, odruchem społecznym społeczność osiedla Przewóz zbiera dla dzieci na dom, Gazeta Krakowska organizuje zbiórkę publiczną, zbierane są pieniądze w kościołach, budowany jest dom. Wspólnota Pastwiskowa bo wtedy jeszcze w 1971 r. gmina Kraków nie obejmowała osiedla Przewóz dlatego, że było dołączone dopiero do miasta w 1975 roku Wspólnota Pastwiskowa przekazuje kilkunastoarową działkę na budowę domu, są pozwolenia na budowę, wszystko jest dobrze, rodzina jest w jednym miejscu, cóż się okazuje. W akcie przekazania, kiedy była to jeszcze Gmina Przewóz i Wspólnota Pastwiskowa Osiedla Przewóz był zawarty zapis, że należy, składa się żeby notarialne sprawy po przekazaniu formalnym należą już do pani żeby uregulowała te rzeczy. Oczywiście ona z tym siedmiorgiem dzieci, wykształcenie 5 klas szkoły podstawowej nie do końca, jakby nie miał jej kto doradzić, do dnia – trzy lata temu, nie została sprawa prawie 30 lat nie została załatwiona okazuje się, że trzy lata temu robiona jest kanalizacja na Rybitwach na os. Przewóz, dotyczy to ulicy Osikowej i okazuje się, że niestety nie została przeprowadzona nieruchomości, właścicielem z urzędu została Gmina Kraków i kobieta jest wezwana do Urzędu o złożenie stosownego aktu, uregulowania sprawy poprzez zaległości 10-letniego czynszu, względnie inne unormowanie sprawy. Pani obecnie jest, ma ok. 70 lat, mieszka tam 12 osób, też się nie przelewa w tym domu, praktycznie też bardzo schorowana i w którym jesteśmy miejscu. Gmina Kraków poprzez wszystkie postępowania doprowadza do sprawy w sądzie. Pani grozi albo eksmisja jak nie ureguluje względnie wysoki czynsz. Doszukuję się w tej historii proszę Państwa, w którym jesteśmy miejscu, z jednej strony mamy prawo i z urzędu przejęta nieruchomości, a z drugiej mamy, że tak powiem, wręcz prawo naturalne, które powinniśmy chronić czyli pewnego rodzaju usankcjonowane rzeczy, odruch społeczny i widzenie człowieka. Zwracam się z tą interpelacją do Pana Prezydenta i do Urzędu, aby w tej sprawie znaleźć rozwiązanie, które – rozmawiałem z Panią Dyrektorem wcześniej – wydaje się, że jest możliwe. Mówię to tylko Państwu dlatego, że sprawa dotyczy naprawdę rzeczy, która wydaje się, że powinna być załatwiona jakby od razu widząc, że owszem, obywatel nie dokonał czy mieszkaniowiec nie dokonał specjalnych formalności, znaczy nie dokonał tych formalności i jestem świadomy, że nieznaną prawo nie znając jego przestrzegania niemniej jednak trzeba na pierwszym miejscu widzieć człowieka. I tak sobie wyobrażam samorząd krakowski. Apeluję do Pana Prezydenta i zwracam się do Urzędu Miasta o znalezienie rozwiązania sprawy bo pytałem się pani czy mogę podać jej nazwisko, wyraziła wolę, Pani Wilk Heleny z ul. Osikowej osiedla Przewóz. Dziękuję. Dokumenty prześlę tutaj później Panu Przewodniczącemu.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo, dokładnie 4 minuty, gratuluję. Pan Łukasz Osmenda.



**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja króciutko. Chciałem tylko zwrócić uwagę Pana Prezydenta na ul. Szeroką, ja pozwolę sobie – może to zobaczymy – na ulicy Szerokiej mamy słupy oświetleniowe, są to zabytkowe drewniane słupy i rozumiem, że taki jest ich cel żeby one tam były, te słupy są albo w lewo, albo w prawo, znaczy albo leżą nad ulicą Szeroką, albo kładą się na kamienice i serdeczna prośba o zwrócenie uwagi na to bo to nie jest myślę miejsce, żeby – znaczy to jest widokówka miasta i to jest jedna z takich właśnie widokówek – drewniane słupy, które leżą mam nadzieję, że się nic nie stanie bo tych słupów tam jest więcej, mamy Festiwal Kultury Żydowskiej za chwilę, tłum ludzi i pewne niebezpieczeństwo i zwracam się z uprzejmą prośbą o zajęcie się tą sprawą. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pani Agata Tatara.

**Radna – p. A. Tatara**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Szanowni Państwo!

Ja składam dzisiaj 5 interpelacji. Między innymi jedna interpelacja dotyczy dyżurów posłów i senatorów w siedzibach rad dzielnic. Senator Piotr Boroń zwrócił się do 18 dzielnic z prośbą o możliwość pełnienia dyżuru i na 18 dzielnic 16 wyraziło pozytywną opinię, dwie natomiast nie wyraziły takiej opinii pozytywnej. W związku z tym myślę, że to jest bardzo dobra tutaj inicjatywa, która ma na celu przybliżenie tutaj współpracy pomiędzy senatorem i mieszkańcami w związku z tym tutaj jest może zapytanie do Pana Prezydenta o jego stanowisko w tej kwestii.

Następna interpelacja dotyczy realizacji zadań organizacji pozarządowych w dziedzinie pomocy ofiarom przestępstw i patologiom społecznym. Z informacji jakie nam przekazano to zadanie ponoć ma niski poziom merytoryczny wniosków tutaj składanych grantowych w związku z tym prośba jest o informacje w tej dziedzinie.

Również składam interpelację z pytaniami dotyczącą wydawania koncesji alkoholowych, szczególnie dotyczy to okolic Nowego Kleparza, Al. Słowackiego i Mazowieckiej ponieważ powstaje kolejny sklep alkoholowych całodobowy w momencie, kiedy Rada Dzielnic V wskazywała miejsca zagrożone między innymi tym problemem i tutaj sygnalizuję tą sprawę również do Pana Prezydenta.

Również składam interpelację w sprawie przedszkoli niepublicznych, w jaki sposób monitorowana jest działalność tych przedszkoli, jaka jest wysokość chesnego w poszczególnych przedszkolach, jakie koszty ponosi rodzic, jakie są kwalifikacje nauczycieli, jaki jest ich czas pracy w danej placówce.

Oraz powracam do interpelacji, ponieważ z wielkim niezadowoleniem przyjąłem odpowiedź zastępcy Prezydenta dotyczącej budowy centrum bezpieczeństwa w dzielnicach V, VI i VII i zwracam się z zapytaniem czy przewidziana jest w ogóle modernizacja budynku przy ul. Królewskiej. I bardzo dziękuję za odpowiedź. Z kolei jestem zadowolona z odpowiedzi w sprawie pomocy siostrzom Albertynkom, tam zostały przekazane im dodatkowe środki za co serdecznie dziękuję.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Mirosław Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja tak może zasygnalizuję kilka spraw, w których składam interpelację.

Pierwsza dotyczy planów miejscowych Ruczaj – Zaborze oraz Kobierzyn – Zalesie. W związku z tym, że na tym terenie mnóstwo różnych protestów, wniosków do planu, również taki jeden z protestów i wniosków wpłynął do mnie w tej sprawie, to było z prośbą o przyspieszenie w miarę możliwości przygotowywania tych planów. To jest pierwsza rzecz bo mam pewne obawy, że ta procedura trwa dosyć długo i że te prace są wstrzymywane.

Druga rzecz dotyczy budowy osiedla socjalnego przy ul. Fedkowicza, okazuje się, że prawie wszystkie lokalizacje na budowę mieszkań komunalnych, a teraz i socjalnych, które wskazał Prezydent dotyczą tylko i wyłącznie jednej z 18 dzielnic, w tej sprawie składam interpelację.

Następne dwie dotyczą funduszy, różnych możliwości pozyskania środków z funduszy europejskich między innymi na wypoczynek dzieci i młodzieży szkolnej z pytaniem czy taka informacja przez Wydział Spraw Społecznych, przez Prezydenta była przekazywana i czy na terenie Krakowa ktoś z tych funduszy, które są dostępne w Ministerstwie Edukacji Narodowej korzysta.

I kolejna interpelacja też dotyczy możliwości pozyskiwania środków z Unii Europejskiej z ministerstw.

I ostatnia dotyczy informacji z Wydziału Skarbu Miasta na temat tzw. dopełnienia transakcji czyli zbywania nieruchomości w trybie bezprzetargowym jako dopełnienia do poprawienia warunków zagospodarowania przez wnioskodawcę w okresie od 2003 r. do końca kwietnia. I to tyle, dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Jerzy Połomski.

**Radny – p. J. Połomski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Pierwsza interpelacja dotyczy modernizacji Obrońców Krzyża. W styczniu na posiedzeniu Komisji Infrastruktury otrzymałem informacje od przedstawicieli Krakowskiego Zarządu Dróg, że ta dokumentacja jest opracowywana i że ma być gotowa na wiosnę tego roku. Chciałbym wiedzieć czy ona już jest wykonana i kiedy z tym projektem przebudowy tej ulicy będą mogły zapoznać się dzielnice XVI i XVIII na terenie, której ta ulica przebiega.

Druga interpelacja dotyczy zadań, które są w tegorocznym budżecie. Chciałbym wiedzieć na jakim etapie jest opracowanie między innymi dokumentacji na przebudowę skrzyżowania ulicy Bulwarowej z Kocmyrzowską, na jakim etapie jest zagospodarowanie terenu wokół Krzyża Nowohuckiego, czy rozpoczęła się już, kiedy rozpocznie się budowa hali sportowej przy Zespole Szkół Sportowych Nr 2 na osiedlu Teatralnym. Dziękuję.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Jerzy Fedorowicz złożył już swoje interpelacje wcześniej. Pan Bartłomiej Garda bardzo proszę.

**Radny – p. B. Garda**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja mam trzy interpelacje i szczególnie pierwsza interpelacja dotyczy przebudowy ulicy Gaik, ja wiem, że ta ulica jest dość daleko, nie jest w centrum i może nie jest tak eksponowana i ważna jak nasze główne arterie, ale wydaje mi się, że również ta ulica wymaga jakiejś interwencji, ponieważ stan techniczny nawierzchni daje dużo do życzenia.

Druga kwestia to jest kwestia parku miejskiego Mistrzejowice. Po odbytej konsultacji w KZK otrzymałem dość lakoniczną odpowiedź na temat budowy ścieżek rowerowych, suma jest dość spora jak na takie inwestycje bo pół miliona złotych, przedstawiona inwestycja, którą przedstawiła Pani Dyrektor była bardzo skromna. Chciałem się w związku z tym dowiedzieć jakie są faktyczne koszty, ile to kosztuje i jak to będzie i jaki termin bo jedyny sposób to chyba będzie drogą interpelacji.

I trzecia rzecz to chciałem zainteresować Pana Prezydenta takim pomysłem stworzenia strony internetowej ALET typu Mobile czyli taki element do telefonów komórkowych czy do przenośnych urządzeń, jest to taki element dość atrakcyjny żeby to było coraz prostsze ponieważ coraz więcej urządzeń ma możliwość oglądania stron internetowych i wtenczas może byłaby to również promocja Krakowa szczególnie poza granicami kraju bo łatwo wejść, czasami ludzie nawet w jakimś metrze czy gdzieś z nudów oglądają jakieś strony to na pewno byłoby przyjemniej gdyby taka strona mogła powstać. Dziękuję serdecznie.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Bolesław Kosior.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Panie i Panowie Radni Miasta Krakowa!

Interpelacja pierwszą, którą chciałem zgłosić dotyczy ochrony zieleni. Panie Prezydencie od pewnego czasu w Krakowie następuje ciągła, aby nie powiedzieć totalna wycinka drzewostanu. Na dowód tego niech posłuży moja interpelacja w sprawie wycinki drzew przy ul. Sodowej jak i częste związane z tą sprawą informacje w prasie jak również zgłoszenia przez mieszkańców. Przekazuję Panu serię zdjęć terenu ciągnącego się wzdłuż ulicy Miłkowskiego. Z przedstawionego materiału wynika, że nastąpiła tam poważna wycinka drzewostanu. Proszę Pana Prezydenta o przekazanie mi inwentaryzacji zieleni z tego terenu oraz ksero pozwoleń na wycinkę usuniętych drzew. Zaznaczam, że znajdują się tam dęby szypułkowe, które moim zdaniem ze względu na wiek powinny być wpisane jako pomniki przyrody. Jeśli nie są to składam taki wniosek.

Następnym tematem jest sytuacja związana z zalewaniem tego terenu po zasypaniu rowów odwadniających. Dzieje się to za przyczyną wybudowanej drogi technicznej służącej inwestorom budującym domy w tym terenie. Proszę więc o wyjaśnienie kto jest odpowiedzialny za zasypanie rowów odwadniających ten teren, proszę również aby służby Pana Prezydenta spowodowały udrożnienie systemu odwadniającego. Tu może jeszcze komentarz. Proszę Państwa sławetny huragan, który połamał tyle drzewostanu był

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

#### **9 maja 2007 r.**

---

wykorzystywany, jestem o tym przekonany, bo brałem to z autopsji i gdzie zgłaszano do Urzędu sprawy właśnie połamania przez huragan drzew, które nie zostały w ogóle złamane. Chciałbym też wiedzieć w jaki sposób Wydział, który właśnie ma to w swojej gestii kontroluje te sprawy. Myślę, że – o ile się nie mylę – mamy to miejsce blisko dwudziestego jeżeli chodzi o zieleń w naszym mieście, rzeczywiście Planty dają nam takie odczucie, że jesteśmy bardzo miastem zielonym, ale to czasami nie idzie w parze z tym co powinno być. To tyle może na ten temat.

Natomiast druga interpelacja dotyczy sprawy nagrobka Stanisława Wyspiańskiego. Jak Państwo wiecie w grudniu ub. roku Sejm Rzeczypospolitej Polskiej ogłosił rok 2007 Rokiem Wyspiańskiego. Stanisław Wyspiański u marł 28 listopada 1907 r. i myślę, że w tym czasie nastąpią jakieś kulminacyjne obchody związane z tą uroczystością, vide po drugiej stronie trochę spóźniona inwestycja, ale myślę, że też się skończy w tym okresie. Natomiast jest rzecz bardzo istotna i tu jest prośba do Pana Prezydenta jak i również do Wydziału, który zajmuje się sprawą konserwacji, nagrobek Stanisława Wyspiańskiego na Skałce wymaga naprawdę konserwacji i odnowienia. Myślę, że to powinno być priorytetem jeżeli chodzi w tej chwili o działanie związane właśnie ze Stanisławem Wyspiańskim. To tyle, dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pani Radna Katarzyna Matusik – Lipiec.

#### **Radna – p. K. Matusik – Lipiec**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja chciałam w dniu dzisiejszym złożyć dwie interpelacje bardzo krótko. Ja przyznam szczerze, że wolę dyskutować o sprawach merytorycznych dotyczących miasta Krakowa, a nie w kwestiach dotyczących prac poszczególnych pracowników Pana Prezydenta, niemniej jednak wydarzenia ostatnich kilku dni do tego mnie zmusiły. Rzecz pierwsza, interpelacja, w której już dzisiaj zabierałam głos, dotyczy kwestii przeprowadzenia rekrutacji do samorządowych przedszkoli, oddziałów przedszkolnych na terenie gminy Kraków, sytuacja jest Państwu znana, ja proszę Pana Prezydenta o odpowiedź na trzy pytania, czy rekrutacja przeprowadzona na podstawie załącznika do uchwały, która nie została podjęta przez Radę Miasta Krakowa jest zgodna z prawem i ważna, jakie konsekwencje poniesie dyrektor wydziału za swoje działania i czy Pan Prezydent skieruje sprawę do Rzecznika Dyscyplinarnego. W związku z tym, że sprawa ta dotyczy całej Rady i sposobu traktowania Rady przez Pana Dyrektora Matuszka wnoszę i proszę Pana Prezydenta o to by odpowiedź na tą interpelację miała charakter ustny, a nie pisemny.

I kwestia druga dotyczy komunikacji miejskiej na terenie Dzielnicy IV. Niestety to jest jakaś pięta Achillesowa, z którą ja nie ukrywam ani jako Radna Rady Dzielnicy IV ani jako Radna Miasta Krakowa nie mogę sobie poradzić, nie mogę się pochwalić żadnym sukcesem, myślę tutaj o pozytywnych relacjach między MPK a Radnymi Dzielnicy, ale również wspólnie wypracowanych propozycjach. Nie dalej niż miesiąc temu w Dzielnicy IV odbyło się spotkanie właśnie w sprawie komunikacji miejskiej, a głównie między innymi tego, że linie autobusów 144 i 194 ich kursy się ze sobą pokrywają. Wniosek Rady Dzielnicy był taki by oczywiście zwiększyć ilość kursów, ale z uwagi na ograniczone środki finansowe jest to niemożliwe, a więc jeśli jest to niemożliwe to żeby tak te kursy dostosować by w jednym czasie nie przyjeżdżało na przystanek kilka autobusów. I Rada Dzielnicy, Zarząd Dzielnicy IV dostał odpowiedź od Pana Dyrektora Szałkowskiego, w którym Pan Dyrektor przysłał zmanipulowane przez siebie rozkłady jazdy, zmanipulowane w taki sposób, że

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

pokazywały, że te autobusy razem nie jeżdżą, więc nie wiem chyba Pan Dyrektor pomyślał sobie, że jak przyśle oficjalne pismo do Rady Dzielnicy IV to Radni Dzielnicy IV nie sprawdzą czy przypadkiem jest to zgodne z prawdą więc proszę Pana Prezydenta o odpowiedź dlaczego jego pracownicy podejmują takie działania i wprowadzają świadomie Radnych Dzielnicy w błąd. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pani Grażyna Fijałkowska już dzisiaj raz wygłaszała interpelację, rozumiem, że wygłasza po raz drugi czy też druga część interpelacji.

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Chciałam najpierw żeby te zdjęcia z kładki nad Bagrami były puszczane bo przedtem było..., bardzo Państwa proszę żeby Państwo się popatrzyli na te zdjęcia i potem wygłoszę drugą część interpelacji. Ta kładka wygląda w ten sposób, jest bardzo długa przy okazji, tutaj są tory kolejowe, znaczy część torów kolejowych, 17 dokładnie jak się policzy i siatka, która została, nią zostało zagrodzone przejście, obok jest Zalew Bagry. Zalew Bagry jest oczywiście bardzo piękny i dlatego przychodzi tam wielu mieszkańców. Oprócz tego chodzą do pracy i do szkoły dla niepełnosprawnych. To jest druga strona kładki, z jednej strony nie ma schodów, z drugiej jest krata, a to jest teren do zagospodarowania zielonego, przy okazji to chciałam żeby Państwo zobaczyli jak Bagry teraz wyglądają, tu jest droga powrotna przez tory czyli cały ten teren przechodzą piesi przez tory to co jest nad kładką, to jest ścieżka, która prowadzi obok siatki, którą się obchodzi teren i pociąg towarowy, który przejeżdża. I to jest pierwsza część interpelacji. Natomiast tutaj mam jeszcze dwie dodatkowe interpelacje, pierwsza to jest wnioskuję o wykonanie remontu przejścia kolejowego pod stacją kolejową Płaszów w rejonie ulicy Prokocimskiej. Przejście przez które przechodzi codziennie wielu pieszych z Płaszowa w kierunku ulicy Lipskiej jest źle oświetlone, brudne, ma dziurawą nawierzchnię. Ze względu na panujący półmrok jest również bardzo niebezpieczne. Jeszcze dodatkowo powiem, że tam przechodzi rura ciepłownicza, wielka rura ciepłownicza w tym przejściu. W czasie kampanii wyborczej Pan Prezydent obiecał mieszkańcom Dzielnicy XIII remont tego przejścia lecz to zadanie nie znalazło się w budżecie miasta na rok 2007. W imieniu mieszkańców Dzielnicy XIII zwracam się z prośbą o podjęcie pilnych działań mających na celu wyremontowanie tego przejścia.

I druga interpelacja czyli trzecia, wnioskuję o wykonanie sygnalizacji świetlnej na skrzyżowaniu ulicy Dietla i ul. św. Sebastiana. Ulicę Dietla rozdziela pas zieleni przez środek, którego przebiega linia tramwajowa. Przejazd przez cztery pasy jezdni z lewoskrętami, tory tramwajowe jest bardzo niebezpieczny i nie raz dochodzi w tym rejonie do stłuczek i wypadków. Należy podjąć natychmiastowe działania celem poprawy bezpieczeństwa. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Lista mówców została wyczerpana, czy w imieniu Pana Prezydenta rozumiem, że Pan Sekretarz chciałbym odpowiedzieć na zgłoszone interpelacje i wnioski, nie chciałby, ale został zobligowany.

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Szanowni Państwo!

Chciałem przekazać informację o interpelacjach zgłoszonych na X Sesji w dniu 11 kwietnia, kiedy złożono 31 interpelacji i na wszystkie odpowiedź została udzielona.

Między sesjami złożono trzy interpelacje, cztery interpelacje, na trzy Pan Prezydent udzielił odpowiedzi, termin udzielenia odpowiedzi na interpelację Pani Radnej Barbary Mirek – Mikuły w sprawie sytuacji komunikacyjnej w Krakowie upływa 15 maja.

Jeśli chodzi o interpelacje złożone na Sesji XI 25 kwietnia to statutowy termin udzielenia odpowiedzi upłynie 16 maja, a na interpelacje międzysesyjne termin upłynie w dniu 23 maja.

Ponadto informuję, że Pan Radny Mirosław Gilarski w interpelacjach złożonych na Sesji w dniu 11 kwietnia zawarł wnioski o przedstawienie odpowiedzi ustnej na Sesji Rady. I teraz przystąpię do przedstawiania tej ustnej odpowiedzi. Najpierw interpelacja z dnia 11 maja dotycząca wyników badań motywacji i satysfakcji pracowników Urzędu Miasta Krakowa zamieszczonych na internetowej stronie Urzędu, a opracowanych przez Akademię Górniczo – Hutniczą oraz jedną z firm doradczych. Pan Radny zadaje siedem szczegółowych pytań na które odpowiedź została udzielona na piśmie oraz zgodnie z życzeniem Pana Radnego przedstawię ją także w formie ustnej.

W odpowiedzi na Pana interpelację w sprawie zmian organizacyjnych w Urzędzie Miasta zgłoszoną na X Sesji Rady Miasta Krakowa w dniu 11 kwietnia 2007 r. uprzejmie informuję:

1. Zapoznałem się z wynikami badań motywacji i satysfakcji pracowników Urzędu Miasta Krakowa przeprowadzonych przez pracowników Akademii Górniczo – Hutniczej i firmy Doradczo Szkoleniowej i uważam ten materiał za interesujący również w kontekście ewentualnych działań zmierzających do reformy Urzędu. Nie podzielam jednak opinii Pana Radnego, iż obraz Urzędu wyłaniający się z wyników przeprowadzonych badań jest, cytując: „smutny i przygnębiający”. W końcowych partiach raportu zawierającego opis i wyniki przeprowadzonych badań znajduje się rozdział zatytułowany Wnioski końcowe, w którym jest mowa zarówno o słabych jak i mocnych stronach Urzędu. Nie ma potrzeby przytaczania tutaj in extenso całego podrozdziału traktującego o zaletach Urzędu Miasta Krakowa, ale istotną kwestią jest np. fakt, że pracownicy Urzędu Miasta Krakowa przyznali, iż w ciągu ostatniego roku zdecydowanie polepszył się stan warunków bezpieczeństwa i higieny pracy oraz warunki pracy szczególnie w Centrum Administracyjnym Urzędu Miasta Krakowa. Ponadto wielu z nich, szczególnie młodzi pracownicy, absolwenci studiów wyższych ceni sobie fakt, iż praca w Urzędzie jest doskonałym początkiem kariery zawodowej dając możliwość zdobycia cennego doświadczenia zawodowego także w obszarze najnowszych technologii co może być zaletą w przypadku poszukiwania innej pracy. Pracownicy wyrażając oczekiwanie otrzymywania wyższego wynagrodzenia zasadniczego za wykonaną pracę cenią sobie zarazem możliwość szerokiego korzystania z pakietu świadczeń socjalnych rzadko spotykanego u prywatnych pracodawców. Wprowadzenie zmian organizacyjnych w Urzędzie Miasta Krakowa jest wynikiem wszechstronnej analizy istniejących uwarunkowań organizacyjnych i prawnych oraz różnorodnych danych, wśród których badania motywacji i satysfakcji pracowników Urzędu przeprowadzonych w grudniu 2006 r., kiedy obowiązywała inna niż aktualnie struktura organizacyjna Urzędu Miasta są tylko jednym ze źródeł informacji w procesie podejmowania decyzji. Wobec powyższego nie planuję wprowadzenia zmian organizacyjnych, jedynie w oparciu o wyniki tych badań. Po drugie, po wnikliwym przeanalizowaniu raportu z badań z większą rezerwą podchodzę do niektórych wyników i wniosków wyciąganych na ich podstawie. W przypadku czynników wpływających na brak satysfakcji pracowników związanych z systemem Becomo zastrzeżenia budzi nacechowany subiektywizmem i tendencyjnością sposób określania wybranych czynników mogący mieć

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

#### **9 maja 2007 r.**

---

wpływ na odpowiedzi respondentów. Możliwe jest, że niektóre zmienne wyniki badań uległyby zmianie gdyby pytanie dotyczyło np. nie certyfikatu ISO, a systemu zarządzania jakością lub zamiast systemu mierników Becomo i mierników i wskaźników procesów oraz zadań budżetowych. Zastrzeżenia te dotyczą większości czynników sformułowanych w ramach metaczynnika zarządzania jakością. Drugim powodem ostrożnego podejścia do wyników badań jest brak ujawnienia w raporcie danych źródłowych dla poszczególnych metaczynników macierzy, współczynników korelacji całkowitej dla wszystkich zmiennych będących podstawą formułowania wniosków. Nie podano również podstawowych danych na temat wybranego materiału empirycznego oraz stosowanych technik badawczych. Np. nie podano przypuszczalnego błędu obserwacji bliższych informacji o respondentach, wykształcenie, wiek, funkcja w Urzędzie, brak rangowania kryteriów subiektywnych. Pomimo powyższych zastrzeżeń mam świadomość, że wprowadzone na mój wniosek narzędzia zarządzania mogą spowodować sprzeciw wśród części pracowników co jest zjawiskiem typowym i znanym wielu organizacji, w tym publicznych na świecie, w których wdrażano metody zarządzania ukierunkowane na osiąganie wymiernych celów i poprawę efektywności. Dla dużych i złożonych organizacji jaką niewątpliwie jest Urząd Miasta wyodrębnienie zadań i związanych z nimi procesów opisanie ich, nadanie im właściwych i rzetelnych miar, a następnie przypisanie zasobów to karkołomne i żmudne przedsięwzięcie wymagające czasu, zaangażowania, samodyscypliny i konsekwencji. Działania te są jednak celowe ponieważ dzięki niemu Urząd Miasta Krakowa zyskuje narzędzie świadomego zarządzania kosztami przez pryzmat bieżącej działalności, a koncentracja na zadaniach i procesach jest źródłem wiedzy służącej do stałego doskonalenia jakości oraz optymalizacji działań Urzędu. Dzięki systemowi zarządzania kosztami zadań możliwe jest ograniczenie do minimum czynności związanych z raportowaniem czasu pracy. Przykładowo jeśli pracownik Wydziału Architektury i Urbanistyki pracował przez cały dzień na wydaniem decyzji o warunkach zabudowy, jego czynności związane z rejestracją czasu pracy ograniczają się do zalogowania systemu, wpisania jednej trzycyfrowej liczby oraz czterech kliknięć, ewentualnie wpisania krótkiego komentarza jeśli wymaga tego kierownik. W przypadku kierowników zadań system wymaga od nich dodatkowej aplikacji prac pracowników oraz rozliczania nadgodzin nieobecności. W najbliższej przyszłości system zarządzania kosztami zadań będzie podstawą rozliczania nadgodzin w Urzędzie dzięki czemu kierownicy będą zwolnieni z prowadzenia i weryfikacji innych rodzajów ewidencji. System zmienia przyzwyczajenia i organizację pracy kierowników ale zasadniczo nie nakłada na nich dodatkowych obowiązków zwłaszcza jeśli praca w systemie przebiega regularnie. W zamian system zarządzania kosztami zadań dostarcza wielu korzyści wśród których do najważniejszych należy zaliczyć identyfikację działań dostarczających produkty końcowe zadań budżetowych oraz poznanie kosztów ich powstawania. Dzięki monitorowaniu czasu pracy możliwe jest także poznanie specyfiki zadań na przykład ich regularność, sezonowość., możliwe jest określenie norm wydajności pracy, ustalenie optymalnej relacji między ilością produktów, ich jakością i wielkością zasobów koniecznych dla właściwej realizacji produktów i zadań. Dzięki zastosowaniu odpowiednich narzędzi statystycznych oraz metod zarządzania projektami możliwe jest określenie norm czasowych związanych z realizacją zadań zarówno bardzo regularnych jak przyjmowanie i wysyłka poczty, wydawanie decyzji aktów stanu cywilnego, jak również zadań o nieregularnym przebiegu jak prowadzenie kontroli i audytów, planowania inwestycji, czy zadań z zakresu promocji, a także zadań o charakterze jednorazowym. Dodatkową wymierną korzyścią wdrożenia systemu było wykorzystanie systemu przy rozliczaniu części projektów współfinansowanych ze środków pochodzących ze źródeł zagranicznych. W niedalekiej przyszłości dzięki temu systemowi będzie można uzyskać efekt dźwigniowy przy ubieganiu się o środki ze źródeł zewnętrznych, za sprawą

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

zwiększenia finansowego udziału środków własnych w realizacji projektów poprzez alokację kosztów pośrednich wyliczonych z danych systemu na produkty, usługi, oraz projekty objęte dofinansowaniem. Informuję uprzejmie, iż z powyższych względów nie zamierzam zrezygnować z prowadzonego systemu. Po trzeci, równoległe do monitorowania czasu pracy gromadzenia i analizowania danych pochodzących z monitoringu prowadzone są działania mające na celu wyjaśnienie prac Urzędu Miasta celu i korzyści płynących z wykorzystania tych danych do zarządzania na różnych szczeblach. Wprowadzony obowiązek monitorowania czasu pracy w układzie zadań i w czerwcu 2005 r. nie jest celem samym w sobie ale jednym z ważniejszych elementów w systemie planowania i monitorowania zadań związanych z budżetem zadaniowym stanowiące kluczowe narzędzie zarządzania strategicznego. Dzięki konsekwentnemu wdrażaniu systemu monitorowania i planowania zadań budżet zadaniowy stopniowo zaczyna pełnić właściwe w sobie funkcje w systemie zarządzania Urzędem Miasta. Wykorzystanie budżetu zadaniowego nie jest w ogóle możliwe bez bieżącego monitorowania kosztów realizacji produktów, usług i projektów realizowanych w Urzędzie. Jedną ze składowych tych kosztów jest właśnie czas pracy. Początkowo monitorowanie czasu pracy odbywało się z wykorzystaniem arkusza kalkulacyjnego EXCEL co ukazało się uciążliwe dla pracowników. System zarządzania kosztami zadań został zakupiony na podstawie umowy z dnia 12 stycznia 2006 r. w celu ułatwienia rejestracji czasu pracy, przed zakupem system był pilotażowo przetestowany dla wybranych zadań Wydziału Spraw Administracyjnych i uzyskał pozytywną opinię użytkowników. Zakup od krakowskiej firmy „BECOMO” Spółka Akcyjna sfinansowany został ze środków pozostających w dyspozycji Wydziału Organizacji i Nadzoru za kwotę 29.620 zł, w tym kwota 5.341,31 zł podatku od towarów i usług. Firma „BECOMO” Spółka Akcyjna zapewniła w tej kwocie nie tylko udzielenie licencji na korzystanie z tego produktu ale również przeszkolenie wspólnie z pracownikami Wydziału Organizacji i Nadzoru 150 pracowników Urzędu w zakresie obsługi programu. Szkolenia te odbyły się w I półroczu 2006 r. przed wdrożeniem systemu z dniem 1 lipca 2006 r. Po czwarte, potrzeby Urzędu Miasta Krakowa w zakresie zaopatrzenia w sprzęt komputerowy są zaspokajanie w takim zakresie na jakim pozwala poziom budżetu przeznaczanego na system informatyczny. Jest to swoisty kompromis pomiędzy wyobrażeniami o nowoczesnym systemie informatycznym w administracji samorządowej, a realnymi możliwościami przy zachowaniu racjonalności w wydatkowaniu środków publicznych. W latach od 2003 do 2006 roku Urząd Miasta Krakowa zakupił łącznie 1.846 komputerów i 333 drukarki co pozwoliło uzupełnić braki w sprzęcie oraz całkowicie wymienić sprzęt nabyty w latach 90-tych. Wszyscy pracownicy Urzędu Miasta Krakowa mają możliwość wykonywania kopii i wydruków dokumentów. Ogólną zasadą w tym zakresie stosowanych we wszystkich organizacjach jest udostępnianie i tworzenie możliwości wykorzystania wydajnych i dzięki temu oszczędnych dużych kserokopiarek i drukarek sieciowych co powoduje, iż w niektórych przypadkach urzędnik musi udać się po wydruk, czy kopię do sąsiedniego pomieszczenia. Wszystkie materiały biurowe i papier są dostępne bez żadnych przerw, ewentualne opóźnienia mogą powstawać przy zbyt późnym zamówieniu materiałów przez daną komórkę, w umowach z dostawcami terminy realizacji zamówienia wynoszą od trzech do pięciu dni roboczych od momentu złożenia zamówienia. Taka sytuacja może mieć również miejsce w przypadku wydłużenia procedury przetargowej, protesty co zdarza się bardzo rzadko i trwa około dziesięciu dni roboczych, przetarg na zakup materiałów w 2007 roku. W takich przypadkach zawierane są zlecenia na zakup materiałów niezbędnych do bieżącej pracy zgodnie z przesłanymi zamówieniami. Wydział Obsługi Urzędu Miasta Krakowa po zapoznaniu się z materiałami dotyczącymi badania motywacji i satysfakcji pracowników przygotował i przesłał do wszystkich komórek Urzędu oraz Rad i Zarządu Dzielnic informację dotyczącą zasad zamawiania i wydawania materiałów biurowych oraz papierów. Po



**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

piąte, nie podzielam opinii pana radnego o przeroście zatrudnienia w wydziałach Urzędu Miasta zlokalizowanych w budynku przy Placu Wszystkich Świętych. Z uwagi na wyraźną tendencję do przekazywania przez Państwa do kompetencji samorządów miejskich coraz większej ilości zadań niejednokrotnie konieczne jest zatrudnienie w Urzędzie Miasta Krakowa nowych pracowników, w tym także w wydziałach umiejscowionych przy Placu Wszystkich Świętych. Po szóste, problemy związane z niedostateczną ilością przestrzeni i pomieszczeń biurowych wynikają także często z nadmiernej ilości umeblowania, każde stanowisko pracy wyposażone jest w biurko i stół komputerowy. Od 2004 roku prowadzone są działania związane z wymianą mebli, skutkują one zwiększaniem powierzchni użytkowej w pokojach, jedno biurko uniwersalne zastępuje biurko i stół komputerowy. Znaczna poprawa warunków pracy w budynkach przy Al. Powstania Warszawskiego 10 i przy ul. Grunwaldzkiej nastąpi po oddaniu do użytku budynku przy ul. Wielickiej 28A. Po adaptacji strychu budynku przy Rynku Podgórskim dwa nastąpi poprawa warunków pracy pracowników Wydziału Architektury i Urbanistyki. Wszystkie prowadzone prace inwestycyjne i remontowe mają na celu poprawkę warunków pracy pracowników Urzędu oraz warunków przyjęć klienta zewnętrznego. Wyniki przeprowadzonej ankiety świadczą o polepszaniu się warunków bezpieczeństwa i higieny pracy w Urzędzie oraz zauważonej poprawie warunków pracy zwłaszcza w Centrum Administracyjnym Urzędu Miasta Krakowa. I po siódme, utworzenie wspólnych zasobów informacyjnych dla wydziałów zajmujących się zbliżoną tematyką: Wydział Skarbu Miasta, Wydział Architektury i Urbanistyki i Wydział Geodezji wymaga przede wszystkim zbudowania i utrzymywania bazy danych zawierającej podstawowe informacje. Z analizy zakresu zadań poszczególnych wydziałów, Wydział Geodezji i prowadzenie miejskiego zasobu geodezyjno-kartograficznego, Wydział Skarbu gospodarowanie własnym i powierzonym miastu mieniem, Wydział Mieszkalnictwa gospodarowanie mieszkaniowym zasobem miasta, Wydział Architektury i Urbanistyki wydawanie decyzji lokalizacyjnych i pozwoleń na budowę, Zarząd Budynków Komunalnych zarządzanie budynkami i lokalami mieszkalnymi oraz użytkowymi wynika, że takimi danymi są informacje dotyczące nieruchomości gruntowych i budynkowych znajdujących się w granicach administracyjnych miasta Krakowa oraz ich stanach władania. Dopiero w oparciu o tak utworzoną bazę danych i systemie obsługującym można wdrażać kolejne aplikacje realizujące pozostałe zadania. Odwrócenie tej kolejności spowodowałoby iż wspólny system nie byłby zintegrowany, nie wszystkie dane będą bowiem widoczne lub wymagałoby znacznego zwiększenia środków koniecznych na jego realizację. Tworzenie dodatkowych interfejsów, dodatkowe zmiany w oprogramowaniu itp. W Wydziale Geodezji po dziesięciu latach funkcjonowania systemów zatomizowanych wdrożono integrowany system ewidencji gruntów i budynków w WGA, w którym gromadzone są dane dotyczące wszystkich nieruchomości gruntowych i budynkowych oraz ich stanu władania. System ten jest przygotowany do współpracy z systemem wspomagającym gospodarowanie nieruchomościami Gminy i Skarbu Państwa, który zostanie w latach 2007 do 2008 wdrożony w Wydziale Skarbu Miasta. Równocześnie Zarząd Budynków Komunalnych prowadzi wdrożenie zintegrowanego systemu zarządzania zasobem lokalowym, mieszkania i lokale użytkowe, który będzie funkcjonował również w Wydziale Mieszkalnictwa. Architektura tych aplikacji pozwala na pełną wymianę danych przy zachowaniu ich integralności i spójności, to jest odpowiedź na pierwszą z interpelacji. Natomiast jeśli chodzi o drugą interpelację dotyczy ona też z sesji 11 kwietnia, dotyczy ona sześciu szczegółowych pytań.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Przepraszam Panie Sekretarzu ja mam pytanie do Pana Gilarskiego czy podtrzymuje swoją chęć wysłuchania tej interpelacji z ust Pana Sekretarza.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków - p. P. Stańczyk**

To jest interpelacja z 11 kwietnia 2007 r. dotycząca braku odpowiedzi na interpelację dotyczącą użytkowania wieczystego, którą zgłosił Pan Radny 28 lutego bieżącego roku.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Czy Pan Sekretarz ma odczytać? Tak. Bardzo proszę Panie Sekretarzu Pan Gilarski podtrzymuje.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

W tej interpelacji tak jak już powiedziałem z 11 kwietnia Pan Radny prosił o uzupełniające, jak tu jest napisane szczegółowe informacje dotyczące między innymi ustalenia opłat za użytkowanie wieczyste, operatów szacunkowych, kopii aktów notarialnych, przebiegu kontroli realizowanych od roku 2002 do 2007, informacji uzupełniających w odniesieniu do odpowiedzi z 28 lutego także za cztery wymienione lata oraz w szczególności informację na jakim terenie, dla jakich obszarów, obrębów gruntów dokonano aktualizacji rocznych opłat z tytułu użytkowania wieczystego gruntów poczynając od roku 2006 do dnia dzisiejszego. W dniu 26 kwietnia Panu Radnemu została udzielona przez Pana Prezydenta odpowiedź, że szczegółowe ustosunkowanie się ze względu na bardzo szeroki zakres tej problematyki będzie panu przekazany do końca maja bieżącego roku. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo Panie Sekretarzu za udzielenie odpowiedzi. Proszę Państwa ponieważ część z Państwa Radnych opuściła salę obrad podczas wygłaszania interpelacji, przepraszam odpowiedzi na interpelacje Pana Radnego Gilarskiego pozwolę sobie przywołać Państwa Radnych do sali obrad. Bardzo proszę Państwa Radnych o powrót do sali obrad. Proszę Państwa Radnych przystępujemy do omawiania druku nr 157:

**REGULAMINY TARGOWISK**

Jest to drugie czytanie, referentem jest Pan Bartłomiej Garda. W trybie statutowym zgłosili poprawki Pan Radny Kośmider trzy poprawki, Pan Radny Pietrus sześć poprawek. Bardzo proszę Pana Radnego Bartłomieja Gardę.

**Radny – p. B. Garda**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja mam taką prośbę z związku z tym, że ten projekt budzi wiele emocji, trochę mnie to zaskoczyło ale faktycznie widzę, że pojawia się wiele koncepcji, wiele pomysłów w związku z tym żeby nie robić tego bardzo szybko i bardziej na spokojnie ja mam taką propozycję, wniosek formalny do Wysokiej Rady o przesłanie tego projektu do projektodawców żeby w późniejszym terminie żebyśmy się mogli ustosunkować do wszystkich ewentualnych koncepcji i poprawek innych osób. Bardzo Państwa o to proszę. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Jest to wniosek formalny, uzasadniony także poddam go pod głosowanie. Głos „za”? Rozumiem, że Pan Bartłomiej Garda podtrzymuje. Głos „przeciw”? Nie widzę. W takim razie przystępujemy do głosowania wniosku o odesłanie do projektodawców projektu uchwały regulamin targowisk według druku nr 157. Czy jesteśmy gotowi do głosowania? W takim razie głosujemy.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za odesłaniem prośbę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że wniosek formalny został przyjęty:

28 za

2 przeciw

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

Przechodzimy do punktu kolejnego jest to:

**REZOLUCJA W SPRAWIE JUBIELUSZU 750-LECIA LOKACJI MIASTA KRAKOWA**

Projekt Komisji Głównej, według druku nr 209-R. Pozwolę sobie odczytać treść projektu rezolucji. Przed 750-ciu laty Kraków z woli Księcia Bolesława otrzymał prawo magdeburskie, dołączył w ten sposób do wielkiej rodziny miast europejskich rządzących się jednym wspólnym prawem wyrastających z wartości chrześcijańskich. Mając w pamięci dziedzictwo 750-ciu lat przeszłości wdzięczni poprzednikom oraz świadomi odpowiedzialności wobec naszych następców oświadczamy, że Kraków jest i na zawsze pragnie pozostać wierny ideałom wolności i samorządności. Jako przedstawiciele odrodzonego w roku 1990 krakowskiego samorządu dołożymy wszelkich starań aby już nigdy nasze miasto nie zeszło z drogi i poszanowania swobód obywatelskich. Uważamy, iż ideały te nie straciły na swojej aktualności także i dziś, gdy wracamy po mrocznych czasach komunizmu do rodziny narodów europejskich. Przez wieki Kraków gościnnie przyjmował przybywających z różnych stron obcych ludzi i ich przekonania, również dziś jesteśmy otwarci na wszystko co dobro, co czyni ludzi lepszymi i co służy zgodzie i budowaniu wspólnej przyszłości. Pragniemy strzec praw i godności każdej ludzkiej osoby. Nauczeni doświadczeniami XX stulecia najtragiczniejszego wieku w dziejach Krakowa, Polski, Europy i świata deklarujemy głębokie przywiązanie i wieczną wierność tym wartościom, które uczyniły kiedyś naszą ojczyznę, ojczyznę, domem wielu narodów. Świadomi 1000-letniego dziedzictwa, którego jesteśmy depozytariuszami i strażnikami dołożymy wszelkich starań aby spuściznę przekazaną nam przez naszych poprzedników przekazać nieuszczerploną naszym następcom jako dawni krakowscy radni, którzy ślubowali iż będą dbali o dobro miasta, swoich pożytków zapomniawszy będziemy dbać o to, aby słowa „Cracovie totus Polonie urbs Celebrima” Nie były tylko wspomnieniem sławnej przeszłości Krakowa, miasta, które na trwale wpisało się w dzieje Polski i Europy.

Szanowni Państwo projekt rezolucji jeżeli Szanowna Rada zechce uchwalić będzie odczytany na uroczystej sesji Rady Miasta Krakowa w Teatrze Juliusza Słowackiego, 5 czerwca na uroczystej sesji. Otwieram dyskusję. Bardzo proszę czy są zgłoszenia, ewentualne poprawki? Pani Marta Patena bardzo proszę.

**Radna – p. M. Patena**

Panie Przewodniczący! Panie i Panowie Radni!

W imieniu Grupy Radnych, nie tylko swoim chcemy Państwu zaproponować poprawkę w drugim akapicie zamiast słów „750 lat” aby wpisać „ponad 1000-letniej”. Chodzi o to, żebyśmy nie przekomarzali bardzo i to Kraków ma lat. Także bardzo byśmy prosili o poparcie naszej poprawki wszystkich Państwa, druk zaraz złożę tutaj do sekretariatu. Dziękuję bardzo.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Czy są jeszcze jakieś głosy w dyskusji? Pan Bogusław Kośmider.

**Radna – p. B. Kośmider**

Chciałem zdecydowanie poprzez poprawkę, której autorem jest Pani Marta Patena rzeczywiście to nie jest tak, że Kraków ma 750 lat tylko ma grubo ponad 1000. 750 lat to ma nasze przystąpienie do Ligi Miast Europejskich i to w zasadzie świętujemy teraz a nie to, że mamy 750 lat bo mamy grubo ponad 1000, a jakby zaczynać jeszcze od Wandy i Popiela to pewnie jeszcze z 1.500. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Mirosław Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja generalnie mam takich kilka krótkich pytań między innymi kto jest jakby autorem personalnie tej rezolucji bo na Komisji Głównej jakby nie do końca zostało wyjaśnione, natomiast no mam jakby wątpliwości czy ta rezolucja w ogóle jest potrzebna i do kogo ona jest kierowana. Natomiast już drugie zdanie jest dosyć dziwacznie konstruowane pod względem, że tak powiem stylistycznym, też pod względem, że tak powiem faktograficznym bo zdanie mówi o tym, że po lokacji 750 lat temu Kraków dołączył do wielkiej rodziny miast europejskich rządzącym się jednym wspólnym prawem, co oczywiście jest nieprawdą bo nie było jednego wspólnego prawa dla miast europejskich w tym czasie prawami rządziły się miasta włoskie i niderlandzkie, nawet w Polsce różne odmiany prawa niemieckiego tak też wtedy nazywane czy sieleckie, czy chełmińskie obowiązywało natomiast wydaje się, że to jest jakieś silenie się na to żeby podkreślić, że już wtedy mieliśmy jakieś związki, nie wiem być może już wtedy byliśmy w Unii Europejskiej, tak miałyby z tego wynikać. Natomiast jeszcze tutaj oczywiście zupełnie niepotrzebne jest wtrącone „wyrastające z wartości chrześcijańskich”. To wspólne podobno prawo, w którym wszystkie miasta europejskie, w tym też i Kraków 750 lat temu zaczął się rządzić. Więc tak naprawdę wydaje mi się, że to zdanie jest nieco, że tak powiem kompromitujące w tym momencie. Sugeruję żeby pozbyć się tego zdania lub żeby autor, czyli ten, który to napisał w ramach autopoprawki to zdanie zmienił. I o tyle. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Przypominam, że jest określony tryb statutem zmian, panu radnemu.. Natomiast od razu odpowiem to ja przedstawiłem ten projekt tekstu na Komisji Głównej więc biorę za nie odpowiedzialność i nie mam zamiaru zmieniać to co Pan Radny postuluje. Jeżeli Pan Radny uznaje taką potrzebę to proszę na piśmie złożyć poprawki. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych? Nie widzę. W takim razie zamykam dyskusję i stwierdzam, że Rada odbyła czytanie tego projektu i zgodnie z § 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określami termin wprowadzenia autopoprawek do godziny 17,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek do godziny 17,15 dnia dzisiejszego 9 maja 2007 r. Przechodzimy do punktu kolejnego:

**ZACIĄgniĘCIE KREDYTÓW DŁUGOTERMINOWYCH W 2007 R.**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, według druku nr 220, drugie czytanie, bardzo proszę referenta Pana Skarbnika Lesława Fijała.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Do projektu uchwały Wysokiej Rady do druku nr 220 w sprawie zaciągnięcia kredytów długoterminowych w 2007 przypominę warunkujących wykonanie uchwalonego przez Wysoką Radę Miasta Krakowa budżetu na rok 2007 w zakresie finansowania programu inwestycyjnego wpłynęła poprawka Pana Radnego Miasta Krakowa Włodzimierza Pietrusa w formie treści w istocie identyczna z poprawką, która wpłynęła przed dwoma tygodniami. Jednak ze względu na to, że jest ona poprawką do projektu uchwały według druku nr 220 zgłoszonego wraz z niezbędną ilością podpisów do pierwszego czytania zakończonej dzisiaj sesji pozwolę sobie jeszcze raz odczytać dosłownie. „Poprawka do projektu uchwały według druku nr 220 w § 1 uchwały zamiast kwoty 389.900.071 zł wpisuje się kwotę 124.398.900 zł. Ponadto w § 2 uchwały wykreśla się zapis sfinansowanie planowanego deficytu budżetu miasta w roku 2007, oraz skreśla się w całości treść § 4. Uzasadnienie. Dla optymalizacji i efektywności pozyskiwania środków pomocowych zagrożeniem jest planowana przez Prezydenta polityka długu publicznego. W latach 2006 do 2009 wskaźnik poziomu zadłużenia /poziom zadłużenia do dochodu/ zbliża się do maksymalnej wartości dopuszczalnej przez ustawę to jest 60 % dochodów ogółem. W kolejnych latach część środków budżetowych zamiast kierować na współfinansowanie inwestycji planuje się przeznaczyć w sposób narastający na spłatę długu równocześnie ograniczając stopniowo zaciąganie długu. Co ciekawe, w tym właśnie okresie przewiduje się kumulację pozyskiwanych znaczących środków z funduszy Unii Europejskiej. I kursywą: *Obowiązująca zasada refinansowania poniesionych środków wymusza w przypadku projektów współfinansowanych przez Unię Europejską zaangażowania środków własnych do czasu dokonania płatności przez Komisję Europejską. Wiąże się z tym konieczność zabezpieczenia w budżecie miasta odpowiednich środków w celu uniknięcia zakłóceń, bądź wstrzymania realizacji projektów w sytuacji wystąpienia niezależnych od miasta opóźnień w ich refundacji. Miasto aplikując ośrodki unijne zobowiązane jest do przedstawienia dokumentów potwierdzających zabezpieczenie wymaganego wkładu własnego.* I tłustym drukiem: **Zagrożenia te dostrzega również w ostatnich analizach dla Gazety Wyborczej prof. Orłowski**”. Pan Prezydent negatywnie opiniuje poprawkę zgłoszoną przez Pana Radnego Pietrusa. Opinia negatywna ze względu na zagrożenie możliwości realizacji uchwalonego przez Radę Miasta Krakowa budżetu miasta na rok 2007 i lata następne. Chciałbym zwrócić uwagę również przyjęcie tej poprawki spowoduje, że sama uchwała według druku nr 220 będzie niezgodna z prawem. Prawo wymaga bowiem wskazania źródeł zabezpieczenia spłaty zaciąganych kredytów. Poprawka Pana Radnego Pietrusa nie powoduje, że Pan Prezydent nie otrzymuje upoważnień do zaciągania kredytów. Otrzymuje upoważnienie do zaciągnięcia kredytu ale na spłatę rat kredytów i pożyczek, których okres zapadalności upływa w roku 2007. Mimo wszystko są to kredyty i wykreślenie § 4 powoduje, że ta uchwała staje się uchwałą niezgodną z obowiązującym prawem, nie wskazuje bowiem źródeł sfinansowania zaciągniętych kredytów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych odnośnie zgłoszonej poprawki Pana Radnego? Nie widzę. W takim razie stwierdzam, że odbyliśmy drugie czytanie, a głosowanie odbędzie się w bloku głosowań, przed zakończeniem lub też przerwaniem sesji bo tego jeszcze nie jestem pewien ile czasu zajmą nam procedowania poszczególnych projektów uchwał. Punkt kolejny to

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**PRZYJĘCIE PROGRAMU TERMOMODERNIZACJI ORAZ OCHRONY CIEPLNEJ BUDYNKÓW GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Jest to projekt Pana Prezydenta Miasta Krakowa według druku nr 202, pierwsze czytanie, referuje Pani Małgorzata Mrugała, Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska. Bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. M. Mrugała**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Druk nr 202 dotyczący terminomodernizacji budynków chciałam powiedzieć, że ten program jest elementem strategii rozwoju miasta i jest programem sektorowym, który został wpisany do strategii rozwoju, niemniej jednak historycznie chciałam powiedzieć, że od 2000 roku Gmina Miejska Kraków wdrażała program termomodernizacji i zarządzania energią w budynkach swoich. Jakie były przesłanki? Przede wszystkim oczywiście oszczędność finansowa ale bardzo istotną przesłanką są sprawy związane z ochroną środowiska, mianowicie ograniczenie emisji dwutlenku węgla. Program, który Państwu za chwilę przedstawimy właśnie jeśli chodzi o wyliczenie działań na rzecz ochrony środowiska to w przeliczeniu na dwutlenek węgla to będzie około można powiedzieć 15 do 14 tysięcy ton na rok będziemy mniej spalać węgla, automatycznie mniej emitować tego, no dość szkodliwego dla nas gazu, który również jest podstawowym elementem efektu cieplarnianego. Nawiązując do historii w 2004 roku pilatożowo wprowadzono termomodernizację w Liceum Nr VIII i już wtedy można było zaobserwować około obniżenie poziomu zużycia energii około 27 %. Projekt był wówczas finansowany z długoterminowego kredytu Banku Światowego i grantów, który były realizowane w tzw. formule „ESCO”. Na dzień dzisiejszy nadal ten program jest wdrażany w 22 placówkach oświatowych i przewiduje się, że oszczędności w zakresie ogrzewania też sięgną no prawie 27 %. Natomiast problem na dzień dzisiejszy jaki mamy? Mianowicie ta formuła „ESCO” i kredyt Banku Światowego no ulega zakończeniu dlatego trzeba przewidzieć nowy program i nowe możliwości finansowania na rok 2007. Wobec tego i na dalsze lata i na ten temat bardzo bym prosiła żeby krótką prezentację przedstawił Pan Dyrektor Natkaniec.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska**

- **p. A. Natkaniec**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Panie Prezydencie!

Tymczasowe doświadczenia, o której mówiła pani dyrektor są już nam znane, my przygotowując program postawiliśmy diagnozę obszaru objętego programem. Wykonano przegląd gminnych budynków użyteczności metodą ankietyzacji gdzie ankietę zawierała około 60 różnych pytań. Ankiety skierowano oczywiście do wszystkich zarządców budynków, który są gminne budynki, podlegają administrowaniu 5 Wydziału Edukacji, Spraw Socjalnych, Zdrowia i Urzędu Miasta Krakowa. Szczegółowej analizie poddano 60 obiektów, podstawowe parametry tych obiektów tu są znane, powierzchnia użytkowa łączna to jest 850 tys.2, kubatura 3 miliony, zapotrzebowanie ciepła 63 megawaty zużycie energii i koszt ogrzewania, który ponosi Gmina to 22,4 mln zł jakie ponosimy w kosztach. Do wszystkich budynków zastosowano metodę zarządzania energią pozwalające na odniesienie efektywności energetycznej. To są obiekty, które w sumie zostały posegregowane w jakiś u nas sposób, a mianowicie w cztery grupy. W grupie pierwszej to są te budynki, które są w złym stanie technicznym, wymagają remontów, w tym w celu przywracania standardów funkcjonalnych.

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

#### **9 maja 2007 r.**

---

W drugiej grupie są budynki o dostatecznym dobrym stanie technicznym, nie mającym zapewnionego właściwego komfortu i to są przykłady takich budynków. Trzecia grupa to są obiekty w dostatecznym dobrym stanie technicznym, które wymagają kompleksowej lub częściowej termomodernizacji w celu zmniejszenia już tylko zużycia kosztów energii, to też są takie przykłady główne. I wreszcie czwarta grupa, która jest w sumie w najlepszym stanie technicznym tutaj po prostu oczekiwane są największe oszczędności energetyczne niemniej jednak trzeba wykonać bądź częściowo, bądź większą termomodernizację w sensie ale już tylko nie tak całością jak w poprzednich grupach. Według tych przyjętych kryteriów prawie 90 % budynków nie spełniała aktualnych standardów ochrony cieplnej, druga część nie zawierała w ogóle właściwego komfortu cieplnego. Przypominam, że w tej chwili ten komfort się zmienił za obiekty dogrzane uznaje się te, w których salach jest 20 stopni Celsjusza, jak to jest naprawdę to mieliśmy oczywiście z ankiet informacje, one były bardzo zróżnicowane. Realizacja programu ona ma cel przede wszystkim jedno racjonalizację zużycia energii i zmniejszenie kosztów, spełnienia standardów w ochronie cieplnej, zapewnienie użytkownikom właściwego komfortu cieplnego i poprawkę stanu technicznego estetyki obiektów. Dla zapewnienia tego celu wyznaczaliśmy cztery cele strategiczne. Pierwszy, przywrócenie standardów funkcjonalnych. Cel drugi, spełnienie standardów w ochronie cieplnym w dostatecznym stanie technicznym. Cel strategiczny trzeci to oszczędność energii i kosztów ogrzewania w obiektach i cel czwarty oszczędność energii i kosztów ogrzewania o dobrym stanie technicznym. Chcemy wyraźnie powiedzieć, że ten program, który w tej chwili przedstawiamy Wysokiej Radzie jest programem jak gdyby mówiącej o pewnej diagnozie stanu aktualnego ale pełny stan – diagnoza będzie wtedy kiedy wykona się na poszczególne budynki audyty energetyczne. Te audyty energetyczne – koszt takiego auditu energetycznego budynku waha się w granicach od 3 do 5 tys. złotych i on będzie wykonywany w momencie pozyskiwania środków technicznych i wtedy odpowie w sposób jednoznaczny jakie działania należy po prostu podjąć termomodernizacyjne. Dla zapewnienia tej realizacji cztery cele, wybór obiektów do termomodernizacji, przygotowanie dokumentacji budowlanej, pozyskiwanie finansowania źródeł zewnętrznych, wdrożenie systemu monitorowania i nadzoru zużycia energii. Tu kolejność właściwie jest pierwsza to wybór, drugim naszym, mimo, że ona jest na trzeciej pozycji one się z sobą bezwzględnie łączą to jest pozyskiwanie finansowania ze źródeł zewnętrznych. Jak mówię to jest dla nas kluczowa sprawa w tym programie. Jeżeli chodzi o organizację programu to jednostką koordynującą byłby Wydział Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska natomiast jednostki realizujące to będą zarządcy budynków i określonych placówek. Okres realizacji jest uzależniony od możliwości pozyskania środków i myśmy tutaj zastosowali tzw. trzy warianty. Wariant pierwszy ostrożny opracowany przy założeniu udziału finansowania zewnętrznego na poziomie 55 %, oraz 12-letniego okresu realizacji, nakłady finansowane wstępnie szacowane według poziomu cen I półrocza właściwie 2006 roku to jest 326 milionów. Już w tej chwili można powiedzieć, że część materiałów budowlanych wzrosła więc te koszty będą wyższe. I jeszcze jeżeli będzie okres realizacji dłuższy to ta kwota będzie jeszcze wyższa. Planowane źródła finansowania, tak planowaliśmy, że 45 % będzie to budżet gminny, resztę będzie finansowane zewnętrze, pozostałe 8 milionów to będą z kosztów oszczędności. Ja jeszcze przejdę tutaj. Drugi wariant to jest ten wariant pesymistyczny, że przy założeniu udziału finansowego zewnętrznego na poziomie 20 % okres 12-letni i w takim przypadku program będzie realizowany w niepełnym wymiarze i trzeci wariant finansowania z funduszu spójności przy założeniu dotacji na poziomie 85 % kosztów kwalifikowanych oraz 7-letniego okresu realizacji bo taki jest w sumie tutaj założony i w takim przypadku ten program by się zasadzał w latach 2008-2013. Ja jeszcze tylko bym dorzucił. Państwo Radni mają w swoich materiałach harmonogramy rzeczowe w górnej części pokazujemy pierwszy i drugi rok, aż od pierwszego do dwunastego

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

nie wymieniamy kolejnych lat gdyż po prostu podstawą rozpoczęcia tego programu będzie data kiedy po prostu będziemy pewni pozyskania środków finansowych w związku z tym tak aby tego program nie przerabiać w nieskończoność zapisaliśmy właśnie w tej sposób propozycje. Tutaj pokazane są obiekty w poszczególnych grupach A, B, C, D jak one wyglądają w harmonogramie. Jak powiedziałem łącznie będzie 360 obiektów, remontów tych termomodernizowanych 103 są te obiekty wynikających z ankiet w tym najgorszym stanie technicznym, 147 jest w stanie technicznym dostatecznym, 87 obiektów jest w tym stanie takim dostatecznym i dobrej jakości usług energetycznych i 23 w dobrym stanie technicznym i o dobrej jakości usług energetycznych a więc te budynki jak gdyby będą najmniej nas kosztowały. Rezultaty planowych działań tego programu oszczędność zużycia energii, spełnienie standardów ochrony cieplnej, przywrócenie obiektom właściwych standardów, zapewnienie użytkownikom właściwego komfortu cieplnego, poprawa stanu technicznego obiektów i wdrożenie monitorowania nadzoru tego w sumie programu. To tyle Panie Przewodniczący. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Dyrektorowi. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Nie ma. A, przepraszam, przepraszam bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pietrus. No teraz dopiero elektronicznie zostało zgłoszone. Bardzo proszę.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam pytanie jeżeli chodzi o koszty, które tam są przewidziane do realizowania na jakiej podstawie są obliczane, za jakiś okres bo w tej chwili mamy gwałtowny wzrost wszelkich materiałów budowlanych, w tym myślę, że będą wykorzystywane w procesie termomodernizacji i na jaki dzień są te obliczenia kosztów wyliczone, czy na jest to uwzględnione, że może być na przykład wzrost kosztów nawet o 100 % przy tym projekcie? Czy jakieś tutaj widełki, jakieś zabezpieczenie w tym kierunku? Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze? Pani Radny Jantos, przepraszam pani się wcześniej zgłaszała.

**Radna – p. M. Jantos**

Panie Przewodniczący! Panie Dyrektorze!

Ja chciałam się zapytać o taką rzecz być może wynika to z mojego przegapienia i zmęczenia ale czy tam w tym projekcie Państwo przekazaliście źródło jakiegokolwiek i możliwości korzystania z europejskich funduszy? Tak, tak, przepraszam przespałam pewne rzeczy, proszę mi wybaczyć.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Osmenda bardzo proszę.

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam takie pytanie ponieważ przeczytałem sobie tą analizę dokładnie i jedna rzecz mnie zaskoczyła, ja oczekiwałem, że na końcu w tych załącznikach gdzie mamy już obiekty to ja będę miał daty i czy my nie możemy wskazać w jakich latach będzie poszczególne obiekty wykonywać, tą termomodernizację w tych obiektach to po pierwsze. I druga sprawa nie



**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

znalazłem tutaj żadnego DPS czy mogę domniemywać, że rozumiem poszła informacja do wydziałów żeby ewentualnie wydziały przyspieszyły obiekty do termomodernizacji i któryś z wydziałów zaspął, no bo rozumiem, że DPS, jak najbardziej DPS-y też powinny wchodzić w termomodernizację a ich tutaj nie widzę.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Przewodniczącego Kośmidera, bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa akurat zawodowo jestem dość dobrze zorientowany w sprawach termomodernizacji co prawda nie z miastem ale z jednostkami zupełnie poza miejskimi w Krakowie ponad, no 200 budynków miałem okazję termomodernizować, znaczy finansować w termomodernizowaniu i także miałem do czynienia z działaniami samorządu oczywiście poza krakowskiego jeśli chodzi o termomodernizację. I tam widziałem trochę inną politykę, która wydaje mi się, że tu też mogła by być w tym kierunku zmodernizowana. Po pierwsze robiono taki preaudyt cieplny, preaudyt, malutki audyt, który wskazywał, które budynki na jakiej zasadzie powinny być brane pod uwagę. Po drugie finansowano to albo z firmy „ESCO”, którą zakładano dla tego, albo co jeszcze częściej odbywało i część się odbywa finansowano wykorzystując kredyt termomodernizacyjny i tzw. premie termomodernizacyjne z dopłat z BGK. To jest, pewnie część z Państwa nie wie o co chodzi ale to jest dla wspólnot mieszkaniowych, dla osób fizycznych ale także dla podmiotów społecznych typu samorządy, można wziąć kredyt termomodernizacyjny, który jeżeli się wypełni określone parametry i zapisane w audycie już tym wykonanym szczegółowo to następuje zwrot premii tzw. termomodernizacyjnej – 25 % kredytu co oznacza, że kredyt jest za darmo i jeszcze około 10 % do 15 % w zależności od rodzaju, do 15 % samych inwestycji jest za darmo, tak to mniej więcej przy 5-ciu, 7-letnich kredytach tak jest. No i teraz żeby coś takiego było czyli tak naprawdę żeby termomodernizacja mniej nasz kosztowała niż naprawdę kosztuje musielibyśmy skorzystać z tego instrumentu czyli Gmina. Gmina? Lub ktoś w imieniu Gminy musiałby, ale w tym momencie ponieważ Gmina jest właścicielem a te podmioty nie mają swojej osobowości, więc tak naprawdę Gmina jest tu jedynym kredytobiorcą. Z drugiej strony Gmina jest pablokowana kredytowo. I tu mam pytanie czy widzą Państwo i w jaki sposób widzą Państwo finansowe no bo jednak 10 % mniej wydatków na inwestycje czyli tak naprawdę zrobić 100 % za – znaczy i zapłacić za to 90 i nie płacić odsetek no to, to jest niezły interes i z tego korzystają wspólnoty, z tego korzystają spółdzielnie mieszkaniowe, z tego korzystają osoby fizyczne, z tego także korzystają samorządy, mnóstwo samorządów wokół krakowskich z tego ostro korzysta i z tego co wiem bardzo są zadowoleni. Więc pytanie jak Państwo chcecie, jak Państwo widzicie to tym bardziej, że istnieją także inne instrumenty na przykład tzw. poręczenia GFU takiej organizacji ogólnoeuropejskiej afiliowanej przy Unii Europejskiej, która poręcza właśnie kredyty głównie jednostek samorządu ale typu szpitale, przychodnie itd. i to jest kapitalna sprawa bo to jeszcze jakby powoduje, że jeżeli nie wystarcza zabezpieczenie wprost to można coś takiego stosować. Więc uważam, że Gmina trochę późno ale dobrze, że się za to zabrała natomiast powinna uwzględnić w tym projekcie finansowanie właśnie zewnętrzne, no bo ono jest po prostu opłacalne, no nie widzę powodu dla, którego nie mielibyśmy coś zrobić wartego 100 za 90 i jeszcze rozłożyć to sobie w czasie. Dziękuję bardzo.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Proszę bardzo Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja mam takie dosyć proste pytanie jeżeli patrzę na uchwałę z 2002 roku dotyczącą termomodernizacji tam wprost była zapisana formuła ESCO a w uzasadnieniu tej uchwały jakby konkretne sposoby rozliczenia, znaczy tą uchwałę dzisiejszą należy rozumieć jako odejście od tejże formy ESCO i tego sposobu, który był proponowany do rozliczania to jest jedna rzecz. Druga rzecz to rozumiem, że ten program termomodernizacji przyjmujemy w zasadzie po to aby, no sprostać tym wymaganiom dotyczącym celu operacyjnego w tym programie sektorowym rozumiem mieszkalnictwa i restrukturyzacji terenów zdegradowanych w związku z czym aby się móc ubiegać o pieniądze wydaje mi się, że w tym programie tak jak go, może się mylę ale takie odnoszę wrażenie to znaczy jest owszem, wskazane są cele, wskazane są nakłady inwestycyjne natomiast tak o ile właśnie w tej poprzedniej uchwale 2002 roku była wskazana ta formuła ESCO było wskazane jak to będzie robione, a co więcej jak to będzie rozliczane ewentualnie, o tyle tutaj jakby nie znajduję tego. No więc przede wszystkim chciałbym się dowiedzieć właśnie jak to ma być realizowane, już tak konkretniej na tym poziomie na jakim to było określane w 2002 roku. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Panią Radną Małgorzatę Jantos.

**Radna – p. M. Jantos**

Przepraszam ja jeszcze tutaj chciałam uzupełnić moje pytanie. Znaczy ja nie pytałam się czy jest to sprawa dotycząca ESCO, czy powiedzmy tego typu europejskich wspomagań tylko w tej chwili wiem, z tego co się orientuję są fundusze związane z ochroną środowiska, które w jakiś sposób i czy mogłabym prosić kogoś z Państwa bo ten aspekt funduszy europejskich bardzo mnie interesuje tym bardziej, że to co powiedział Pan Radny Kośmider no to jest zupełnie inna opcja, jedna opcja jest to skorzystanie z kredytu prawda, a druga opcja jest to sprawa korzystania z funduszy europejskich wtedy zupełnie to są dwie różne drogi, prawda, budowania koncepcji finansowania zadania. Gdybym mogła uzyskać coś więcej na temat, parę zdań. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos jeszcze? Nie. Nie widzę. Dziękuję. Zamykam dyskusję. Bardzo proszę o odpowiedź przedstawicieli Pana Prezydenta. Tak bardzo proszę Pan Wiesław Starowicz.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. W. Starowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Dziękuję za te głosy bo to oznacza dla mnie, że program, który proponujemy ma odzew społeczny, odzew Państwa. Chciałbym na początek powiedzieć, że mając świadomość, iż czujecie Państwo dyskomfort jak pewne dokumenty Pan Prezydent przygotowuje w ostatniej chwili bo mamy bat ubiegania się o wnioski to ten problem jest poprowadzony odpowiednio wcześniej, nawet jak mielibyśmy dłużej dyskutować na ten temat to nic się nie dzieje zdążymy ten program dopracować. Myślę, że tę praktykę przynajmniej w obszarze za, który odpowiadam będę chciał realizować przez cały czas. Te pytania, czy ta problematyka, która

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **9 maja 2007 r.**

---

dzisiaj była podniesiona jest ważna, ona może częściowo w tych pytaniach wynika z nie wczytania się w szczegóły tego dokumentu, ja wiem, że zawsze nas goni czas ale podjęliśmy ten problem nieco szerzej niż dwa lata temu przewidywała uchwała Rady Miasta, a wynika to z tego, że pojawiły się inne możliwości finansowania. Gdybyśmy ten program chcieli realizować za własne pieniądze, czy w formule ESCO no to będziemy się bawić nie wiadomo ile lat. Natomiast w tym momencie funduszu spójności w programie operacyjnym infrastruktura i środowisko pojawiła się oś priorytetowa dziesiąta – infrastruktura energetyczna przyjazna środowisku, działanie 10.3. termimodernizacja obiektów użyteczności publicznej. I Justpers, który pomaga, nam miastu w przygotowaniu tych wniosków również i tą sprawę pilotuje. Mamy informację nawet dość oficjalne, że wysoko jest ocenione przygotowanie tego wniosku choć mamy świadomość, że może nie tak precyzyjnie jak Pan Radny Kośmider by oczekiwał. Ale tak precyzyjne przygotowanie wymagałoby już sfinansowania pewnych działań, w tym proaudytów a chcieliśmy uniknąć finansowania w tym momencie, doprowadzić do sytuacji kiedy uda nam się dużą porcję pieniędzy pozyskać ze środków europejskich i wtedy na wkład własny, na pozostałe rzeczy może zabiegać o pieniądze w inny sposób, czy budować ten montaż finansowy. Tak więc taka jest nasza filozofia. Natomiast jeśli chodzi o zbudowanie tego programu, no jest on niezbędny przy ubieganiu się o środki. Wydaje nam się, że liczba obiektów, która została wybrana no jest to nie chcę powiedzieć maksymalna bo zawsze można więcej ale taka, która gwarantuje istotną poprawkę w sytuacji w Krakowie, gdybyśmy się pojawiły inne no myślę, że są one do wprowadzenia. Jeśli chodzi o szczegółowe już pytania ceny zostały przyjęte jako ceny I kwartału 2006 r. I jeszcze nie wiem, miesiąc temu, czy dwa miesiące temu jak przygotowaliśmy to dla Rady nikt nie spodziewał się co się podzieje z cenami materiałów budowlanych. Ja nie umiem dzisiaj powiedzieć czy w autopoprawce doprowadzimy do propozycji zmiany, będziemy nad tym się zastanawiać czy to ma sens, bądź skonsultujemy z Justpersem czy to ma sens na ten moment, czy będzie miało sens wtedy kiedy będziemy przymierzali się do realizacji programu. DPS-y to już tak w międzyczasie były odpowiadane, że są. I daty realizacji. Nie mogliśmy wprowadzać konkretnych dat realizacji bo program jest programem uniwersalnym pokazuje działania od pierwszego roku kiedy istotne środki są i te lata są tam wprowadzone ale nie data kalendarzowa ale kolejny rok realizacji przy założeniu określonego poziomu środków przeznaczonych na realizację. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Prezydentowi. Czy ktoś z Państwa? Rozumiem, że wszyscy są zadowoleni. Dziękuję bardzo. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 202. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 maja godzina 15,00 i ostateczny termin zgłaszania poprawek na 15 maja, godzina 15,00. Państwo Radni chciałem poinformować, że teraz będą dwa projekty procedowane czyli lokalizacja salonu i stawki Izby Wyrzeźwień i na wniosek Pana Prezydenta kolejnym punktem będzie odstępianie od sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Kliny-Gadomskiego”, jest to na wniosek ze strony Pana Prezydenta. Przechodzimy do punktu kolejnego:

#### **LOKALIZACJA SALONU GIERY BINGO PIENIĘŻNE PRZY UL. GRODZKIEJ 43 W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 182, w poprzedniej sesji odbyliśmy pierwsze czytanie, teraz mamy drugie czytanie. Bardzo proszę Pana Dyrektora Tadeusza Czarnego o wprowadzenie projektu w drugim czytaniu.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Spraw Administracyjnych - p. T. Czarny**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały nie wpłynęły żadne autopoprawki ani też poprawki chciałem tylko jedną rzecz powiedzieć mianowicie art. 29 ustawy o grach i zakładach wzajemnych interpretowany przez Ministerstwo Finansów mógłby pozwolić w Krakowie na utworzenie nawet 8-ciu salonów gry bingo i to jedyna rzecz rozszerzająca moją wypowiedź przy poprzednim czytaniu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie projektu według druku nr 182, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**OKREŚLENIE STAWKI DOTACJI NA ROK 2007 WYNIKAJĄCEJ Z  
ODPŁATNEGO KORZYSTANIA Z USŁUG ZAKŁADU BUDŻETOWEGO – IZBA  
WYTRZEŻWIEN W KRAKOWIE W RAMACH ZAWARTYCH POROZUMIEŃ Z  
INNymi JEDNOSTKAMI SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 183, jesteśmy w drugim czytaniu referuje Pani Dyrektor Damasiewicz-Gudzowska, bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Izby Wytrzeźwień – p. E. Damasiewicz-Gudzowska**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Przedstawiam projekt druku nr 183, projektu Prezydenta Miasta Krakowa uchwały w sprawie określenia stawki dotacji przedmiotowej na rok 2007 wynikającej z odpłatnego korzystania z usług zakładu budżetowego Izba Wytrzeźwień w Krakowie w ramach zawartych porozumień z innymi jednostkami samorządu terytorialnego. Niniejszy projekt uchwały zmierza do ustalenia stawki dotacji przedmiotowej w wysokości 150 zł na dofinansowanie do kosztu pobytu osoby doprowadzonej i przejętej z tereny gminy spoza Krakowa. Uchwała niniejszej uchwały pozwoli Izbie na kontynuację świadczenia bezpłatnego usług dla gmin, z którymi ma zawarte porozumienia oraz zawarcie nowych porozumień. Kwota 150 zł, która będzie przekazywana przez Gminę, która zawarła porozumienie do budżetu Miasta Krakowa jest kwotą uzupełniającą do 250 zł pełnej opłaty za pobyt. Bardzo proszę o podjęcie niniejszej uchwały. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie projektu uchwały według druku nr 183. Głosowanie w bloku głosowań. W związku z wnioskiem wnioskodawcy Pana Prezydenta wyjątkowo przystępujemy teraz do procedowania druku nr 193:

**ODSTĄPIENIE OD SPORZĄDZENIA MIEJSCOWYCH PLANÓW  
ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „KLINY-  
GADOMSKIEGO” I OBSZARU „KLINY-ZACHÓD”**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, pierwsze czytanie, referuje Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Druk nr 193 to projekt uchwały o odstąpieniu od sporządzenia miejscowych planów zagospodarowania obszarów „Kliny-Gadomskiego” i „Kliny-Zachód”. Kilka słów wyjaśnienia szczególnie dla Państwa, którzy nie mieliście okazji słyszeć tych informacji w poprzedniej kadencji. Otóż w roku 2003 kiedy utracił ważność plan ogólny w Krakowie, a miasto było pokryte planami miejscowymi w wielkości niecałej 1,5 % istniała pilna konieczność aby sporządzać plany miejscowe tam w tych okolicach, w których to jest absolutnie niezbędne i absolutnie konieczne. Spuścizną poprzednich lat było podjętych kilkadziesiąt uchwał, ponad 70 uchwał o przystąpieniu do sporządzenia planów miejscowych, częściowo były to zmiany planów miejscowych, planu ogólnego uchwał dotyczących bardzo niewielkich obszarów albo bardzo dużo obszarów i te uchwały nie były wówczas kontynuowane. I wówczas w 2003 roku na wniosek również Państwa Radnych został przygotowany przez Pana Prezydenta program sporządzania planów miejscowych, który to program uwzględniał nową sytuację planistyczną w mieście a także nowe regulacje ustawy, nowej ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, która weszła w życie w 2003 roku i wówczas przygotowano listy planów tych, które były rozpoczęte i które będą kontynuowane, listy planów, które wymagają rozpoczęcia w świetle zupełnie nowych uwarunkowań prawnych oraz listy planów, których sporządzenie jest nieuzasadnione z różnych powodów. Przez okres czterech lat ubiegłej kadencji systematycznie zostały przygotowane uchwały zarówno o przystąpieniach do planów jak i uchwały o odstąpieniach od planu, takich odstąpień było już kilkadziesiąt. To są jedne z ostatnich uchwał, które proponujemy Państwo do podjęcia o odstąpieniu od sporządzania miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego. Cały ten program działań to program porządkowania sytuacji planistycznej po roku 2003. I teraz odnosząc się do sytuacji na Klinach tutaj są na załączniku graficznym pokazane te dwa obszary „Kliny-Gadomskiego” i „Kliny-Zachód”. Podkład niestety nie jest aktualny, no w takim stopniu gdybyśmy sobie również i my życzyli. Zaznaczony jest również obszar planu „Kliny-Południe”, do którego Rada Miasta Krakowa przystąpiła pod koniec ubiegłej kadencji. Skąd się wzięły w ogóle te plany „Kliny-Zachód” i „Kliny-Gadomskiego” i dlatego nie były sporządzane? Otóż plan dla obszaru całych Klinów był podjęty w roku 1994 i został doprowadzony do dość zaawansowanego etapu procedury jednak wówczas Prezydent nie przedłożył Radzie tego planu do stosownej uchwały, wówczas była to uchwała o protestach i zarzutach, a dopiero potem uchwała o uchwaleniu planu. Po kilkach zawieszenia prac nad tym planem przeprowadzona została w roku 1998 analiza, która miała wykazać czy jest zasadne kontynuowanie prac planistycznych dla obszaru Kliny i czy też nie. I w wyniku tej analizy stwierdzono, że kontynuowanie tamtego opracowania no już jest nieuzasadnione, część terenów została zabudowana, część materiałów stała się nieaktualna i wówczas w roku 1999 wskazano te dwa obszary jako jeszcze obszary, dla których potrzebne jest sporządzenie planu miejscowego. Było to związane z przebiegiem projektowanej ulicy Nowej Bartła, a także ulicy, która była wówczas była projektowana, która dzisiaj niestety nie może być zrealizowana, która miała łączyć ulicę Zakopiańską z ulicą nową Bartła. Czy mogłabym prosić Adam żebyś pokazał któreś biegnie trasa projektowana ulicy Bartła. To były te dwa plany, to był rok 1999. W ślad za tym w roku 2002 Rada Miasta Krakowa podjęła uchwałę o przystąpieniu do sporządzania tych planów niemniej - we wrześniu 2002 roku. Niemniej jednak pod koniec 2002 r. rozpoczęły się prace nad studium w związku z nową sytuacją planistyczną i prawną w jakiej się znaleźliśmy i wszystkie prace nad planami zostały zatrzymane, nie były kontynuowane, a później w roku 2003 zostało uchwalone studium w oparciu o tej uchwalony dokument powstały pierwsze listy planów

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

#### **9 maja 2007 r.**

---

miejscowych do kontynuowania i program planów miejscowych z roku 2003, o którym mówiłam na samym wstępie. W tej chwili toczy się procedura sporządzania planu „Kliny-Południe”, natomiast te dwa obszary „Kliny-Zachód” i „Kliny-Gadomskiego” uchwały podjęte w trybie już nieobowiązującej ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennego tak naprawdę są obszarami gdzie częściowo zostały one już zabudowane, a częściowo toczą się tam postępowania o wydanie decyzji o warunkach zabudowy. Czy mogłaby prosić. O, tutaj jest ortofotomapa, która pokazuje plan zainwestowania tego terenu. Natomiast proszę również o pokazanie mapy z decyzjami administracyjnymi, częściowo są te decyzje wydane i zabudowana już jest realizowana, a częściowo są to decyzje o ustaleniu warunków zabudowy. Warto dodać, że obszar „Kliny-Gadomskiego” to obszar, który ma stosunkowo korzystny układ własności ponieważ tam koncepcje zagospodarowania tego terenu i wydana decyzja o warunkach zabudowy dotyczy całego tego obszaru i proponuje rozwiązanie urbanistyczne o dość kompleksowym, a o to takim kompleksowym charakterze. Jest jeszcze jedna okoliczność, która skłania o odstępiania od sporządzania planów w trybie oczywiście tej poprzedniej ustawy mianowicie w studium obszar ten przeznaczony jest pod zabudowę mieszkaniową jednorodzinną o niskiej intensywności. Mimo to na obszarze Klinów realizuje się zabudowa, która częściowo jest zabudową jednorodzinną ale jest to zabudowa jednorodzinna o wysokiej intensywności bądź według dzisiejszych przepisów prawa budowlanego jest to zabudowa wielorodzinna, a zatem sankcjonowanie tych faktów, które dzisiaj tam już mają miejsce i ich jakby dalsza kontynuacja w świetle obowiązującego dzisiaj prawa i konieczności zachowania zgodności ze studium jest po prostu niemożliwa. Stąd wniosek Pana Prezydenta i prośba do Wysokiej Rady od sporządzania miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego obszaru „Kliny-Gadomskiego” i „Kliny-Zachód” według uchwał podjętych w trybie nieobowiązujących już dzisiaj ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym. Dla informacji jeszcze na koniec podam, bo jest to informacja, którą zawsze podajemy i którą macie Państwo w materiałach dostarczoną dla tych planów nigdy nie rozpoczęły się prace planistyczne i w związku z tym nie zostały poniesione żadne koszty związane z realizacją tych procedur planistycznych. Dziękuję uprzejmie.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Pani Dyrektor. Bardzo proszę o przedstawienie stanowiska Komisja Planowania Pana Przewodniczącego Radnego Grzegorza Stawowego.

#### **Radny – p. G. Stawowy**

Komisja w sposób dość zdecydowany, w zasadzie bardzo zdecydowany zaopiniowała negatywnie ten wniosek przy 1 głosie za pozytywną opinią i 6 głosach przeciwko, 2 wstrzymujących się.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa Radnych? Bardzo proszę Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

#### **Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący!

Panie Prezydencie? Nie ma, niestety.

Ja chciałem się wypowiedzieć w ten sposób w imieniu Prawa i Sprawiedliwość. Kluby by przychylił się do uchylecia tego – tych dwóch planów ale w przypadku kiedy nastąpią rozliczenia za ten okres to znaczy kto jest odpowiedzialny za to, że te plany dzisiaj odstępujemy tylko personalnie i jakieś konsekwencje będą z tego wyciągnięte i również za te

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **9 maja 2007 r.**

---

plany, które jeszcze leżą i które pani tutaj dyrektor stwierdziła, że to jest jedna z ostatnich. Ja chciałem przeczytać, które z ostatnich: Huta Tadeusza Sendzimira, bardzo duży obszar, Batowice-Zachód - Srebrnych Orłów, obszar strategiczny Olsza, Bronowice Małe, Piastowska – Foscha, Kliny-Zachód i Kliny-Gadomskiego to dzisiaj, Borsucza, Opatkowice-Sidzina, Kołek, Świętego Wawrzyńca, rejon ulicy Benedyktowicza i Wodociągowej, Trasa Nowohucka. Być może jeszcze coś pominąłem. W związku z tym mam pytanie dlaczego kilka lat te plany leżą bez żadnych skutków? Uchwała Rady Miasta jest, zobowiązuje Prezydenta do podjęcia działań w tym kierunku jasnych, że mamy zagospodarować ten teren w sposób uporządkowany natomiast dzisiaj następuje odstąpienie po kilku lat gdzie teren się po prostu sam zagospodarował. W związku z tym oczekujemy wpiętej rozliczenia tego i wtedy może Klub Prawa i Sprawiedliwości przychylić się do odstąpienia – do uchylecia tej uchwały. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Rozumiem to było wystąpienie klubowe stąd bardzo proszę Panią Radną Martę Suter.

#### **Radna - p. M. Suter**

Panie Przewodniczący! Szanowna Rado!

Ja nie wiem w pewnym momencie, zastanawiam się ja się znajduję. Takie samo miałam wrażenie na komisji jak i na dzisiejszej Sesji Rady Stołecznego Miasta Krakowa, jak mówił nasz Pan Skarbnik. Proszę Państwa słyszymy 1994 rok dla całego Klin, następnie 1999 rok analiza, następnie we wrześniu 2002 roku przystąpienie do planów i opracowania „Kliny-Gadomskiego” i „Kliny-Zachód”, następnie uchwalenie studium w 2003 r., no wszystko się zmienia, przystępujemy do opracowania planu „Kliny-Południe”. Oczywiście „Kliny-Południe” nie pokrywają tego terenu, który obejmował „Kliny-Gadomskiego” i „Kliny-Zachód”. I oczywiście jestem przekonana po tych doświadczeniach i to co słyszę, że oczywiście za chwilę odstąpimy. Znowu za jakiś czas, może jeszcze my, może następna kadencja znowu odstąpi od „Kliny-Południe”. Nie rozpoczęły się prace, jakim prawem do tej pory nie rozpoczęły się jeszcze prace przez tyle lat. Proszę Państwa apeluję do Państwa Radnych, ja jestem za tym terenem od urodzenia i wiem, że tam jest jeszcze bardzo dużo terenów do zagospodarowania w taki, czy inny sposób dlatego bardzo proszę Państwa Radnych i będą do Państwa apelowała aby jednak nie odstępować od sporządzania miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego „Kliny-Gadomskiego” i „Kliny-Zachód”. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy jeszcze kto.? Bardzo proszę Pan Radny Kajetan d' Obyrn. Później Pan Radny, dobrze. Bardzo proszę,

#### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja Państwu Radnym tylko przypomnę procedurę, no procedura jest taka, że Rada w planowaniu przestrzennym robi dwie rzeczy, przystępuje do planu i uchwała ten plan. Cały kilkunastopunktowy zestaw działań, które określa ustawa o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym jest wyłącznej kompetencji Prezydenta. W związku z czym, jeżeli nie odstąpimy od tego – od tych planów, a dlaczego merytorycznie od niego powinniśmy odstąpić to za moment, to nie ma żadnej gwarancji tego, że Pan Prezydent cokolwiek z tymi planami zrobi. Proszę pamiętać, że plany się zdezaktualizują. To co kiedyś było aktualne tak

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

#### **9 maja 2007 r.**

---

jak patrzymy na mapkę załącznik graficzny do tego zarządzenia Prezydenta to już jest kompletnie nieaktualne, tam mnóstwo terenów zarówno w tej części „Kliny-Gadomskiego” jak i „Kliny-Zachód” zostały już zabudowane. Tam tak naprawdę jest jeden problem techniczny to jest ulica Bartla i to jest jedyna rola miasta, którą ma tam do spełnienia to znaczy zapewnienie komunikacji czyli budowa ulicy Bartla, zwłaszcza na tym od odcinku, na której jej nie ma od ulicy Zawilej zaczynając. Niestety ta mapka prezentowana, jakby pan kierownik mógł pokazać tą mapkę, jakby się udało. No szkoda, że nie udało się zmienić tej mapki ponieważ ona ma taką aktualność mniej więcej sprzed czterech, pięciu lat, ona kompletnie nie pokazuje aktualnego zaawansowania budowy dzisiaj na tym terenie dlatego, że to jest zdecydowanie więcej niż tutaj widać i po prostu nie ma już co uchylać tam oprócz tych „Klin-Południe”, które są niezabudowane, bo „Kliny-Południe” są niezabudowane, jest to pusty obszar, na którym niewiele jest wydanych wuzetek. Natomiast „Kliny-Gadomskiego” praktycznie północna część powyżej napisów jest w całości albo pokryta już zabudową albo prawomocnymi wuzetkami, no podobnie jest z „Klinami-Zachód”. Trochę jeszcze może jest zagospodarowany teren na południe, od napisów „Kliny-Gadomskiego”. Więc po co? Z tego, że my nie odstępimy będzie wynikało tylko z tego, że ten plan będzie dalej leżał nie robiony przez parę następnych lat. Natomiast porównywanie tego na przykład do Trasy Nowohuckiej nie trafione dlatego, że problem Trasy Nowohuckiej to jest problem drogi S-7 jeżeli bierze to na siebie państwo czyli Generalna Dyrekcja Dróg, to nie robi tego miasto. Na dzisiaj sytuacja jest taka, że przecież Trasa Nowohucka przebieg jest jej po przebiegu S-7 w związku z czym z kolei jest to zadanie rządowe, no to przestaje to być zadanie miasta. W związku z czym niepotrzebne byłoby wydawanie pieniędzy na robienie tam planu bo byłoby to marnotrawienie pieniędzy. Poza tym jeszcze jedna rzecz przecież „Kliny-Gadomskiego” i „Kliny-Zachód” przystąpienia do tych planów są przystąpieniami z poprzedniej ustawy, na bazie poprzedniej ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, na bazie ustawy, która zdecydowanie utrudniała procedurę planistyczną. Jeżeli byśmy chcieli procedować dalej to na pewno nie na bazie starej ustawy, to jest plan nie do zrobienia wtedy o czym w szczególności można się było przekonać przy różnych planach, których próby były robione w III kadencji Rady Miasta planów, które do dzisiaj nie są uchwalone, te które są na Woli Justowskiej chyba pięć planów. Dlatego, że tam stara procedura chyba dwukrotnie jest konieczność zawiadomienia wszystkich właścicieli działek na tym terenie listownie, za potwierdzeniem odbioru, nie do wykonania. Więc nie ma siły zrobić tych planów na bazie starej ustawy. Tyle. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Już momencik, ad vocem bardzo proszę Pani Radna Marta Suter.

#### **Radna – p. M. Suter**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja chciałam ad vocem do Pana Radnego Kajetana d' Obyrna, przepraszam jak się źle wypowiedziałam. Tutaj widzę, że Pan Radny jest świetnym fachowcem, zna wszystkie przepisy, szczegóły, nie będę tu wymieniała konkretnie, był radnym już od dawna i ja się z panem, jeżeli w 1999 roku była analiza, następnie przystąpiono we wrześniu 2002 na pewno był, jestem przekonana, że pan był członkiem Komisji Planowania, może nawet i przewodniczącym dlatego nie przystępowano do pracy i nie pilnowano tego żeby była – od tego wydział jest i nie robi, a teraz się powołuje, że to nie może być według takiej ustawy, tamtej ustawy, wszystko pan wie dlaczego do tej pory nie zostało tknięte palcem. I jeszcze raz zwracam się do Państwa, że w związku z taką sytuacją to tutaj jest karygodne, z taką sytuacją i jeszcze raz proszę Państwa o to, żeby nie odstępować od tych planów. Dziękuję.



**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Mirosława Gilarskiego.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

W tej sprawie dosyć, że tak powiem dziwne tutaj przemyślenia dlatego, że przypomniałem sobie, że plan „Zakrzówek” też procedurę wszczęto w styczniu 2002 r., w styczniu 2006 r. dowiedzieliśmy się, że trwały jakieś rozmowy z inwestorem Prezydenta, później jakiś list intencyjny, później miała być jakaś umowa, przez jeszcze ostatni rok poprzedniej kadencji wielokrotnie interweniowaliśmy aby Rada Dzielnicy mogła w tej sprawie się zaopiniować ciągle mieliśmy zapewnienie, że już za miesiąc, za dwa, albo za trzy w końcu do dnia dzisiejszego minęło już ponad 5 lat tego projektu planu miejscowego „Zakrzówka” nikt nie widział. Ale w tym, innym rejonie natomiast mechanizm jest trochę podobny bo też w 2002 roku rozpoczęto, wszczęto całą procedurę, w poprzedniej kadencji Rada Dzielnicy VIII podejmowała wielokrotnie uchwałę aby na tym terenie zlokalizować Park Miejski Kliny, co więcej na te nasze uchwały dostawaliśmy w naszym mniemaniu dosyć pozytywną odpowiedź z Biura Planowania Przestrzennego, że jest taka możliwość i będzie to zrealizowane. Jeszcze też w poprzedniej kadencji prawda jak rozumiem Komisja Planowania Przestrzennego też nad tą sprawą się pochylała i wszystko wyglądało dosyć optymistycznie i nagle okazuje się, że nic nie można zrobić przepisy już nieobowiązującej ustawy i merytorycznie jak tutaj zostało powiedziane jest już za późno i nic już innego nie możemy zrobić tylko musimy odstępować. Ja też oczywiście nie zgadzam się takim postawieniem sprawy. Można oczywiście pytać dlaczego nic wcześniej nie zostało zrobione, dlaczego Biuro Planowania Przestrzennego na uchwałę lokalizującą na tym terenie czyli Park Miejski na terenie planu miejscowego terenu „Kliny-Gadomskiego” otrzymywaliśmy pozytywne, że tak powiem odpowiedzi, oczywiście ponawialiśmy nasze interwencje Park Kliny znalazł się nawet na liście rankingowej parków. W zeszłym roku w takiej liście miejskiej przygotowanej przez Wydział Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska i w tym momencie dowiaduję się, że to jest po prostu już sprawa „merytorycznie” niemożliwa do zrealizowania i należy odstąpić. Dla mnie jest to sprawa dosyć dziwna też apeluję o to, aby jednak nie odstępować od realizowania tego planu nawet gdyby to miało sprawić jakieś dodatkowe komplikacje bo jak rozumiem stan prawny w międzyczasie się zmienił. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych? Bardzo proszę Pan Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Droga koleżanka, ona pytała mnie co komisja robiła? A no komisja robiła to co mogła, zwracała się z uprzejmą prośbą do Pana Prezydenta, lub też z wnioskiem komisji do Pana Prezydenta aby kontynuować plan, aby przyspieszyć prace, decyzja w rękach Prezydenta. Taka jak mówię rola Rady jest taka, że przystępujemy i uchwalamy, środek należy do Prezydenta i radni nie mają nic do powiedzenia zgodnie z ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym w tej sprawie. To, że na przykład Rada dzisiaj opiniuje koncepcje planu, czy projekt planu to jest tylko uzgodnienie pomiędzy Radą, a Prezydent. Prezydent tego tak naprawdę robić nie musi, ustawa go do tego nie zobowiązuje, to pierwsza rzecz. Natomiast porównywanie „Klinów” tych planów do planu „Zakrzówka” jest kompletnie nietrafione. Na przykładzie „Zakrzówka” dlatego tam przez parę lat nic się nie działo myślę, że Pan Radny Gilarski Przewodniczący Dzielnicy VIII doskonale wie dlaczego się nic nie działo. Dlatego, że w połowie właścicielem terenu, tego najistotniejszego na

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

„Zakrzówku” była duża krakowska rodzina, która sama ze sobą nie mogła dojść do porozumienia co do przeznaczenia tych terenów, drugą część miała gmina i dopóki nie ustalono jakie ma być przeznaczenie terenów z właścicielem, a przecież tego wszyscy chcemy żeby plany były zgodnie z wolą właściciela, a nie wbrew tak długo nie dało się tego planu procedować, bardzo prosta rzecz. Jestem przekonany, że Pan Radny o tym doskonale wie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Batora.

**Radny – p. J. Bator**

Ja pozwolę sobie krótko może, nie wiem tak naprawdę do kogo, czy to do pana jest pytanie dlaczego przez te pięć lat bo już tyle dzięki Bogu i partii minęło tamtej uchwały i nic nie zostało zrobione, albo co zostało zrobione, ile zostało wydanych pieniędzy, ile ludzi nad tym pracowało, czy nikt nad tym nie pracował. No my sobie urządzamy jakieś kpiny. Tu Państwo przywozicie mapki, pokazujecie, siedzimy, połowę naszej sesji zazwyczaj to oglądamy te plany zagospodarowania po czym się dowiadujemy, że Państwo możecie sobie robić, albo nie i mamy być z tego powodu zadowoleni, no to jest jakaś kpina, kpina z nas, kpina z mieszkańców. Po prostu ja chcę usłyszeć od Urzędu, może kiedyś Pan Prezydent przyjdzie na sesję, nie wiem, być może i wtedy nam może opowie co Biuro robiło przez te pięć lat z tą uchwałą. Chciałem wiedzieć jakie środki zostały wydane i kto się tym zajmował, podobno się nie dało, jeżeli od początku się nie udało, kto podjął inicjatywę o podjęciu tej uchwały, takie informacje bardzo bym chciał usłyszeć, jeżeli nie to ja złożę interpelację w tej sprawie żebyśmy takie informacje mogli usłyszeć, bo jeżeli faktycznie tak jest, że Państwo sobie możecie a nie musicie to ja bym prosił o to, żebyście Państwo nam tego nie referowali. Nie róbmy sobie jakichś kpin z siebie, pokaże Państwo nam listę uchwał, my będziemy za, załatwimy to w pięć minut i nie będziemy sobie głowy zawracać. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał? Bardzo proszę Pan Radny Grzegorz Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący!

Nie ma nikogo z Prezydentów. Szanowni Państwo!

Przede wszystkim pokrywanie się dwóch planów nie powoduje żadnych konsekwencji z tego tytułu idących ponieważ nowszy plan aktualizuje plan poprzedni, taka przynajmniej była informacja pani dyrektor na komisji w poniedziałek. Bardzo niepokoi mnie to, że przedstawia się nam zarówno na komisji poniedziałek na co zwrócono uwagę i dzisiaj na sesji mapy, który są kompletnie nieaktualne, nie mają się w żaden sposób do rzeczywistości. Tak naprawdę my głosujemy nad czymś co już nie istnieje, co już tylko faktem fotograficznym a nie faktem rzeczywistym. Bardzo martwi mnie argumentacja, że nie trzeba tam sporządzać planu ponieważ tam wszystko zabudowuje się wuzetkami. Dobrze, tylko, że my robimy po to właśnie plany miejscowego żeby usystematyzować tą zabudowę, żeby nie było tak jak wuzetka, jak się robi wuzetką żeby maksymalizować kubaturę i powstawały jakieś dziwne chochoły bez dojazdów, bez odjazdów, bez placów zabaw, bez ogródków jordanowskich. Ten plan jest po to żeby to wszystko regulować, żeby to miało ręce i nogi, a nie żeby zabudowywać kawał miasta wuzetką dlatego, że tak już jest zabudowywane. Kolejna rzecz. Nowa Bartla, to jest taka sympatyczna ulica, której nie ma i której by nie było i pewnie

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **9 maja 2007 r.**

---

jeszcze kilka lat by jej nie było gdyby nie kilka poprawek do tegorocznego budżetu i tak naprawdę temat Nowej Bartli został ruszony w tym roku kilkoma poprawkami na dokumentację, na przygotowanie budowy i na budowę pętli autobusowej na jej zakończeniu. I mówienie, że robimy plan po to żeby budować Nową Bartla to jest mówienie, robimy plan po to żeby w przyszłości coś zrobić tylko nic w tej sprawie się nie dzieje, nawet ma pieniądze na dokumentację i gdyby nie poprawki to tego tutaj było nie było. Pani dyrektor mówi, że nie ma potrzeby bo ten plan nic nie wnosi, ja sobie sprawdziłem, zresztą otrzymałem dokumenty w planie dla „Klinów-Gadomskiego” i „Klinów-Zachód” są następujące, były wytyczne dotyczące tego co plan ma zrobić „przeznaczenie terenu pod zabudowę obiektów handlowych o powierzchni powyżej 2 tys. m<sup>2</sup>, place, drogi, publiczne, ścieżki rowerowe. Zasady i standardy kształtowania zabudowy, zagospodarowania terenów, w tym również linię zabudowy gabarytów obiektu”. Czyli dokładnie to co jest przeciwieństwem wuzetki. „Maksymalne i minimalne wskaźniki intensywności zabudowy. Tereny na działki budowlane. Szczegółowe warunki zagospodarowania terenów, w tym zakaz zabudowy wynikający z potrzeby ochrony środowiska przyrodniczego i kulturowego zasobów wodnych i zdrowia ludzi. Tereny, na których przewiduje się stosowanie systemów indywidualnych lub grupowych oczyszczalnia ścieków, bądź zbiorników bezodpływowych, przekształcanie obszarów zdegradowanych”. I to wszystko właśnie rzucamy do kosza wycofując ten plan miejscowy. Jeśli to dzisiaj, jeśli się odstąpiło od przystąpienia to ja pozwolę sobie zwrócić uwagę na tylko jedną rzecz dajemy pełne przyzwolenie na moim zdaniem zaniechanie, które ma miejsce w Biurze Planowania Przestrzennego ponieważ materiały dostarczone Komisji Planowania z datą 8 stycznia istnieje, zaznaczone są te dwa plany jako plany wstrzymane. No co się działo od 8 stycznia do dzisiaj żeby trzeba było przedstawić jeden projekt uchwały, który ma kilkanaście linijek tekstu? Czy tam są ludzie tak zapracowani, czy może akurat ktoś odszedł z pracy i w czasie sprzątnięcia biurka zauważono, że jakieś plany miejscowe leżą odłogiem od kilka lat? Co się dzieje w tej sprawie przez sześć lat, że nikt – tu pani dyrektor powiedziała przed chwilą – nikt w sprawie tego planu nic nie zrobił? I teraz kolejna rzecz, z harmonogramu planu, który otrzymaliśmy wynika jako i wyraźnie, że w tym roku powinniśmy uchwalić jeszcze plany, których nie ma, to są plany dla Baryczy, Pękowicka, Glogera, Skotnicka, Działowskiego, Bodzów-Kostrze. Nie Bodzów-Kostrze przepraszam w przyszłym miesiącu powinniśmy uchwalić. Czyżyny-Dąbie, Ruczaj-Zaborze, Kobierzyn-Zalesie i Chełm-Zakamycze w przyszłym miesiącu. Jeżeli będziemy robili odstąpienia to nigdy nie zdeterminujemy Biuro Planowania do tego żebyśmy w terminie dostawaliśmy te planu. Ja rozumiem, że są różne problemy, różne zmiany przepisów ale nie może być tak, że jeżeli w jakimś planie się nic nie dzieje to za chwilę ktoś przychodzi i mówi nam, tego nie robimy w ogóle. Moim zdaniem teren intensywnej zabudowy wielorodzinnej jest tym terenem, który powinien być jako jeden z priorytetowych traktowany do planowania przestrzennego. Dlatego będę zachęcał wszystkich do tego żeby tą uchwałę odrzucić w całości. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Stwierdzam. A przepraszam bardzo Pani Prezydent. No bardzo proszę Panią Dyrektor Jaśkiewicz o odpowiedź.

#### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Oczywiście padło tutaj wiele pytań i wiele uwag, na które pozwolę sobie odpowiedzieć jakkolwiek rozumiem, że Państwo macie ugruntowaną swoją opinię na ten temat. Natomiast myślę, że doszło tutaj do bardzo wielu nieporozumień i myślę, że to nieporozumienie wynika

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 maja 2007 r.**

---

z faktu, że wielu z Państwa nie do końca jest świadomych w jakiej sytuacji prawnej i w jakiej sytuacji planistycznej znalazł się Kraków z chwilą utraty ważności planu ogólnego w roku 2003. Zachęcam Państwa do przestudiowania dokumentu, który został przedstawiony przez Pana Prezydenta we wrześniu 2003 roku gdzie ta sytuacja jest dokładnie omówiona i omówione są skutki jakie będą miały miejsce w tej nowej sytuacji prawnej. I również omówiona jest tam sytuacja w jakiej miasto znalazło się na początku 2003 roku jeśli chodzi o plany, które były rozpoczęte w trybie ustawy obowiązującej od roku 1995 i mogą się zgodzić tylko z Panią Radną Martą Suter, która powiedziała, że to jest karygodne. Jeszcze raz przypomnę Państwu plan dla „Klinów” w trybie poprzedniej ustawy został rozpoczęty w roku 1994, był wykonywany przez wykonawcę zewnętrznego. W roku 1996 został przerwany, Prezydent nie przedstawił Radzie Miasta Krakowa przygotowanej uchwały o rozpatrzeniu protestów i zarzutów i nie działało się nic przez dwa, albo blisko trzy lata. Po trzech latach kiedy zmieniło się na tym terenie wszystko, kiedy podkłady geodezyjne są nieaktualne, kiedy zmienił się stan prawny własności, kiedy nastąpiły tam najróżniejsze inwestycje podjęto analizę, która miała stwierdzić czy w ogóle ten plan jeszcze można kończyć po czterech latach. Po czterech latach stwierdzono, że nie i w roku 1999 powiedziano być może jeszcze w tych dwóch terminach jest potrzeba zrobienia planu. I tak jak Pan Radny d' Obyrn powiedział głównym powodem dla zrobienia tego planu był układ komunikacyjny właśnie ulicy Bartła i planu nie robi się po to żeby ulicę zrealizować tylko po to żeby zarezerwować teren i plan daje możliwość wykupienia tego terenu, a realizacja następuje dopiero później i to był rok 1999. A dopiero w roku 2002 czyli kolejnych trzech latach kiedy zmieniają się przepisy, kiedy zmienia się sytuacja na danym terenie podejmuje się uchwałę, która być może wtedy była już nieaktualna, jest wrzesień 2002. Miasto za kilka miesięcy utraci plan ogólny bo nie ma studium i tego studium do końca roku 2002 Miasto Kraków nie uchwaliło. W związku z tym w trybie awaryjnym pilnie do kwietnia 2003 r. przygotowano dokument studium i zawieszono wszystkie prace planistyczne, które były rozpoczęte. Te prace, które nie zostały zawieszono, które zostały kontynuowane wszystkie zostały unieważnione przez sąd właśnie z tego powodu. Właśnie z tego powodu, że nie było najpierw a potem dopiero projekt planu tylko, że robiono to równocześnie, albo z wyprzedzeniem. Te wszystkie plany upadły, plany na Woli Justowskiej, Kasztanowa, Strzelnica, Piastowska, Foscha w ogóle została wówczas przerwana i wykonawca zewnętrzny nie kontynuował tej umowy. W związku z tym nie możemy lekceważyć zmian sytuacji prawnej, w której musimy się poruszać i w której to sytuacji prawnej te dokumenty są tworzone, bo jeśli będziemy ją lekceważyć to te uchwały nigdy w życiu nie wejdą w życie dlatego, że będą unieważnione przez Wojewodę albo przez sąd. I chciałam jeszcze raz przypomnieć to co powiedziałam na początku, spuścizną poprzednich lat było podjętych ponad 70 uchwał, które były podejmowane bez programu, bez zasad jednolitych tylko podejmowane trochę ad hoc, trochę z powodu no pojawiających się doraźnie potrzebne. Zupełnie w innej sytuacji prawnej spośród tych 72 planów tylko 12 było faktycznie wykonywanych na początku 2003 roku, tylko 12 planów miało umowy i w ogóle coś się w tych planach działo, wszystkie pozostały to były tylko i wyłącznie uchwały i nie działało się w nich nic. Niektóre z tych planów miały po kilka lat i to są listy planów, od których my odступujemy. Bardzo chętnie udzielę szczegółowej odpowiedzi na temat planów, które wymienił pan w liście, które mają podjęte uchwały i które nie są kontynuowane. W wielu przypadkach tam zresztą tą nowe uchwały podjęte i toczą się nowe procedury planistyczne i te dwa plany były w tym 2002 roku podjęte uchwały bez jakiegokolwiek dogłębnej analizy, głównie dlatego aby przeprowadzić tam i zarezerwować teren dla przebiegu ulicy Nowej Bartła. Ta ulica znajduje się teraz w granicach planu „Kliny-Południe” a więc ta rezerwa terenu będzie jakby zabezpieczona. I jeśli mogłabym coś sugerować to sugeruję Państwu zapoznanie się z niezwykle trudną sytuacją planowania przestrzennego 2003 roku

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

#### **9 maja 2007 r.**

---

właśnie poprzez przestudiowanie tego dokumentu z 2003 roku, który mówi o programie i z dokumentami, które przekazywaliśmy Państwu później i służę również oczywiście informacjami, które możemy Państwu ustnie, odpowiedzieć na każde pytanie ponieważ to, że odступujemy od planów to bynajmniej nie jest zaniechaniem Biura Planowania Przestrzennego i możemy dokładnie powiedzieć co przez te trzy lata zostało zrobiono. Plany, które pan przewodniczący był łaskaw wymienić będą wszystkie w tej chwili zatrzymane z uwagi na nową zupełnie interpretację przepisów prawnych, która zmusza nas do wykonania dokumentów i uzupełnienia dokumentów, których nie robi się w żadnym mieście, w żadnej gminie i której nie robi żadnej zespół projektowy, a który tutaj w Krakowie nagle okazały być wymagane, więc na pewno te plany też nie będą uchwalone w takich terminach w jakich było to przewidywane. I to z mojej strony byłoby chyba tylko wszystko. Chciałam Państwu powiedzieć, że jedynie odstępianie od tej procedury powoduje, że tego planu w trybie tamtej ustawy tak jak powiedział Pan Kajetan d' Obyrn po prostu nie da się zrobić, jest inna podstawa prawna. Więc można przystąpić do planu w tym samym obszarze po przeprowadzeniu analizy i po stwierdzeniu konieczności opracowania tam planu ale z nową podstawą prawną, w nowym trybie i według nowej obowiązującej dziś ustawy, bo to co pan przewodniczący przeczytał zakres ustaleń planu to, to był po prostu zakres paragrafu 18 bodajże ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym poprzedniej i każda uchwała o przystąpieniu zawierała te sformułowania ponieważ był to po prostu wyciąg z przepisu ustawy. I to może tyle tytułem wyjaśnienia. W razie dalszych wątpliwości oczywiście Państwu jestem w stanie udzielić informacji bliższych, być może rzucą trochę inne światło na cały jakby system planowania przestrzennego w mieście bo to jest jego jakby fragment ale z takich małych fragmentów system ma pewną logikę, która być może przy pojedynczej uchwale nie jest dość czytelna pomimo tych tłumaczeń i w związku z tym myślę, że dobrze by było aby ta sprawa została jeszcze dogłębniej wyjaśniona Państwu szczególnie tym, którzy mają okazję po raz pierwszy jakby zetknąć się z tą problematyką. Dziękuję uprzejmie.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W związku z wyjaśnieniem Pani Dyrektor bardzo proszę o zabranie głosu Pana Przewodniczącego Komisji Planowania Grzegorza Stawowego, bardzo proszę.

#### **Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Pani dyrektor, w kontekście pani wyjaśnień nasuwają mi się dwa takie pytania, znaczy tematy, które pani poruszyła, a które pani nie wyjaśniła do końca, ja bym bardzo prosił o odpowiedź na pytania czy odступując od planu tak jak te dwa teraz czy jakieś inne w przyszłości, już cała lista w tej chwili tych planów jest wymieniona czy nie można zrobić przystąpienia na nowych zasadach, na nowych prawach, może w nowych granicach skorygowany na potrzeby dzisiejsze a nie te sprzed pięciu lat i to jest moje pierwsze pytanie. Czy nie powinno być tak, że wycofując się z czegoś mając nad głową topór ze zmieniającą się ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym ograniczającym wiele rzeczy i terminów czy nie powinniśmy to zrobić przystąpienia do nowego planu w tym samym miejscu lub troszeczkę szerzej, to jest pierwsze pytanie. I drugie pytanie wspomniała pani o tym, że są jakieś nowe przesłanki, nowe interpretacje prawne, które powodują załamanie się harmonogramu przyjmowania planów, to jest informacja bardzo niepokojąca może pani nam udzieli informacji jaka to nowa interpretacja prawna i co się zmieniło w prawie, że jako jedyne Biuro, jak rozumiem zatem jedyne miasto w kraju musimy stosować jakieś inne

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

przepisy prawne, inne interpretacje i to z powodu, że nie będziemy przyjmowali planów zagospodarowania w takim terminie jak sobie przyjęliśmy na roku. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Nie, nie, dyskusji nie ma. Dobrze, rozumiem, że Państwo się nie zgadzają z odpowiedzią, z wyjaśnieniem. Dobrze bardzo proszę Pan Radny Bator, no bo już nie ma dyskusji generalnie. Rozumiem, że Państwo się nie zgadzają z odpowiedzią, pani dyrektor uprzejmie proszę.

**Radny – p. J. Bator**

Znaczy ja mam taką propozycję w takim razie pani dyrektor jeżeli odstępianie od tego terenu jest tak konieczne to proszę przygotować jedną uchwałę, w której również będziemy mogli przystąpić na nowych zasadach i opisanych w nowych przepisach prawnych do tego samego terenu i o podobnych granicach, no taki tok myślenia, że my będzie – poza tym wymieniła pani szereg przesłanek już dużo wcześniej kiedy ja jeszcze byłem szczęśliwym licealistą, kiedy można było od tych tonów odstąpić, a robimy to dzisiaj, po pięciu latach. Zupełnie nie rozumiem tego toku myślenia, naprawdę i jeszcze do tego zawsze słyszymy, że wszystko jest świetnie w Krakowie, Biuro planuje bardzo dobrze i świetne mamy plany.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę jeszcze Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

**Radny - p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Znaczy ja czegoś tu nie rozumiem, bo jeżeli przystąpienie do planów w jakiś sposób jest nieaktualne, wstrzymane i po prostu nie ma znaczenia to po co nasza procedura dzisiaj jest potrzebna. Ja rozumiem raczej, że ten plan jest aktualny, że to przystąpienie jest aktualne bo inaczej dzisiejsza uchwała o odstąpieniu by nie miała sensu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ale zamykam definitywnie dyskusję. Bardzo proszę o odpowiedź przedstawiciela Pana Prezydenta wnioskodawcy, Panią Dyrektor Magdalenę Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Może od końca wyjaśnię do czego ta procedura jest potrzebna. Nawet jeżeli uchwała jakby nie jest aktywnie realizowana to aby zamknąć tą procedurę i nie trzymać uchwał, które z różnych powodów nie są realizowane, no wymagana jest uchwała Rady. Odpowiem na pytania przewodniczącego, czy można przystąpić. Oczywiście, że można i nie powinno się tego robić w jednej uchwale tylko dla czystości jakby sprawy w dwóch uchwałach, czyli jedna uchwała o odstąpieniu i druga uchwała o przystąpieniu. Chciałam Państwu przypomnieć, że przystępowanie do planu odbywa się w Krakowie zgodnie z intencją i uchwałą Rady Miasta Krakowa według pewnych zasad, to nie jest przypadkowe. Są trzy kategorie planów tak umownie oczywiście określone dla pewnego porządku i dla pewnej jasności sytuacji ponieważ problematyka sporządzanych planów jest bardzo różna i czasem jest wręcz jakby odwrotna w swoim celu bo jedne plany aktywizują inwestycje na danym terenie, a inne z kolei mają je trochę przyhamować. W związku z tym w tych trzech kategoriach planów są uchwałą Rady przyjęte kryteria, które za każdym razem są analizowane i każda uchwała o przystąpieniu do planu jest analizowana pod tym kątem, oraz pod kątem zasadności opracowania tego planu, o którym mówi zresztą ustawa o planowaniu i

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

zagospodarowaniu przestrzennym gdzie między innymi bada się na przykład zgodność przyszłych rozwiązań z ustaleniami studium. W związku z tym to jest dość istotny etap, na którym decyduje się, w którym miejscu plan ma być przygotowany już teraz, a w którym dopiero za jakiś czas. I to było tym bardziej istotne szczególnie na początku 2003 roku, a dzisiaj, no sytuacja jest lepsza ale nie taka żebyśmy mogli zaniechać przestrzegania tych zasad dlatego, że jeśli miasto nie ma na 99 % powierzchni terenów, planów to wybór obszaru gdzie te plany będzie się sporządzać jest sprawą kluczową. I zgodzę się z Panem Przewodniczącym Stawowym, że brak planu powoduje, że teren realizuje się i zabudowuje w drodze indywidualnych decyzji administracyjnych. Doskonale o tym wiem, wiedzieliśmy jeszcze zanim weszła ustawa o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym i z tego między innymi powodu powstał program i tam gdzie wydawane decyzje mogą przynieść dużą szkodę dla przestrzeni czyli mogą uniemożliwić realizację układu komunikacyjnego bądź terenów zielonych, nawiasem mówiąc tutaj padło takie zdanie na temat parku na Klinach, to nie na tym obszarze, to tam rzeczywiście konieczny jest plan. Takim terenem była Górka Narodowa i Ruczaj. Natomiast w tym obszarze takie niebezpieczeństwo jest bliskie zero. Proszę zwrócić uwagę, że teren – jakby mogła prosić jeszcze raz o tą mapę na, której jest własność – że teren „Kliny-Gadomskiego” to jest teren, który jest własnością jednego inwestora, który po prostu buduje kompleksowy zespół zabytkowy, w którym jest rozwiązana komunikacja, infrastruktura i przestrzeń publiczna i odpowiednio zorganizowana zabudowa. W związku z tym tutaj takie niebezpieczeństwo tego chaosu przestrzennego nie istnieje. Natomiast planem „Kliny-Południe” objęliśmy obszar gdzie ma być rezerwa komunikacyjna. To jest odpowiedź na pierwsze pytanie, które nie chciałabym bardziej rozwijać choć może wymagałaby tego sytuacja. Jeśli chodzi o interpretację przepisów prawnych, przepisów prawa obowiązującego to spowodowała, że zatrzymaliśmy, znaczy nie zatrzymaliśmy plany tylko po prostu musimy plany, które są już na końcowych etapach procedury w tej chwili uzupełnić o stosowne dokumenty. Otóż w takim skrócie i możliwie prosto spróbuję to Państwo opowiedzieć. Każdy teren, który ma klasyfikację rolną jest niezabudowany aby mógł być przeznaczony na inny cel niż rolniczy, czyli do zainwestowania potrzebuje uzyskać zgodę Wojewody, bądź Ministra na zmianę przeznaczenia i na cele nierolnicze. Takie przepisy obowiązują od lat, mają się zmienić w nowej w ustawie, dzisiaj one jeszcze obowiązują. Zasada była taka, że w kolejnych planach obszary, które miały być przeznaczone do zainwestowania uzyskiwały taką zgodę i dopiero wtedy plan mógł wchodzić w życie. Tak był przygotowywany na przykład plan ogólny. I dotychczasowa interpretacja obowiązujących przepisów mówiła o tym, że zgoda na zmianę przeznaczenia gruntów rolnych na cele nierolnicze, która jest wydawana w drodze decyzji administracyjnej obowiązuje pomimo tego, że nie obowiązuje plan, który na bazie tej zgody był przygotowany. Taka zasada obowiązuje przy wydawaniu decyzji i taka zasada obowiązuje przy sporządzaniu planów miejscowych. Natomiast ostatnia interpretacja przepisów prawa i wątpliwości co do rozumienia tych przepisów spowodowały, że w uzgodnieniu z Urzędem Wojewódzkim jesteśmy zobowiązani do przygotowania powtórnej zgody, powtórnego wniosku o uzyskanie zgody na przeznaczenie na cele budowlane terenów, które taką zgodę uzyskały poprzednio. Stąd oczywiście konieczność przygotowania tych dokumentów i wysłania częściowo do Wojewody, a częściowo do Ministerstwa co oczywiście będzie trwało przynajmniej dwa, trzy miesiące i dopiero po uzyskaniu takiej zgody będziemy mogli przedstawić Państwu planu do uchwalenia. To jest zmiana w stosunku do poprzednio jakby stosowanej praktyki interpretacji przepisów prawa miejscowego. Dziękuję.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie według projektu druku nr 193. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 maja, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 15 maja, godzina 15,00. Proszę Państwa były dwa wnioski, jeden wniosek był aby sesja była kontynuowana, drugi wniosek aby sesja została przerwana. Jest podjęta decyzja i podejmuję taką decyzję, że sesja będzie kontynuowana. Mamy jedenaście punktów, bardzo proszę abyśmy się sprężyli. Przechodzimy do kolejnego punktu:

**NADANIE IMIENIA SAMORZĄDOWEMU PRZEDSZKOLU NR 135 W KRAKOWIE, UL. STĘPNA 1**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 192, drugie czytanie, referuje Pan Dyrektor Jacek Matuszek, uprzejmie proszę.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

W zasadzie oprócz powtórzenia projektu imienia Księcia Kraka dla przedszkola nr 135 mogę tylko dodać, że żadnej poprawki ani autopoprawki nie wniesiono. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie według druku nr 192. Głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**PRZEJĘCIE POJAZDÓW NA WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 182, drugie czytanie, referuje – bardzo proszę Pani Dyrektor Józefa Kęsek.

**Dyrektor Wydziału Komunikacji – p. J. Kęsek**

Przedstawiam projekt Prezydenta Miasta Krakowa, projekt uchwały w sprawie przejęcia pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków, projekt zawiera osiem pojazdów, które nie posiadają właściciela, nie zgłoszono żadnych poprawek do projektu.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie druku nr 187. Głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHYLENIE UCHWAŁY NR XCV/892/01 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 19 GRUDNIA 2001 R. W SPRAWIE ZASAD DOKONYWANIA OCENY KWALIFIKACYJNEJ MIANOWANYCH PRACOWNIKÓW URZĘDU MIASTA KRAKOWA ORAZ MIEJSKICH JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH PODLEGLYCH GMINIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 182, drugie czytanie. Referuje. Proszę Państwa w takim razie muszę z konieczności wstrzymać procedowanie. Przechodzimy do kolejnego druku:



**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI MIESZKALNICTWA RADY MIASTA KRAKOWA**

Projekt Grupy Radnych, druk nr 142, referuje Pan Radny Włodzimierz Pietrus. Jest to projekt Grupy Radnych w sprawie zmiany w składzie Komisji Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa.

§ 1. W składzie Komisji Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa powołanej uchwałą nr 13/06 Rady Miasta Krakowa z dnia 6 grudnia 2006 r. wprowadza się następującą zmianę: odwołuje się ze składu komisji Pana Daniela Piechowicza, powołuję do składu komisji Pana Józefa Pilcha.

§ 2. Uchwała wchodzi w życie z dniem podpisania, podjęcia – przepraszam. Rozumiem, że nikt z Państwa nie chce zabrać głos. Stwierdzam, że Rada odbyła czytanie według projektu numer 142. Głosowanie w bloku głosowań.

Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2007 /DOTCZY ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 750, 801, 900 i 920 – ZADANIA PRIORYTETOWE DZIELNIC/**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 210, pierwsze czytanie. Referuje Pan Skarbnik Lesław Fijał. Uprzejmie proszę. Oczywiście jest tutaj wniosek, chciałem tylko zauważyć o odstąpieniu od drugiego czytania.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rada Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam projekt uchwały Wysokiej Rady w sprawie zmian w budżecie na rok 2007 w zakresie zadań priorytetowych Dzielnic według druku nr 210. Przypomnę, że zmiany te wnioskowane są w postaci uchwał rad poszczególnych Dzielnic, które proponują bądź przeznaczenie środków na określone zadania, bądź też zmiany przeznaczenia zadań na które proponują skierować środki w ramach swoich zadań priorytetowych. W szczególności uzasadnienie składa się z części tabelarycznej, mamy do czynienia z trzema zmianami klasyfikacji budżetowej oraz zakresu rzeczowego bez zmiany jednostki realizującej oraz z pięcioma zmianami klasyfikacji budżetowej zakresu rzeczowego oraz jednostki realizującej. Są to kompetencje w zakresie zmian klasyfikacji budżetowej głównie dotyczących przeniesień środków pomiędzy działami klasyfikacji budżetowej gdzie wyłączność kompetencji posiada Wysoka Rada. Zmiany dotyczą uchwał sześciu Rad Dzielnic w szczególności Dzielnic I, Dzielnic V, Dzielnic VIII, Dzielnic XIII oraz Dzielnic XVII szczegółowo przedstawione są w uzasadnieniu tabelarycznym do projektowanej uchwały. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Mamy opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa. Komisja Budżetowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku nr 210. Podpisał Przewodniczący Komisji – Kajetan d' Obyrn. Wynik głosowania: 10 głosów za, jednomyślnie. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. W takim razie chciałem stwierdzić tylko teraz, że mamy wniosek o dostąpieniu od drugiego czytania więc będziemy głosować. W takim razie stwierdzam, że odbyliśmy pierwsze czytanie według druku projektu nr 210. No musimy ogłosić termin. Czyli ogłaszam tak termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 18,10, ostateczny termin wprowadzenia

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

poprawek na 18,15 w dniu dzisiejszym oczywiście. Oczywiście głosowanie wniosku o odstąpienie, ewentualnie całego druku będzie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2007 /DOTYCZY ZWIĘKSZENIA PLANU DOCHODÓW W DZIAŁE 756 I WYDATKÓW W DZIAŁACH: 851 I 921 ORAZ ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 750, 853 i 921/**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 211, pierwsze, druk nr 211, referuje Pan Skarbnik Lesław Fijał.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rada Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam projekt uchwały Wysokiej Rady w sprawie zmian w budżecie Miasta Krakowa na rok 2007 według druku nr 211 z podtytułem podanym przez Pana Przewodniczącego Rady wraz z autopoprawką Pana Prezydenta. Autopoprawka wprowadza do druku 211 zmiany polegające na wycofaniu z treści załącznika nr 4 oraz z uzasadnienia zadań dotyczących E-02 Centrum Kongresowe Rondo Grunwaldzkie przewidywana była kwota mniejsza o 500 tys. zł zgodnie z uzasadnieniem do druku nr 211 w wyniku autopoprawki wycofana zostaje ta zmiana, jak również wycofane zostają proponowane zmiany dotyczące budynku zadania pt. budowa budynku Urzędu Stanu Cywilnego przy ul. Dobrego Pasterza 116 z kwotą 150 tysięcy złotych, oraz rozbudowa Archiwum Urzędu Miasta Krakowa przy ul. Na Załączu z przeznaczeniem na opracowanie dokumentacji projektowej i złożenie kompletnego wniosku o pozwolenie na budowę z kwotą 350 tysięcy złotych. Również wycofuje się zapis dotyczący zmniejszenia w roku 2008 środków w wysokości 1 miliona złotych na zadaniu S-8.7. budowa Krakowskiego Centrum Obsługi Mieszkańca w przedsiębiorstwie inwestora, zaś w jego miejsce wprowadza się zapis dotyczący zmniejszenia w roku 2008 środków w wysokości 1 miliona złotych na zadaniu regulacja stanów prawnych i pozyskanie nieruchomości do zasobów miasta. W wyniku tej uchwały proponowanie zwiększenie planów dochodów o kwotę jeden milion pięćset tysięcy złotych związane jest z przyznaniem środków z Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych ale nie będących dotacją lecz stanowiących wyrównanie utraconych dochodów wskutek udzielonych ulg i zwolnień ustawowych proponuje się przeznaczyć kwotę tą milion pięćset tysięcy złotych na zadania inwestycyjne pod nazwą modernizacja Szpitala Miejskiego Specjalistycznego im. Gabriela Narutowicza oraz modernizacja i wyposażenie Teatru Łąźnia Nowa w Nowej Hucie oraz stworzenie wolnej strefy artystycznej. Wreszcie przeniesienia w ramach planu wydatków dokonują się głównie w zakresie zadań powierzonych Radom Dzielnic, chodzi o zwiększenie planu wydatków bieżących o kwotę 416 tysięcy złotych w związku z uchwałami Rad dotyczących zmiany treści ekonomicznej tych wydatków, w szczególności zmniejszenie wydatków bieżących proponuje się na zadania w ramach, których Rada Miasta Krakowa powierzyła kompetencje decyzyjne Dzielnicom w zakresie remontów dróg, chodników i oświetlenia, chodzi o uchwały Rad Dzielnic VIII i X, w sumie kwota 324 tysiące złotych. Dokonuje się również, proponuje się zmniejszenia planów wydatków bieżących w ramach planu finansowego Grodzkiego Urzędu Pracy na zadaniu związanym z prowadzeniu ich bieżącej działalności kwota 70 tysięcy złotych, oraz zmniejszenia wydatków bieżących na zadaniu realizacja zadań powierzonych z zakresu problematyki osób niepełnosprawnych kwota 22 tysiące złotych. Kwoty te zamierza się przeznaczyć na wydatki inwestycyjne, w szczególności likwidacja barier architektonicznych z przeznaczeniem na zakup, montaż i uruchomienie sygnalizatorów dźwiękowych na

## **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 maja 2007 r.**

---

sygnalizacji świetlnych na terenie Dzielnicy X kwota 22 tysiące złotych. Wreszcie zakupy inwestycyjne Grodzkie Urzędu Pracy z przeznaczeniem na zakup samochodu osobowego kwota 70 tysięcy stanowiąca zmniejszenie kwoty wydatków bieżących. Wreszcie przebudowa ulicy Skotnickiej kwota 8 tysięcy złotych, budowa i przebudowa oświetlenia na terenie Dzielnicy X kwota 316 tysięcy złotych. Szanowni Państwo w związku z wprowadzoną autopoprawką oraz wycofaniem zadań, o których powiedziałem w trybie tej autopoprawki Pana Prezydenta załączniki nr 3 i 4 do projektu uchwały Rady Miasta Krakowa według druku nr 211 zastępuje nowymi załącznikami numer 3 i 4 do projektu uchwały uwzględniającymi zmiany dokonane autopoprawką Pana Prezydenta. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Skarbnikowi. Mamy opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa. Opinia jest negatywna, wynik głosowania: za pozytywnym zaopiniowaniem 1, głos przeciw 7, wstrzymujących się 2 osoby. Przechodzimy do dyskusji. Kto z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Bardzo proszę Pan Przewodniczący Kośmider.

#### **Radny - p. B. Kośmider**

Proszę Państwa pierwotnie uchwała ta zawierała zapisy, o których mówił skorygowany potem autopoprawką, zapisy, który mocno wzbudziły Komisję Budżetową w dniu wczorajszym, zapisy dotyczące zdjęcia 500 tysięcy złotych z Centrum Kongresowego, które ma być sztandarową i chyba jedną z najważniejszych inwestycji metropolitarnych w Krakowie i w sytuacji kiedy wiemy jak wygląda proces inwestycyjny, wiemy, że chcemy zrobić konkurs architektoniczny no Prezydent zdejmuje 500 tysięcy. Trochę nas to zaskoczyło i można powiedzieć zdenerwowało. Drugi punkt, który nas zdenerwował dotyczył centrum obsługi inwestora, w przedsiębiorstwie inwestora gdzie ma to być jeden ze sposobów na można powiedzieć odkorkowanie procesu inwestycyjnego w Krakowie i też okazało się, że trzeba jeden milion złotych zdjąć z tego projektu. Trzecim tematem było zdjęcia jednego miliona złotych z Krakowa „ELEKTRE” ale tu okazało się, że te pieniądze są przenoszone po prostu na inny – tytuł też związany z tym procesem więc tu jakby rozumiemy, że w tym trzecim punkcie nie mieliśmy pełnej wiedzy. Cieszę się osobiście, że Pan Prezydent koryguje tą uchwałę ale też mamy nadzieję, że ten dzisiejszo, wczorajszy kontredans był pierwszym i ostatnim w tej kadencji ponieważ nieprzyzwoitym jest i niewłaściwym kiedy się wprowadza poprawki i godzi się na te poprawki trzy miesiące temu, a teraz tego typu uchwałami zmienia się tak naprawdę budżet w tych dość elementarnych, może nie najważniejszych w sensie kwotowym ale ważnym w sensie merytorycznym miejscach i powiedzmy to sobie, że ta dzisiejsza i wczorajsza sytuacja była takim pierwszym chińskim poważnym ostrzeżeniem, że Rada nie życzy sobie tego typu działań i jeżeli będą się powtarzać no to będziemy bardziej drastyczni. Cieszę się, że Pan Prezydent wyciągnął wnioski, mam nadzieję, że wyciągnie wnioski na wieki, wieków i nie będą się te rzeczy powtarzać. Tu przepraszam, że tu mówię to Pana Skarbnika i Pani Dyrektora bo nie ma niestety nikogo i mam nadzieję, że Pan Prezydent. Bardzo proszę. Mam nadzieję, że Pan Prezydent to słyszy i w ogóle to już taka inna uwaga, no trochę to jest kwestia traktowania nas przez Prezydenta i jego zastępców, a w szczególności przez Prezydenta kiedy no nawet nie ma żadnego Wiceprezydenta. Stąd mam prośbę do Pana Przewodniczącego, aby, no nie powiem w trybie nagłym ale jednak zapraszał w sposób szczególny Pana Prezydenta na posiedzenia, no bo nie może być tak, że praktycznie zawsze go nie ma. No to są rzeczy kiedy może być usprawiedliwiona nieobecność ale tak jak naszym obowiązkiem jest tu siedzieć także obowiązkiem Prezydenta jest przynajmniej albo być samemu obecnym, albo mieć jakiegoś zastępcę, który tą obecność tutaj reprezentuje. To

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

tyle. Cieszę się, że doszło do kompromisu mam nadzieję, że to jest mój ostatnie chińskie ostrzeżenie.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych? Bardzo proszę Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

**Radny- p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący!

No ja chciałem to sprostować bo niestety autopoprawka dotyczy sugestii Radnych Platformy Obywatelskiej a nie komisji, ani Rada Miasta, a w szczególności Radnych PiS, to gwoli – no i dziwi mnie, że ta autopoprawka w ciągu 24 godzin nastąpiła, czyli no wpływ kolegów jest dość mocy, my natomiast jesteśmy tylko petentami w tych sprawach skromnymi. No ale do rzeczy. My jako Radni PiS zwracaliśmy uwagę na modernizację Teatru Łaźnia w Nowej Hucie pół miliona złotych. Znaczący są pewne wątpliwości co do wydatkowania tej kwoty, być może jest zasadne ale wytłumaczenie przeznaczenia tych środków, no jest satysfakcjonujące. No i oczywiście ponieważ dzisiaj dostaliśmy autopoprawkę no chciałbym to zapytać, no jak to się dzieje, że milion złotych ściągamy z regulacji stanów prawnych i pozyskiwania nieruchomości do zasobów miasta. Czy to po prostu jest tylko takie przerzucenie środków żeby coś zaspokoić i wrócimy z tym milionem w przyszłym budżecie, czy to już jest na stałe ten milion ściągnięty. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa? Bardzo proszę Pan Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja nie mogę się zgodzić z Panem Radnym Pietruszem, że Radni PIS są tu jakby z boku, że ich nie ma. Jak to! Przecież po wczorajszej dyskusji na Komisji Budżetowej no właśnie z tego co między innymi mówili Radni PiS-u, Klubu Radnych wynika autopoprawka, znaczy Pan Prezydent przychylił się przecież do głosu między innymi Pana Radnego. Więc ja tu widzę ogromny wpływ Radnych PiS na kształt autopoprawki i wygląd tego dokumentu. Ja nie mówię o uchwaleniu budżetu, mówię o uchwaleniu zmiany uchwały tegoż budżetu. Mnie przynajmniej satysfakcjonuje ta autopoprawka natomiast jeżeli chodzi o ściągnięcie z pozyskiwania terenów to tylko zwrócę uwagę to jest ściągnięcie na 2008 rok, nie 2007. W związku z czym uchwalając budżet na 2008 rok spokojnie to będziemy mogli uzupełnić, tak jak uzupełnialiśmy – znaczy ja się troszkę czuję odpowiedzialny zawsze za te – może nie aż tak odpowiedzialny jak Pan Skarbnik natomiast tak troszkę jako Przewodniczący Komisji Budżetowej, troszkę się za ten budżet czuję bardziej odpowiedzialny niż może dawniej, niż Skarbnik, aż tak to nie, nie mam szans dorównać. Natomiast tak jak uzupełnialiśmy wracając do wątku przerwano, tak jak uzupełnialiśmy środki na pozyskiwanie terenów w budżecie na 2007 rok, tak sądzę, że będziemy chcieli uzupełnić również środki na pozyskiwanie terenów w 2008 roku. Więc tutaj nie stanowi to zagrożenia dla inwestycji pozyskania z tego tytułu środków, tak naprawdę z e-Krakowa, na e-Kraków. No, nie po co to jest robione dlatego, że przecież przetarg jest rozstrzygnięty, albo podpisana umowa to Pan Skarbnik myślę, że ma lepsze informacje ode mnie, dotyczące rozbudowy Wydziału Skarbu, który się nie mieści w budynku i nie jest w stanie ludzi tam obsługiwać po prostu, to jest nadbudowa budynku na Karłowicza Wydziału Skarbu, po to są te pieniądze na modernizację budynków UMK. Natomiast druga rzecz tutaj z tych zadania na 2008 rok to są pieniądze z Informatyki na

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

Informatykę tylko z innego zadania w związku z czym to trzeba po prostu między zadaniami przenieść więc to jest wydaje mi się oczywiście. Natomiast ta rzecz dotycząca Centrum Kongresowego no to jest jak najbardziej postulat zgłaszany na Komisji Budżetowej przez Państwa między innymi. Więc wydaje mi się, że w tym kształcie, w którym jest aktualnie ta uchwała jest ona jak najbardziej do przyjęcia. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy Pan Skarbnik chciał może zabrać głos? Bardzo proszę.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado Królewskiego Stołecznego Miasta Krakowa!

I Panie Radny!

Otóż wydaje się, że mówienie o tym, że dość dziwne i niejasne przeznaczenie środków na Łazienę Nową w kontekście tego co wczoraj również było przedstawione z wniosku dotyczącego zmian w planie wydatków inwestycyjnych odnośnie Teatru Łazieni Nowa jest dość oczywiste. Otóż jeśli chodzi o Teatr Łazieni Nowa czytałem wczoraj, że chodzi o to, aby środki z budżetu miasta w wysokości 500 tysięcy złotych stanowiły dopełnienie do pieniędzy uzyskanych przez Teatr Łazieni Nowa z budżetu Ministra Kultury, z budżetu państwa w części, którą dysponuje Minister Kultury. Środki te przeznaczone są na wykonanie modernizacji instalacji elektrycznych na salach teatralnych. Wiemy, że Łazieni Nowa wprowadziła do warsztatów, a zatem budynków, które od lat były nieremontowane, również instalacja elektryczna grożąca różnymi konsekwencjami nieprzyjemnymi nie tylko dla dyrekcji i pracowników tego teatru, a przede wszystkim dla widzów. Wykonanie modernizacji instalacji jest konieczne ze względu na jej stanowiący zagrożenie bezpieczeństwa ludzi. Wydaje się zatem, że pytanie o jasność przeznaczenia środków w kontekście tego uzasadnienia przyczyny zmiany w budżecie szczególnie zwiększenia wydatków inwestycyjnych związanych z zadaniem, o którym przed chwilą mówiliśmy jest dość oczywiste. Ogłoszony został przetarg, środki miasta stanowią dopełnienie środków uzyskanych z budżetu państwa w szczególności w części, którą dysponuje Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W związku z wnioskiem o odstąpienie od drugiego czytania po pierwsze tak, stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 211. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 18,20, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 18,25 w dniu dzisiejszym. Kolejny druk:

**UCHYLENIE UCHWAŁY NR XCV/892/01 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 19 GRUDNIA 2001 R. W SPRAWIE ZASAD DOKONYWANIA OCENY KWALIFIKACYJNEJ MIANOWANYCH PRACOWNIKÓW URZĘDU MIASTA KRAKOWA ORAZ MIEJSKICH JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH PODLEGLYCH GMINIE**

Referuje Pani Barbara Skrabacz-Matusik.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Organizacji i Nadzoru – p. B. Skrabacz-Matusik**

Szanowni Państwo!

Ja tylko króciutko przypomnę to co powiedziałam w pierwszym czytaniu, mianowicie uchylenie uchwały ma na celu uporządkowanie stanu prawnego w zakresie dotyczącym oceny

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

pracowników samorządowych mianowanych wobec zmienionego stanu prawnego mianowicie ustawa o pracownikach samorządowych, a konkretnie art. 17 ust. 2 ustawy o pracownikach samorządowych, który wcześniej obligował radę gminy do uchwalenia w drodze uchwały zasad dokonywania oceny pracowników samorządowych, teraz to już nie rada gminy ale Rada Ministrów w drodze rozporządzenia tego typu oceny pracowników samorządowych. Ustala takie rozporządzenie, już się pojawiło i weszło w życie w kwietniu. Wobec braku poprawki i autopoprawki proszę o uchwalenie uchwały w takiej treści zgodnie z tym drukiem. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie projektu druku nr 182, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANA UCHWAŁY NR VI/62/07 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 14 LUTEGO 2007 R. W SPRAWIE PRZYJĘCIA WIELOLETNIEGO PLANU INWESTACYJNEGO MIASTA KRAKOWA NA LATA 2007 – 2016 ZMIENIONEJ UCHWAŁĄ NR VII/108/07 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 28 LUTEGO 2007 ROKU**

Projekt Grupy Radnych, druk nr 230, pierwsze czytanie, referuje w imieniu Grupy Radnych Pan Piotr Wiszniewski, uprzejmie proszę.

**Radny – p. P. Wiszniewski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Chciałbym jak najkrócej przedstawić intencje i zakres niniejszej uchwały niestety problem jest złożony i wymaga pewnych wyjaśnień, przedstawienia pewnego kontekstu, kontekstu miejsca, w którym planowana jest inwestycja no i co za tym idzie z tym miejscem pewnego systemu przekazywanych przez to miejsce informacji, czy systemu wartości. Żeby powiedzieć coś na temat tego miejsca musielibyśmy cofnąć się do roku 1993, no roku, w którym w Polsce stacjonowały jeszcze wojska sowieckie, w którym tworzyła się demokracja w krajach Europy Wschodniej dopiero powstawał tutaj nowy system demokratyczny, upadł Związek Radziecki i w tym momencie ktoś wpadł na pomysł w 1991 roku żeby spośród kilkunastu tysięcy „sprawiedliwych wśród narodów świata” wskazać jedną osobę, agencja Abwehry nazistowskiego wywiadu uczestnika prowokacji gliwickiej, przypomnę była to prowokacja, która formalnie stała się pretekstem do wypowiedzenia II wojny światowej. Ktoś wpadł na pomysł, zainwestował 25 milionów dolarów i wypromował Oscara Schindlera, tą przemianę, którą przeszedł, postać, którą sobą prezentował i tego nie zmienimy. Stoimy w tym momencie w sytuacji takiej, w której większość ludzi, którzy zetknęli się z pojęciem „Sprawiedliwy wśród narodów świata” kojarzą tych ludzi z Oscarem Schindlerem jest to praktycznie jedyne nazwisko, które się w tym momencie przewija w tym kontekście i nawet wśród Polaków, którzy stanowią ponad 25 % wszystkich „Sprawiedliwych wśród narodów świata” i my w Krakowie, Rada Krakowa, którzy mamy o to, ten symbol przemiany, czy symbol zmiany człowieka ze złego na dobrego tak wypromowany na świecie chcemy zaprzepaścić tą sytuację i chcemy w miejscu, w którym można by promować dobre wzorce, można by przedstawić historię naszego narodu, można by przedstawić tą prawdziwą historię „Sprawiedliwych wśród narodów świata” my chcemy nie wiedzieć czemu, bo ja argumentów poza tym, że to Wysoka Rada chce to nie słyszałem wybudować Muzeum Sztuki Współczesnej. Muzeum Sztuki Współczesnej, który we wszystkich miastach na świecie lokowane jest w miejscach reprezentacyjnych najczęściej w centrum, z dobrym dojazdem, z

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **9 maja 2007 r.**

---

komunikacją, z całą infrastrukturą. Muzeum Sztuki Współczesnej, które lokowane jest najczęściej w miejscu otwartym, nieobciążonym historią, w miejscu, w którym można poprzez nieskrępowaną ekspresję prezentować swoje umiejętności artystyczne. Takim miejscem na pewno nie jest filia byłego Obozu Koncentracyjnego KL Płaszów, na pewno nie jest takim miejscem. Tutaj argumenty na ten temat już padały, nie wiem dalej dlaczego Pan Prezydent cały czas upiera się aby akurat w tym miejscu takie miasto jak Kraków stworzyło placówkę, która miałaby promować młodych artystów, która miałaby promować sztukę. Jeżeli to jest pomysł aby poprzez stworzenie w byłej fabryce Oscara Schindlera Muzeum Sztuki Współczesnej jakby przyćmić ten mit Schindlera albo go zamazać to w ogóle tego nie rozumiem, bo mamy sytuację odwrotną. W momencie kiedy zorganizowane grupy, czy zagraniczne, czy najczęściej z Izraela, czy ze Stanów Zjednoczonych przyjeżdżają do Krakowa i uczestniczą w zwiedzaniu miejsc, pomników swojej historii to takie grupy zorganizowane przechodzą tą ścieżkę punktów historycznych, najczęściej mają doświadczonych przewodników, którzy im opowiadają co się działo na Placu Zgody, co się działo w Płaszowie, co się działo w Fabryce Schindlera. Natomiast lokując Muzeum Sztuki Współczesnej właśnie tam powodujemy, że do tego miejsca będą przyjeżdżały zupełnie inne grupy turystów. Mamy taką sytuację, w której będziemy jakby sami zafałszowywać historię bo może wyjść nam w tym momencie taki efekt uboczny, w którym to grupa turystów zagranicznych przyjeżdżająca do Krakowskiego Muzeum Sztuki Współczesnej wychodząc z tego muzeum będzie się dowiadywała od przewodnika, że a to muzeum jest ulokowane w Fabryce Oscara Schindlera, który to ratował Żydów, to był członek NSDAP Niemiec, nazista tzw. „dobry Niemiec”. I jaki jest efekt dla nas, dla polskiej racji stanu, dla Krakowa, dla jego mieszkańców? Czy taki turysta, który w ogóle nic nie wie o Polsce, o historii wyniesie coś z tego? A jeżeli by tam ulokować muzeum, które by promowało i pokazywało, że Oscar Schindler nie jest jedynym „Sprawiedliwym wśród narodów świata”, że było ponad 6 tysięcy Polaków, którzy zapisali chlubnie w historii tego narodu i pomagali jako jedyni w Europie obciążeni karą śmierci za pomoc Żydom. Tylko w Polsce groziła śmierć za to, że się ukrywało Żydów. Można być oczywiście tutaj subiektywnym i powiedzieć, że zostaliśmy wyróżnieni ale to są fakty. Kończąc proszę Państwa chciałem powiedzieć, że oczywiście my zmieniając zapisy WPI w zakresie lokalizacji Muzeum Sztuki Współczesnej w Fabryce Schindlera nie powstrzymamy Prezydenta w tym zakresie bo jak Prezydent będzie chciał to poprzez swoją inwestycję na budżecie, którego zmienić nie możemy oprze swoją inwestycję na planie zagospodarowania przestrzennego i zawsze będzie mógł powiedzieć, że on wykonywał tylko decyzje Rady. Natomiast dając taki sygnał, że nie jesteśmy przekonani co do tego, że ta lokalizacja jest właściwa przynajmniej będziemy mieć czyste sumienie. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Pani Radna Małgorzata Jantos, bardzo proszę.

#### **Radna – p. M. Jantos**

Szanowny Panie Przewodniczący!

Chciałabym zbudować rezolucję i namawiam wszystkich Państwa do tego żebyśmy zbudowali rezolucję jeżeli taka forma jest dopuszczalna do tego żeby od czasu do czasu ja jako Radna tego miasta miała możliwość oglądać oblicze Pana Prezydenta ponieważ to już się zaczyna robić takie bardzo metafizyczne po prostu a mam doświadczenia w tym, że mówi się o bycie, którego jest albo go nie ma, czy w ogóle istnieje. W związku z tym bardzo bym prosiła Państwa taką rezolucję zbudujemy wspólnym wysiłkiem żeby Pan Prezydent od czasu do czasu pokazywał się. Wiem, bo niektórzy koledzy mówią, że bywają u Pana Prezydenta i

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

że najprawdopodobniej on istnieje. Ja dawno Pana Prezydenta nie miałam przyjemności zobaczyć. Pan był u Pana Prezydenta – tak? Pan był i istnieje Pan Prezydent. Ale bardzo bym prosiła żebyśmy jednak, gdyby Pan Wiceprezydent był uprzejmy przekazać takie informacje. Ja po prostu pragnę jako Radna tego miasta od czasu do czasu utwierdzać się organoleptycznie obecnością Pana Prezydenta. Proszę Państwa to jest jedna sprawa. Przechodząc do bardzo istotnych i ważnych mianowicie proszę Państwa sprawy związane z wypowiedzią Pana Piotra Wiszniewskiego. Okropnie się starałam zrozumieć wszystko, do końca to co Pan Piotr tutaj nam przedstawiałam i chciałam powiedzieć o dwóch sprawach to znaczy bardzo dobrze, że Pan Piotr przedstawił postać Schindlera taka jaka ona jest, ja już mówiłam o tym w związku z tym pozwolę sobie jeszcze raz powiedzieć ponieważ temat znów wraca. Proszę Państwa ludzie myślą na skróty, to znaczy mówi się pewne rzeczy, zresztą my sami wiemy doskonale, znaczy 5 % zapamiętuje z dużego i długiego wykładu. W związku z tym jeżeli my zrobimy w Fabryce Schindlera Muzeum „Sprawiedliwi wśród narodów świata” ludzie poprzez myślenie na skróty za jakiś czas stwierdzą, że jedynym „Sprawiedliwym wśród narodów świata” w Polsce to nie było te 25 %, które raczył pan przytoczyć ale po prostu, że główną postacią to jest Schindler, o którym pan mówił, co on był, kim on reprezentował, że tego hagiografia jest wysoce podejrzana, bo tak jest faktycznie i to jest jedna sprawa. Druga, myślę Szanowni Państwo, że według naszej zbiorowej mądrości nie powinniśmy czynić rzeczy takich aby po prostu budować konteksty, czy też podsumowania bardzo obrzmiałe, czy brzmiałe konsekwencje później. Mianowicie nawołuję nas wszystkich Państwa do tego żebyśmy skorzystali z konsultacji to znaczy z konsultacji ludzi, którzy po prostu wiedzą, znają się, są kompetentni. W związku z tym ja po pierwsze parę dni temu widziałam w Galerii Sztuki Współczesnej w Londynie, która jest naprawdę świetną galerią, daj Panie Boże aby nasze miasto miało taką galerię, myślę, że tych pomysłów tutaj związanych z tym co by mogło być rodzi się więcej. Ale chcę Państwu powiedzieć, że po pierwsze myślę, że niezbędne są konsultacje co najmniej z dwoma środowiska to znaczy ze środowiskiem po pierwsze ludzi, którzy znają się na sztuce. Ja skonsultowałam się z paroma osobami, którzy znajdują się na sztuce i one twierdzą, że muzeum biorąc pod uwagę Szanowni Państwo, że nie jest tak jak pamiętacie i wiecie, że w samej Fabryce Schindlera będzie umieszczone Muzeum Sztuki Współczesnej, tam są rozdzielone dwa budynki, namawiam wszystkich do tego żebyście się wybrali na miejscu zobaczyli i nie mówimy o bezczeszczeniu pamięci itd. bo to jest nieprawda i nadużycie samego sformułowania bezczeszczenie pamięci. W związku z tym to dotyczy zupełnie innych obiektów, że tak powiem. Po drugie, ci, u których się konsultowałam powiedzieli, że bardzo dobrze jest jeżeli Muzeum Sztuki Współczesnej umieszczone jest z zewnątrz ponieważ tam wybiera się publiczność specjalnego sortu, ludzi do Muzeum Sztuki Współczesnej nie przechodzą i nie przebiegają przez dworzec tak jak do Galerii Krakowskiej gdzie robi się zakupy przy okazji ale sztuka współczesna wymaga dojścia, koncentracji i chęci zobaczenia tego co niesie w sobie Muzeum Sztuki Współczesnej, to jest sprawa trzeci z kolei. I sprawa kolejna, jeżeli tak wszyscy boimy się i chcemy być bardziej papiescy niż Papież albo bardziej żydowscy niż Żydzi myślę, że niewykluczone jest w tego typu, w naszych decyzjach przed, którymi ostrzegam w tej chwili żeby nie były zbyt pochopne konsultacje ze środowiskami żydowskimi, mamy przecież dostępność również i tego typu konsultacji zapytajmy się ich czy na przykład my bardziej się nie boimy ich reakcji, niż ta reakcja w nich jest. Bardzo często na wielu przykładach można by tą sprawę pokazać. W związku z tym podsumowując myślenie na skróty, Schindler najbardziej Polski i opiekuńczy wobec Żydów jak się później okaże, sprawa konsultacji ze środowiskami sztuki i konsultacji ze środowiskami żydowskimi i namawiałabym wszystkich Państwa do tego żebyśmy wstrzymali się przed zbyt daleko posuniętymi pomysłami ponieważ – i to już moje ostatnie zdanie – proszę Państwa był taki Baron Gec tutaj w Krakowie tutaj w



**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

Krakowie w okresie wcześniejszym, który powiedział – ponieważ miał dużo pieniędzy – że on wybuduje operetkę w Krakowie ale pod jednym warunkiem, że ta operetka będzie miała jego imię i wtedy Prześwietna Rada Miasta na to nie wyraziła zgody i do dzisiejszego dnia przez tyle czasu nie mamy po prostu pięknego i adekwatnego budynku. W związku z tym uważajcie Państwo, że wylewając dziecko możemy wylać je z kąpielą, spokojnie, delikatnie ponieważ pewnego rodzaju rzeczy, że tak powiem w nad naszej interpretacji mogą doprowadzić do tragedii ale raczej zacznijmy od tego żebyśmy się skonsultowali. Tyle słów na dzień dzisiejszy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pani Radna Migacz.

**Radna – p. K. Migacz**

Szanowni Państwo każdy człowiek, którego zapytamy dzisiaj na ulicy, przeciętny, który chodzi po ulicy, niekoniecznie jakiś znawca wielkiej sztuki zapytany z czym kojarzy mu się nazwa Zakłady Schindera odpowie: z filmem „Lista Schindlera”. Był to film bardzo głośny i rozpropagował to miejsce w niesamowity sposób, to po pierwsze i dlatego uważam, następne pytanie jakie się temu człowiekowi postawi ponieważ byłam i pytałam, rozmawiałam z ludźmi każdy odpowiadał: tak kojarzy mi się z martyrologią. Więc ja myślę, że jeżeli będziemy kogokolwiek zapraszać mając Muzeum Sztuki Współczesnej właśnie w Zakładach Schindlera jeżeli będziemy kogokolwiek z zagranicy zapraszać to najlepiej rzeczywiście będzie powiedzieć: no tak zapraszamy Państwa do Zakładów Schindlera, do Muzeum Sztuki Współczesnej przyjeździe zobaczyć. No nie wiem ale wydaje mi się, że takie zestawienie jednak nie jest najlepszym pomysłem promocji dla Krakowa, a myślę, że na promocji Krakowa wszystkim zależy. Również mnie zależy, ja nie mam nic przeciwko Muzeum Sztuki Współczesnej naprawdę takie muzeum oczywiście powinno być, jest zasadne żeby było ale naprawdę nie w takim miejscu ponieważ to miejsce naprawdę ludziom kojarzy się z czymś innym a nie z rzeczami przedstawianymi jako sztuka współczesna, które nieraz są obrazoburcze przecież nie możemy wprowadzić cenzury robiąc Muzeum Sztuki Współczesnej bo nie wyobrażam sobie żeby ktokolwiek z nas w państwie demokratycznym chciał zrobić cenzurę i zakazywać wywieszania takich, czy innych eksponatów w Muzeum Sztuki Współczesnej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Garda, bardzo proszę, a przepraszam Pan Bartłomiej Kocurek wcześniej, nie zauważyłem.

**Radny – p. B. Kocurek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja chciałem powiedzieć tylko tyle, że – odnieść się do tego co powiedziała Pana Radna Katarzyna Migacz, że ja również pytałem wielu osób z czym kojarzy się komuś Fabryka Schindlera i absolutnie nie kojarzy się z żadną martyrologią wręcz odwrotnie kojarzy się z tym, że pewien Niemiec zrobił bardzo dobry interes na Żydach, to jest pierwsza sprawa. Druga sprawa to jest taka, że tak jak Pani Małgorzata Jantos powiedziała, nie idźmy na skrót, znaczy tam jest rzeczywiście, tam jest Fabryka Schindlera ale te rzeczy czyli jednocześnie Muzeum „Sprawiedliwy wśród narodów świata” oraz Muzeum Sztuki Współczesnej jak najbardziej może koegzystować. Kolejny argument Pana Wiszniewskiego, że do takiego muzeum powinien być dobry dojazd, no przepraszam ale akurat na Zabłocie

## **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 maja 2007 r.**

---

wydaje mi się, że bardzo dobry dojazd. Także proponuję Państwu żeby jednak odrzucić tą niefortunną poprawkę, którą chcecie wprowadzić panowie z PiS do Wieloletniego Planu Inwestycyjnego. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa? Bardzo proszę Pan Mirosław Gilarski. No tak tylko, że lista się pokazuje później. Bardzo proszę.

#### **Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ostatnio kiedy dyskutowaliśmy w sprawie lokalizacji Muzeum Sztuki Współczesnej pojawiła się poprawka tutaj na salę obrad osobiście zaszczycił nas Prezydent Miasta Krakowa i odniósł się do wypowiedzi Pani Radnej Jantos więc czasami taki moment, że Prezydent nas zaszczycił tylko trzeba po prostu umiejętnie – być może sprowokować, ale to wracając do rzeczy, do meritum sprawy. Mianowicie też wtedy kiedy dyskutowaliśmy o tej lokalizacji tutaj jak dobrze zrozumiałem Prezydent Trzmiel wówczas mówił, że sprawa tak naprawdę jeszcze lokalizacji nie jest przesądzona i że będziemy na ten temat dyskutować, sprawa nie jest zamknięta i wszystko przed nami jest otwarte więc nie ma tutaj potrzeby w tej chwili odbywać takiej dyskusji wówczas bo ważne są środki unijne więc trzeba poprzeć tą uchwałę bez zmiany, bez tej poprawki, to jest istotnie ważna rzecz. I teraz rodzi się pytanie bo po pierwsze oprócz lokalizacji, która może być na przykład tak jak to już padało przy Dworcu Głównym takiej lokalizacji Sztuki Współczesnej, jest w Berlinie, jest w Paryżu, jest dobry dojazd, one funkcjonują taka sytuacja może być i w Krakowie. Ale wracając jeszcze do tej uchwały dotyczącej środków unijnych wówczas w samej uchwale nie było sprecyzowanej lokalizacji natomiast była ona w uzasadnieniu i nasza poprawka zmierzała wówczas do tego aby jednak usunąć między innymi z uzasadnienia wskazanie lokalizacji. I dzisiaj gdy jest opinia prawników na temat lokalizacji to prawnicy posługują się właśnie tą uchwałą z 11 kwietnia, którą podjęliśmy, o której sam Prezydent twierdził i mówił, że ta uchwała nie rozstrzyga lokalizacji, w tej uchwale nie ma wskazanej lokalizacji, a uzasadnienie to jest taką małą istotną, że tak powiem dodatkiem do uchwały i tak naprawdę nie musimy tym uzasadnieniem i wskazaniem w uzasadnieniu przejmować bo najważniejsze są środki unijne. Dzisiaj ta uchwała stanowi pewien argument w opinii prawnej, na którą się radcy prawni Urzędu Miasta Krakowa powołują wpisując ją w opinii prawnej, że jest to jedna z kolejnych uchwał wskazująca dokładnie tą, a nie inną lokalizację. Więc w moim przekonaniu jest to ewidentna manipulacja Prezydenta w tej sprawie, który z jednej strony zaprzecza, że sprawa otwarta, lokalizacja nie jest ściśle określona, tak Państwo Radnym mówi, tak też mówi Prezydent Trzmiel, że jeśli już lokalizacja to Wysoka Rada nie Prezydent, a z drugiej strony w mediach, w telewizji, czy też w opinii prawnej twierdzi, że lokalizacja już dawno została wskazana i po prostu jesteśmy zmuszeni brnąć dalej i w tym miejscu to Muzeum Sztuki Współczesnej zlokalizować. Otóż tak nie jest dlatego też projekt naszej uchwały aby skoro sprawa jest otwarta, aby w dalszym ciągu przedyskutować i również z Wieloletniej Planu Inwestycyjnego wykreślić. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Przewodniczący Kośmider.

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja już kiedyś mówiłem, że ja miałem przyjemność, albo nieprzyjemność pracować przez dwa lata w tym miejscu i jakby odbudowywać, czy też renowować tą

### **XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

#### **9 maja 2007 r.**

---

przestrzeń, która tam była i muszę powiedzieć, że także ludziom, którzy tam przyjeżdżali ta przestrzeń nigdy, a miałem kilka razy dziennie okazję rozmawiać nie tylko z Żydami, ale głównie z Żydami, którzy tam przyjeżdżali nigdy nie kojarzyła się z martyrologią, raczej kojarzyła się z jakimś odkupieniem, może trochę merkantylnym ale jednak odkupieniem i też polecam to co na stronie internetowej na temat Schindlera jest bo oczywiście wiem, że są do niego różne uwagi ale trudno traktować go jako taką osobę, która bezstronnie to robiła ale z drugiej strony ratowała tych ludzi, ale właśnie tak było traktowane. I myślę, że chyba w większości mieszkańców Polski, a i na pewno świata Oświęcim kojarzy się z obozem koncentracyjnym ale nikt nie chciałby zrobić z Oświęcimia jako miasta skansenu historycznego ponieważ tam był kiedyś obóz. Życie zostawmy żywym, a cmentarze umarłym. Oczywiście trzeba o tym pamiętać natomiast nie wolno, że tak powiem jakby dawać, znaczy nie wolno z tego robić jakiegoś obszaru martyrologii bo tak nie było, to pierwsze. Po drugie no warto byłoby tam rzeczywiście pojechać i zobaczyć, to jest obszar paru hektarowy, to jest obszar, w którym sama „Emalia”, to było 1/3 obszaru i to wygląda teraz zupełnie inaczej, ta „Emalia” to miejsce gdzie były Zakłady Schindlera to jest zupełnie inne, może nie zupełnie ale prawie inne miejsce niż to, o którym mówimy jeśli chodzi o muzeum. I po trzecie moim zdaniem najważniejsze otóż ja rozumiem sytuację w ten sposób i trochę się dziwię, że nie ma Pana Prezydenta ani nikogo w jego imieniu, „tu też Prezydencie żyjesz”, a przepraszam Pani Prezydent jest. Ale w tej sprawie myślę, że Pan Prezydent winien być i mamy nadzieję, że Pan Prezydent Majchrowski nie jest tylko wirtualnym Prezydentem ale przyjdzie na tą salę, nie tak myślałem o e-Radzie to od razu powiem, to nie miało być tak, że mamy wirtualnego prezydenta. Natomiast chciałam powiedzieć tak, no sprawa jest bardzo poważna ponieważ z tego co wiem i o tym też była mowa tutaj przy poprzedniej dyskusji został otwarty konkurs na to. Proszę Państwa został otwarty konkurs on oczywiście może być realizowany bo tak naprawdę ta poprawka wasza jest tylko symboliczna, tylko to tak naprawdę ten konkurs powinien zdecydować czy tam Muzeum Sztuki Współczesnej powinno być, lub nie być. Tak jak o lokalizacji nie powinni decydować politycy. Proszę Państwa my nie jesteśmy od tego żeby palcem pokazać tu co ma być. Nie, nie, przepraszam bardzo tak nie było. Przepraszam, no proszę Państwa dyskutujmy szkoda, że nie ma Pana Prezydenta. Podsumowując moim zdaniem do sprawy można i należy wrócić ale w takim kontekście po pierwsze rozstrzygnięcia konkursu i to jest podstawowa sprawa, druga sprawa z tego co pamiętam podjęliśmy uchwały, podjęliśmy rezolucję do Jad-waszem, prawda. Poczekajmy na nią. Ja akurat miałem okazję, należę do rodziny, która jest jakoś związana z tym instytutem i próbowałem tą sprawę prywatnymi kanałami rozpatrywać. Z tego co wiem Jad-waszem nie dysponuje jakby udzielaniem, jakby to powiedzieć franszczyzna, coś takiego co my próbujemy zrobić. „Sprawiedliwi wśród narodów świata” jest orderem izraelskim dla specjalnych ludzi. Stąd proponuję rozumiejąc jakby intencję, mnie też ta lokalizacja pierwotnie bardzo się nie podobała, ja jestem zwolennikiem trochę innych rozwiązań jeśli chodzi o architekturę. To jest tak, że zabrnęliśmy już do pewnego momentu i albo to rozwiążemy w sensie takim, że konkurs określi jak to wygląda i się wycofamy, albo pójdziemy dalej. Natomiast nie chciałbym choć rozumiem intencję polityczną, nie chciałbym żeby tylko wola polityczna o tym decydowała, no raz ta wola jest raz w jedną stronę, raz w drugą. Dzisiaj przewagę ma jedna strona, jutro druga. Nie tak się powinno rozstrzygać takie rzeczy. Ostatnia sprawa uważam, że ważna, jedna z ważniejszych, może nie najważniejszych, jedną z ważniejszych inwestycji, którą powinniśmy w tej kadencji zrobić i z dużą pewnością obawiam się, że jeżeli tego tam nie zrobimy to biorąc pod uwagę tryb prac nasz nie zrobimy nigdzie i Kraków będzie miał szansę, której nie wykorzysta i czego się bardzo boję i przestrzegam Państwa przed tym, stąd bardzo proszę o powstrzymanie się przed tym, być

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

może do sprawy należy wrócić wtedy, kiedy otrzymamy odpowiedź na naszą rezolucję z Jadweszen. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Jakuba Batora.

**Radny – p. J. Bator**

Ja na początek z pozdrowieniami dla Prezydenta. Mam taki pomysł żebyśmy może, może przewodniczący, taka jest tradycja, może Pan Przewodniczący Klimowicz takie specjalne zaproszenie, przygotujemy się, podpiszemy jako radni wszyscy, że chcieliśmy go zobaczyć po raz drugi po zaprzyjaźnieniu, no nie wiem jakąś formułę, taki pomysł. A propos jak Pan Kośmider mówił to był projekt o e-Radzie i tak jakoś skojarzyło mi się, że e-Prezydent, no nie wiem ale takie jakieś mam skojarzenie niedalekie. Natomiast co do muzeum ja myślę tak, że my ciągle idziemy tą samą ścieżką daleko zabrnęliśmy i idzie brniemy dalej. Mnie się wydaje, że ta poprawka jest bardzo delikatna, ona niczego nie przesądza wytrąca tylko troszkę ten argument, którym ciągle się posługuje Prezydent, że tak, że już o tym zadecydowaliśmy, a potem mówi, że nie zadecydowaliśmy, jak jest mu wygodniej. Po drugie mnie się wydaje, że to co mówił tutaj Radny Kocurek to nie bardzo jest trafione no jednak to jest część obozu koncentracyjnego, które było w Płaszowie, jak chciało postawić supermarket niedaleko tam prawda w Oświęcimiu to był straszny chaos, że nie wolno, my to robimy zaraz, niemalże na tym terenie, jeżeli nie na tym samym. Ja nie chciałbym o tym przesądzać tylko mnie się wydaje, że nie jest to takie jednoznaczne i oczywiste, że w ogóle nie ma o czym dyskutować i na pewno można i na pewno to nie wzbudza emocji. Trzeba sobie zadać pytanie czy nie ma lepszego miejsca, no, według mnie jest lepsze miejsce. Natomiast wracając może do sedna sprawy do tej poprawki zrobmy sobie może jakieś miejsca, dyskusje w końcu, przestańmy dać łapać się w taką pułapkę, że już zadecydowaliśmy, że już jest zapisane to w tym i w tym dokumencie itd. itd. Poczekajmy właśnie może na odpowiedź środowiska, czy to Jad-waszem, czy innych dajmy sobie tą możliwość i myślę, że do tego ta poprawka zmierza. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem już nie ma chętnych do – a bardzo proszę Pan Radny Kocurek, uprzejmie proszę.

**Radny – p. B. Kocurek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja tylko słóweczko wydaje mi się, że jeżeli Państwo zgłaszają tego rodzaju uchwały o wykreśleniu adresu tego muzeum, które miałyby powstać ewidentnie zmierzacie do tego żeby tego muzeum tam nie było i opowiadanie, że nie określanie miejsca tylko zastanówmy się, poczekajmy no to jest takie troszeczkę opowiadanie bajek bo po prostu założę się, że nawet jeżeli ta uchwała przejdzie, zostanie przegłosowana to w przypadku kiedy projekt złożony do Norweskiego Mechanizmu Finansowania uzyska dotację i rozpocznie się inwestycja w tym miejscu, znaczy nie w tym miejscu tylko rozpocznie się budowa tego muzeum to wy dalej będzie przeciw tej lokalizacji i co najlepsze nie macie, bo nie padło, przynajmniej nie słyszałem nie ma innego do zaproponowania, więc naprawdę ja proponuję abyśmy jednak, chyba, że jeżeli macie no to bardzo jestem ciekaw. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę nie dyskutować z sali. Bardzo proszę Pan Radny Fedorowicz.

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**Radny – p. J. Fedorowicz**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!  
Szanowni Państwo!

Mam propozycję następującą jak byśmy dali dłuższy termin na składanie poprawek i za dwa tygodnie odbyli posiedzenie Komisji Kultury, częściowo wyjazdowe, na które zapraszam ewentualnie też innych radnych, którzy chcieli zwiedzić tereny po byłej Fabryce Schindlera i potem odbyć dyskusję wśród radnych, ewentualnie zaproszonych gości i tu proszę o pomoc ewentualnie kogo mielibyśmy zaprosić, jakie autorytety i spokojnie podyskutować żeby nie spieszyć i nie robić drugiego czytania, za dwa tygodnie, ewentualnie za miesiąc, taka jest moja propozycja ewentualnie jeżeli są inne no to zdecyduje Pan Przewodniczący. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Chciałem tylko nadmienić, że ja tutaj mam wniosek Grupy Radnych o wprowadzenie projektu do drugiego czytania. Bardzo proszę czy ktoś z Państwa jeszcze chciał zabrać głos? Zamykam dyskusję. Bardzo proszę w imieniu wnioskodawców Pana Radnego Wiszniewskiego, czy pan się chce ustosunkować do wypowiedzi radnych, pan jako wnioskodawca? Bardzo proszę.

**Radny – p. P. Wiszniewski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja chciałem tylko zaznaczyć, że w WPI jest zapis, który bezpośrednio wskazuje, że ta lokalizacja tego muzeum ma się znajdować w 13 budynkach byłej Fabryki Oscara Schindlera czyli jeżeli nie ma się znajdować w tych budynkach to i tak musimy to zmienić, prawda, jeżeli jest jakaś inna lokalizacja bo mówi się o tym, że to muzeum będzie na terenie przylegającym do fabryki, czyli jeżeli nie będzie na terenie fabryki to wpiszmy, że nie będzie ale myślę, że najlepszym wnioskiem z dzisiejszej dyskusji jest to, że powinniśmy dalej na ten temat rozmawiać i wypracować takie rozwiązanie, które spowoduje, że i Muzeum Sztuki Współczesnej powstanie w Krakowie i zostaną zachowane wartości te, które niektórym radnym leżą na sercu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja rozumiem, że Państwo nie wycofują tego wniosku o wprowadzenie projektu do drugiego czytania? Nie. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie według druku nr 230. W związku z wnioskiem o wprowadzenie projektu do drugiego czytania ustalam termin wprowadzania autopoprawek na godzinę 19,00 i termin wprowadzenia poprawek na 19,10 oczywiście dnia dzisiejszego. Proszę Państwa jeszcze mamy trzy projekty do procedowania i później będzie 5-minutowa przerwa i odbędzie się blok głosowań. Bardzo proszę kolejny druk:

**ZATWIERDZENIE SPRAWOZDANIA Z DZIAŁALNOŚCI MIEJSKIEGO  
RZECZNIKA KONSUMENTÓW W KRAKOWIE ZA ROK 2006**

Projekt Komisji Głównej, druk nr 194, pierwsze czytanie, referuje Pan Przewodniczący Paweł Klimowicz, uprzejmie proszę.

**Radny – p. P. Klimowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Co roku Rzecznik Konsumentów ma obowiązek przedstawić Szanownej Radzie sprawozdanie, które otrzymaliście Państwo do skrytek i na pewno z nim zapoznaliście się

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

więc Pan Rzecznik Michał Marszałek jest do Państwa dyspozycji, jeżeli będą jakieś pytania to bardzo proszę.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy jako Rzecznik pan chciał zabrać głos? Nie. Ja rozumiem, że pan jest dyspozycji. W takim razie otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chciał zadać pytanie do Pana Rzecznika? Nie ma. To dziękuję uprzejmie. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu druku nr 194. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 maja, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 15 maja, godzina 15,00. Kolejny druk:

**ZMIANA UCHWAŁY NR XII/95/99 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 3 MARCA 1999 R. W SPRAWIE USTALENIA SIECI SZKÓŁ PODSTAWOWYCH, GIMNAZJÓW I ZESPOŁÓW SZKÓŁ OGÓLNOKSZTAŁCĄCYCH ORAZ UTWORZENIA GRANIC OBWODÓW W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 199, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Jacek Matuszek, uprzejmie proszę.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo!

Projekt tejże uchwały jest projektem uchwały porządkującej obwody szkół. Chciałem tutaj nadmienić, że co jakiś czas z różnych powodów Wydział Edukacji jest zobligowany do korekt w obwodach szkół w mieście Krakowie. W tym wypadku powodami było między innymi przekształcenie Szkoły 136, Szkoły Podstawowej 136 w Rajsku w Szkołę Niepubliczną Społeczną w związku z tym zachodzi konieczność zmiany obwodów szkół, które sąsiadowały i sąsiadują z tą szkołą. Kolejny powód to jest powód powstania kilku dość dużych osiedli w okolicach Gimnazjum nr 37 i też zachodzi konieczność zmiany obwodów w sąsiednich gimnazjach i wreszcie trzeci powód można powiedzieć powód zbiorowy z inicjatywy dyrektorów szkół, których zdaniem należało skorygować zapisy określające obwody danych placówek. Projekt tej uchwały zawiera dwa załączniki wykaz szkół podstawowych oraz wykaz gimnazjów, które to załączniki opisuje w sposób szczegółowy ulicami obwody poszczególnych szkół. Chciałem bardzo serdecznie podziękować za wnikliwą i bardzo taką sumienną pracę Komisji Edukacji na ręce pani przewodniczącej gdyż Komisja Edukacji zaopiniowała ten projekt pozytywnie niemniej jednak w trakcie dyskusji okazało się, że przy Szkole Podstawowej, teraz niepomne, której, zaraz momencie, to chodziło o to, że była podana ulica Młynówka Królewska, takiej ulicy w Krakowie nie ma – 93 – tak jest i w związku z tym należy dokonać autopoprawki w sprawie, no właściwie doprowadzenia tego obwodu szkoły 93 do stanu faktycznego. Prawdopodobnie przy parku, bo to jest przecież Park Królewska Młynówka, obiekt zabytkowy znajduje się jeden adres, który bardziej przynależy do szkoły 34 w związku z tym po przeanalizowaniu dokładnym tego tematu w autopoprawce zostanie dokonana zmiana. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja chciałem tylko właśnie poinformować, że opinia Komisji Edukacji, Kultury opinia pozytywna, wynik głosowania: 6 głosów za, 0 przeciw, 0 wstrzymujących się, a 1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa? Bardzo

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

proszę Pan Radny. Proszę się zgłaszać jednak bo to jest dla mnie ważne dlatego, że nie ma tego pulpitu tutaj. Dobrze, no właśnie, Pan Wojciech Hausner, bardzo proszę.

**Radny – p. W. Hausner**

Ja tylko panie dyrektorze bo tak jak człowiek studiuje ten dokument to się okazuje, że tam bardzo drobnym druczkiem te nazwy są jeszcze ta sama rzecz dotyczy obwodu Gimnazjum 18 ale to jest w tym samym obszarze co szkoła 93. Natomiast ja na tym tle chciałbym jedną rzecz podnieść prawdopodobnie w związku z tym na następnej sesji będziemy mieli projekt uchwały w tej sprawie, stąd Młynówką Królewską dzieje się rzecz zadziwiająca uchwała z 1991 r. deptak nazwała Młynówką Królewską nie określając czy to jest ulica, czy jakaś inna formuła i potem Rady Dzielnic V, VI realizowały tam Park Młynówka Królewska jako park liniowy po czym nagle się okazuje, że pojawiają się tabliczki tam z nazwami ulica Młynówka Królewska i znając niestety zbrojeckie prawa panujące może się okazać, że za chwilę będą stały tam wieżowce przy tej Młynówce. Więc wydaje mi się, że stosowną uchwałą należy doprecyzować, że nazwa tego deptaku bo tak się zwyczajowo przez 10-lecia to nazywało to jest Park Młynówka Królewska i wtedy nie będzie problemów z obwodami szkół, z niczym takim bo to nie będzie ulica i nie wiadomo jakim cudem, prawem Kaduka tam przy tejże Młynówce Królewskiej znalazł się punkt adresowy, on funkcjonuje na terenie Dzielnic V i to cały problem z tym jest związany, ale to jest jak gdyby poza tą kwestią obwodów szkół. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Mirosław Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Panie Dyrektorze!

Ja mam jeszcze takie drobne uwagi, chciałbym prosić o to, aby ewentualnie je również uwzględnić w autopoprawce mianowicie bodajże dwa lata temu z Rady Dzielnic VIII wystosowaliśmy pismo w sprawie zmiany rejonów przylegających do Szkoły Podstawowej 53 przy ul. Skośnej 8 i do Szkoły Podstawowej 66 przy ul. Skotnickiej 86. Chodziło tam o teren Osiedla Europejskiego o ul. Bunscha, Babińskiego prawdopodobnie nie dostaliśmy na to pismo odpowiedzi i również tutaj jakby nie widzę śladu w propozycji tego projektu uchwały. Natomiast ja może też powiem krótko o co chodzi. Tam z tego co tutaj przeglądałem do Osiedle Europejskie jak gdyby nie zostało uwzględnione przy szkołach podstawowych tylko przy gimnazjum tutaj w tej jednej poprawce natomiast są jeszcze inne rzeczy mianowicie co najmniej od dwóch lat odcinek Ruczaj między ulicą Tyniecką w Pychowicach, a Osiedlem Ruczaj została jej zmieniona nazwa uchwałą Rady Miasta na ul. Norymberską. W tym projekcie uchwały nie jest to uwzględnione w dalszym ciągu figuruje to jako ulica Ruczaj między Tyniecką a Grota-Roweckiego, to jest kolejna, że tak powiem drobna poprawka. Natomiast nie ma też uwzględnionej tutaj ulicy Bunscha. Przy ulicy Bunscha są budynki i ona też moim zdaniem powinna należeć do rejonu Szkoły Podstawowej nr 66. I oprócz tego, jeszcze tutaj, no chyba to tyle. Znacząca moja sugestia jest taka, że w związku ze zmianą nazwy ulic to widać w przypadku ulicy, zmiany ulicy, fragmentu ulicy Ruczaj na odcinku od Tynieckiej do Grota-Roweckiego na Norymberską jednak przed drugim czytaniem jeśli Wydział Edukacji uzna, że jest to konieczne i potrzebne bo ja tylko sprawdzałem na terenie jakby dwóch rejonów tej jednej dzielnicy, być może takie przypadki zdarzają się w różnych dzielnicach, w innych rejonach. Zweryfikować, że zmianami, które zostały dokonane w Wydziale Geodezji, bo być może tak jak to w przypadku tej Ruczaj, Norymberskiej jest

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

takich przypadków więcej i ewentualnie. No to w takim razie jak rozumiem baza w Wydziale Geodezji również jest nieaktualna w tym momencie. I bardzo bym prosił i ewentualnie to pismo tak sprzed dwóch lat Rady Dzielnicy VIII w sprawie zmiany przynależności niektórych ulic to jest przy ulicy Babińskiego, Bunscha i Osiedla Europejskiego, ulicy Czerwone Maki o przynależności z rejonu szkoły 53 do rejonu szkoły 66. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał jeszcze zabrać głos? Zamykam dyskusję. Czy Pan Dyrektor Matuszek chciał zabrać głos? Nie. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu uchwały według druku nr 199. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 maja, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 15 maja, godzina 15,00. I ostatni druk przed głosowaniami:

**PRZYJĘCIE ZADAŃ ADMINISTRACJI RZĄDOWEJ DO WYKONANIA PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW**

Projekt Prezydenta Miasta, druk nr 198, pierwsze czytanie. Referuje Pan Dyrektor Jacek Matuszek, uprzejmie proszę.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Zawsze w takich sytuacjach kiedy spodziewamy się otrzymać środki zewnętrzne pozabudżetowe zachodzi konieczność sporządzenia projektu uchwały w sprawie przejęcia zadań z zakresu administracji rządowej. W tym wypadku mamy do czynienia właśnie z taką sytuacją, która w projekcie uchwały została odnotowana w § 1 w 3 punktach. Pierwszy z tych punktów dotyczy corocznego Obozu Przynależności Obronnej, który jest organizowany przez Dom Kultury, Dom Harcerza mieszczący się przy ul. Reymonta 18. Drugie zadanie dotyczy projektu wymiany realizowanej przez Młodzieżowy Dom Kultury im. Gałczyńskiego oraz Centrum Młodzieży oraz trzecie zadanie dotyczy programu wyrównywania szans edukacyjnych i kulturowych pod nazwą „Janko Muzykant” przy czym tu realizatorem jak co roku jest Centrum Młodzieży. Dla uściślenia od razu chciałem wprowadzić autopoprawkę w § 1 pkt 1 aby po słowie „Dom Harcerza” dopisać „mieszczący się przy ul. Reymonta 18” żeby nie było niedomówień, o który Dom Harcerza chodzi, mamy w Krakowie dwa, jeden na ul. Lotniczej a drugi właśnie na Reymonta 18. I jeszcze tylko tyle nadmienię, że otrzymaliśmy pozytywną opinię Komisji Edukacji na realizację tych zadań z zakresu administracji rządowej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Dyrektorowi. Opinia Komisja Edukacji i Kultury Fizycznej jest oczywiście pozytywna, wynik głosowania: 7 głosów za, 0 przeciw, 0 wstrzymujących. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Po prostu dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 198. Określam termin wprowadzenia autopoprawki na 14 maja, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 15 maja, godzina 15,00. Na wniosek Klubu PiS ogłaszam teraz przerwę do godziny 19,15. O godzinie 19,15 Pan Przewodniczący Klimowicz będzie prowadził głosowania i koniec sesji. Dziękuję.

**Radny – p. B. Kosior**

Zapraszam członków Klubu PiS na górę do pokoju klubowego. Dziękuję.



**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**PRZERWA /do godziny 19,15/**

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Szanowni Państwo bardzo przepraszam, nie jest to brak szacunku tylko bardzo ważne sprawy były omawiane, proszę mi wierzyć. Bardzo proszę o zajmowanie miejsc. Wznawiam obrady, przystępujemy do głosowania. Rozumiem, że Klub PiS już od dawna jest gotowy. Klub Platformy również. Radni z Komitetu Wyborczego Wyborców Jacka Majchrowskiego również, Wyborców, przepraszam.

**GŁOSOWANIA**

Proszę Państwa najpierw będziemy głosować poprawki do druku nr 209-R to jest rezolucja w sprawie Jubileuszu 750-lecia Lokacji Krakowa. Wpłynęły poprawki Grupy Radnych Pana Radnego Gilarskiego i Pana Radnego Franaszka. Zaczynamy od projektu Grupy Radnych w akapicie 2 zamiast słów „750 lat” wpisać „ponad 1000-letniej” jest to poprawka zgłoszona przez Grupę Radnych z inicjatywy Pani Marty Pateny.

Kto z Państwa Radnych jest za tą poprawką proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Proszę się nie denerwować poprawka została przyjęta:

28 za

2 przeciw

4 wstrzymały się

Następna poprawka jest to poprawka Pana Mirosława Gilarskiego wykreśla się drugie zdanie w tekście rezolucji cytat: „dołączył w ten sposób do wielkiej rodziny miast europejskich rządzących się jednym wspólnym prawem wyrastającym z wartości chrześcijańskich” i to zdanie Pan Radny Gilarski chce wykreślić.

Kto z Państwa Radnych jest za wykreśleniem? Uzasadnienie? Dobrze. Przeczytam uzasadnienie. Poprawka była rozdana ale skoro Pan Radny Gilarski się domaga przeczytam. „Przedmiotowe zdanie pomijając stylistykę jest w treści nieprawdzie gdyż miasta europejskiego w tym okresie rządziły się różnymi prawami również na ziemiach polskich występowały różne odmiany prawa niemieckiego na przykład chełmińskie. Zdanie to sugeruje również, że Kraków przed 1257 rokiem rządził się jakimś niechrześcijańskim prawem co oczywiście nie jest stwierdzeniem nonsensownym. Całe zdanie jest nielogiczne i nieprawdziwym w sensie faktografii zlepkiem słów”.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem poprawki wykreślającej to zdanie Pana Radnego Gilarskiego proszę o głosowanie?

Kto jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Stwierdzam, że poprawka została odrzucona:

za głosowało 10

przeciw 22

wstrzymały się 3 osoby

nie brała udziału w głosowaniu 1

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

Następna poprawka jest to poprawka Pana Radnego. Proszę o wydruk. I ostatnia poprawka Pana Radnego Piotra Franaszka drugie zdanie w tekście rezolucji, cytat: „Dołączy w ten sposób do wielkiej rodziny miast europejskich rządzących się jednym wspólnym prawem wyrastającym z wartości chrześcijańskim” zastępuje się nowym sformułowaniem „dołączy w ten sposób do wielkiej rodziny miast europejskich przyjmujących ideę samorządu miejskiego”. Uzasadnienie. W miastach średniowiecznej Europy stosowano różne prawa miejskie mieszczące się w ogólnie przyjętym pojęciu samorządności municypalnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki Pana Piotra Franaszka proszę o głosowanie?

Kto jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że poprawka została odrzucona:

16 za

20 przeciw

2 osoby wstrzymały się

Dziękuję bardzo. Teraz przystępujemy do głosowania całego projektu uchwały wraz z poprawką przyjętą Grupy Radnych, wnioskodawcą była Pani Marta Patena.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem rezolucji wraz z poprawką w sprawie Jubileuszu 750-lecia Lokacji Krakowa według druku nr 209-R proszę o głosowanie?

Kto jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została podjęta:

23 za

przeciw 13

3 głosy wstrzymujące się

Dziękuję Państwu bardzo. Następny druk w sprawie zaciągnięcia kredytów długoterminowych w 2007 r. według druku nr 220 wraz z autopoprawką. Jest poprawka Pana Radnego Pietrusa. Bardzo proszę Panie Skarbniku.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rada Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Być może Państwo nie zwrócili uwagę na treść uzasadnienia nowego podane jest detalicznie, pozwolę sobie zacytować: „Stąd też z łącznej kwoty w wysokości 472.642.000 zł przewidzianej w 2007 roku w uchwalonym przez Wysoką Radę budżecie na realizację zadań strategicznych zaangażowanie środków finansowych na dzień 31 marca 2007 r. wyniosło 355.220.000 PL czyli zaangażowanych zostało 75 środków planowanych do wydatkowania w 2007 r. Poziom zaangażowania oznacza, że środki finansowe w tej wysokości zostały przewidziane do wypłacenia wykonawców w 2007 r. zgodnie z podpisanymi umowami wieloletnimi i rocznymi, w przypadku umów wieloletnich, w których zapisano konieczność corocznego wyznaczania limitów wydatków w formie aneksów kwota zaangażowania środków oznacza, że został podpisany aneks na dany rok budżetowy do wysokości kwot

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

zaangażowanych”. Przyjęcie poprawki Pana Radnego Pietrusa oznacza konieczność zamrażania dotychczasowych środków w inwestycjach kontynuowanych i wypowiedzenie umów z realizacją tych inwestycji. Oznacza to przekroczenie dyscypliny finansów publicznych w związku z tym moje pytanie brzmi: kto za odpowie przed mieszkańcami miasta Krakowa? Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

To nie było pytanie, to było wprowadzenie do poprawki. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem poprawki Pana Radnego Włodzimierza Pietrusa proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że poprawka została odrzucona:

za głosowało 14 osób

przeciw 22

wstrzymała się 1 osoba

Proszę o wydruk. Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania całego projektu uchwałą wraz z autopoprawką, którą wcześniej przedstawił Pan Skarbnik.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały według druku nr 220 proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została podjęta:

za 23

przeciw 13

0 wstrzymujących

Proszę o wydruk. Przystępujemy do głosowania kolejnego projektu uchwały według druku nr 182 dotyczący lokalizacji salonu gry bingo pieniężne przy ul. Grodzkiej 43 w Krakowie. Nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki.

Kto z Państwa Radnych jest za proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Bardzo proszę o spokój. Bardzo proszę Państwa o spokój.

Proszę o chwilę cierpliwości.

Czy Pan Radny Kosior zagłosował? W takim razie proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została podjęta:

za głosowało 17

przeciw 14

wstrzymało się 9 osób

Proszę o wydruk. Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania kolejnego projektu uchwały według druku nr 183, określenie stawki dotacji – bardzo proszę o spokój – określenie

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

stawki dotacji na rok 2007 wynikającej z odpłatnego korzystania z usług zakładu budżetowego – Izba Wytrzeźwień w Krakowie w ramach zawartych porozumień z innymi jednostkami samorządu terytorialnego. Nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za prośbę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Bardzo proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została podjęta:

za głosowało 16

przeciw 12

wstrzymało się 9 radnych

Dziękuję. Następnie w sprawie nadania imienia Samorządowemu Przedszkolu Nr 135 w Krakowie ul. Stępnia 1 według druku nr 192. Imię przypominam ponieważ są zapytania Księcia Kraka imieniem.

Kto z Państwa Radnych jest za prośbę o głosowanie?

Kto jest przeciw prośbę o głosowanie?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została podjęta:

za 35

przeciw 3

wstrzymała się 1 osoba

Kolejne głosowanie druku nr 187 projektu uchwały w sprawie przejęcia pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków. Nie ma żadnych poprawek, autopoprawek. Przystępujemy do głosowania. Proszę o głosowanie.

Kto jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Bardzo proszę o spokój. Proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została podjęta:

31 za

5 przeciw

wstrzymały się 2 osoby

Dziękuję. Czy jest wniosek o wydruk? Dziękuję bardzo. Kolejny druk nr 142 w sprawie zmiany w składzie Komisji Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa. Odwołuje się Pana Piechowicza, powołuje się Pana Pilcha.

Kto z Państwa Radnych jest za prośbę o głosowanie?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została przyjęta:

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

za 29  
wstrzymało 9 radnych

Dziękuję. Kolejna uchwała to zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2007 według druku nr 210. Jest wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. W nawiasie przeczytam: dotyczy zmian w planie wydatków, tutaj podane są działy zadania priorytetowe dzielnic.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania proszę o głosowanie?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Proszę o wynik.

Stwierdzam, że wniosek został przyjęty:

za 22  
przeciw 14  
2 osoby wstrzymały się

Skoro wniosek został przyjęty, nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki przystępujemy do głosowania. Poproszę o wydruk. Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania całego druku 210 w sprawie zmian w budżecie Miasta Krakowa na rok 2007 /zadania priorytetowe dzielnic/.

Kto z Państwa Radnych jest za proszę o głosowanie?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została podjęta:

za 27  
przeciw 5  
wstrzymało się 6 osób

Kolejny projekt uchwały według druku 211. Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2007 i jest również wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, jest również autopoprawka Prezydenta Miasta. Najpierw głosujemy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania tego druku?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Proszę o wynik.

Stwierdzam, że wniosek został odrzucony:

za głosowało 12  
przeciw 28

Proszę o wydruk. Dziękuję bardzo. W związku z tym iż wniosek został odrzucony wyznaczam nowym termin wprowadzania autopoprawek na dzień 14 maja 2007 r. do godziny 15,00 oraz poprawek do 15 maja, wtorek 2007 r. do godziny 15,00.

Kolejny projekt uchwały według druku nr 188 dotyczący uchylenia uchwały z dnia 19 grudnia 2001 r. w sprawie zasad dokonywania oceny kwalifikacyjnej mianowanych

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

pracowników Urzędu Miasta Krakowa oraz miejskich jednostek organizacyjnych podległych Gminie. Jest to projekt Pana Prezydent, nie było żadnych poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał?

Apeluję o ciszę i uwagę proszę Państwa, czytam pomatu i uważnie.

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że uchwała została podjęta:

za 31

przeciw 1 osoba

6 wstrzymało się

Proszę Państwa jest wniosek do druku 230, wniosek o wprowadzenie do drugiego czytania w sprawie zmiany uchwały z 14 lutego 2007 r. w sprawie przyjęcia Wieloletniego Planu Inwestycyjnego Miasta Krakowa na lata 2007 – 2016 zmienionej uchwałą nr VII/108/07 Rady Miasta Krakowa – 108/07 Rady Miasta Krakowa z dnia 28 lutego 2007 r. Jest to wniosek o wprowadzenie do drugiego powtarzam, w trybie nagłym. Przeczytam w takim razie dokładnie wniosek, który został złożony. „Zgodnie z § 32 Statutu Miasta Krakowa niżej podpisani wnoszą o wprowadzenie do drugiego czytania jako sprawy nagłej punktu w sprawie – jak już czytałem – to jest numer 230”. Bardzo proszę głos „za”, głos „przeciw”? Proszę bardzo z głosem przeciw Pan Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący no chciałem zapytać projektodawcy jak to ponieważ deklarował tutaj z mównicy, że nie będzie odstępiania od drugiego czytania. No rozumiem, że zastosował taki chwyt, że zamiast odstępiania od drugiego czytania będzie ponowne wprowadzenie do drugiego czytania, a więc no wydaje mi się, że nie dotrzymuje słowa, które tutaj padło z mównicy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Głos „za” nie widzę. To w takim razie przystępujemy do głosowania. Bardzo proszę o powagę i ciszę, jesteśmy w trakcie głosowania.

Kto jest za wprowadzeniem tego projektu do drugiego czytania jako sprawy nagłej proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Stwierdzam, że wniosek został odrzucony:

za 18

przeciw 22

0 wstrzymujących

Ponieważ wniosek został proszę Państwa odrzucony, a wyznaczony był termin w takim razie wyznaczam nowy termin poprawek i autopoprawek – autopoprawki to 14 maja 2007 r. do godziny 15,00 oraz poprawki do 15 maja 2007 r. do godziny 15,00.

Przystępujemy proszę Państwa do sprawdzania listy, a przepraszam:

**XIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 maja 2007 r.**

---

**OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Nie widzę. Przystępujemy do sprawdzania listy obecności. Bardzo proszę o naciśnięcie klawisza obecny. Jest zgłoszenie, już jest pan na miejscu. Dziękuję bardzo. W takim razie proszę o wydruk żeby nie było wątpliwości. Proszę o wydruk. Pan Stanisław Maranda, Pani Radwan-Ballada jest obecna, Pan Stanisław Maranda jest obecny. Czy ktoś jeszcze ma jakieś wątpliwości to proszę zgłosić ja to zgłaszam do stenogramu? Czy ktoś z Państwa zgłasza jeszcze awarię? Nie słyszę. Nie widzę.

W takim razie zamykam obrady XIII Zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa.

Dziękuję bardzo. Dobranoc Państwu.

Bardzo proszę Pani Skarbniku już korzystając poza protokołem z mikrofonu wyłączonych.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Chciałam podziękować za umożliwienie Panu Prezydentowi realizacji uchwalonego przez Wysoką Radę budżetu, a równocześnie chciałem – to jest poza protokołem i Państwo możecie tego nie słuchać. Równocześnie chciałem taką własną refleksję na temat różnych rozmów, które przeprowadzałem w międzyczasie, a mianowicie powiedziano mi przecież na wolno głosować jak chcemy. Otóż chciałyby tu powiedzieć słowa, które ktoś mądrzejszy ode mnie wymyślił ale, które są bardzo głębokie otóż ktoś powiedział tak „Wolność to nie jest adres, to nie dom, ani nie przystań, wolność ona może po to być żeby z niej czasem nie skorzystać”. Dziękuję bardzo Państwu tym wszystkim, którzy czasami z tej wolności nie korzystają. Dziękuję.

Stenogram na podstawie  
taśm magnetofonowych  
sporządziły:

Maria Duś

Maria Kurek